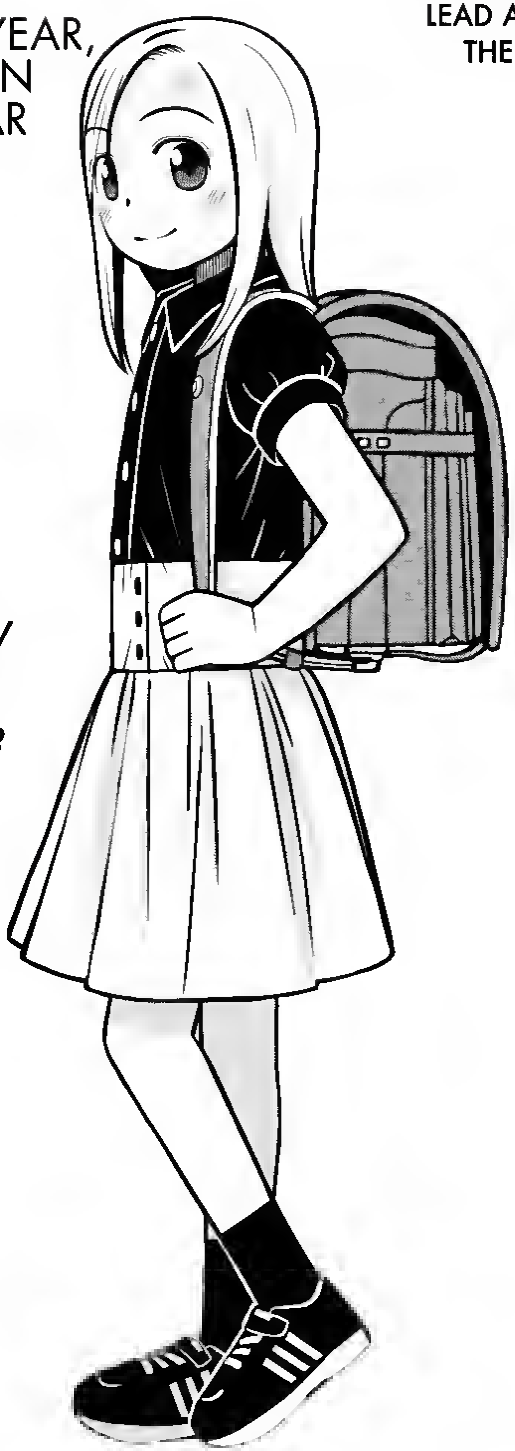
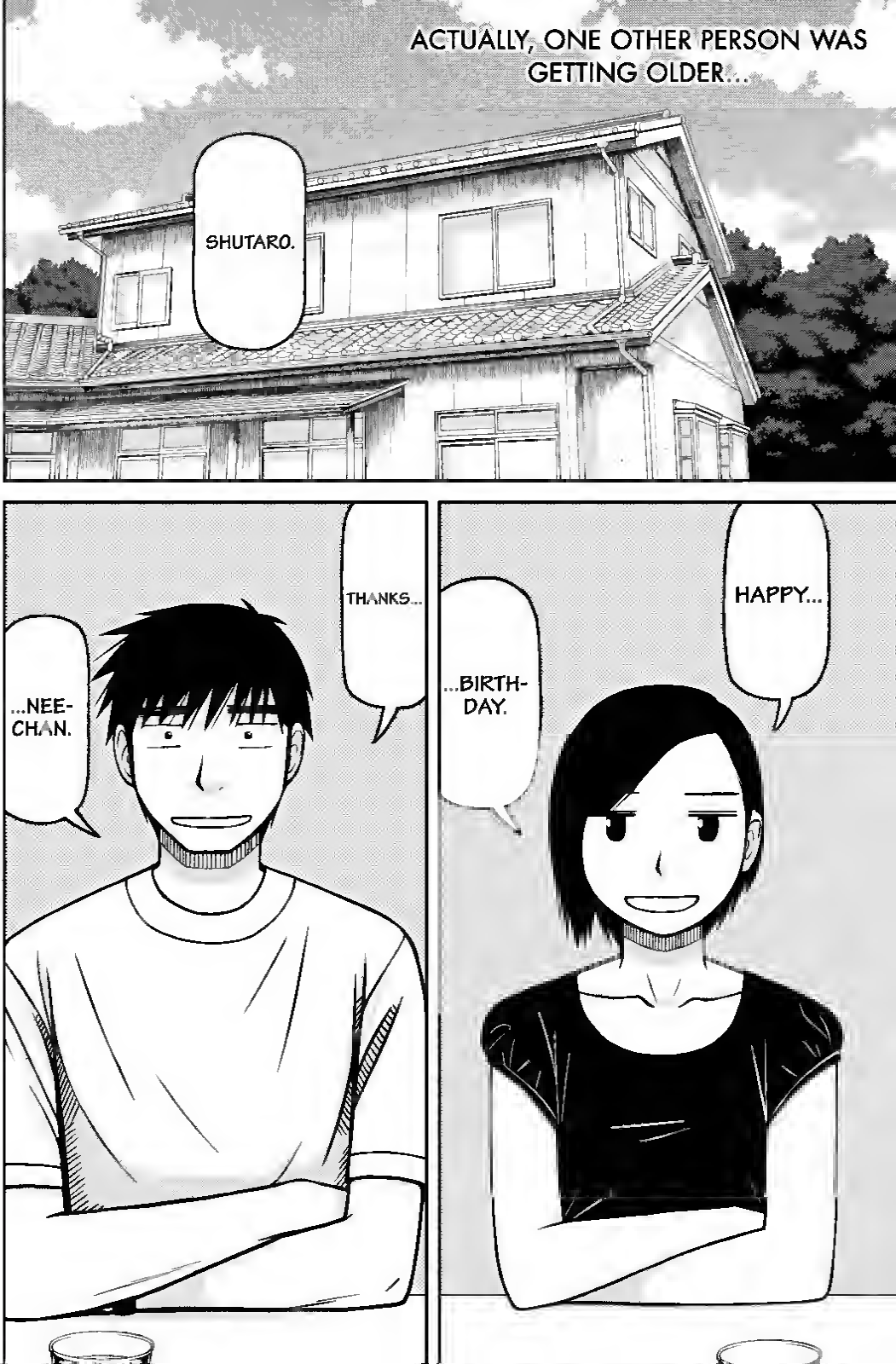
A 10-YEAR-OLD NIECE AND HER 27-YEAR-OLD UNCLE LEAD A RELAXING LIFE IN THE COUNTRYSIDE!

CHAPTER 81

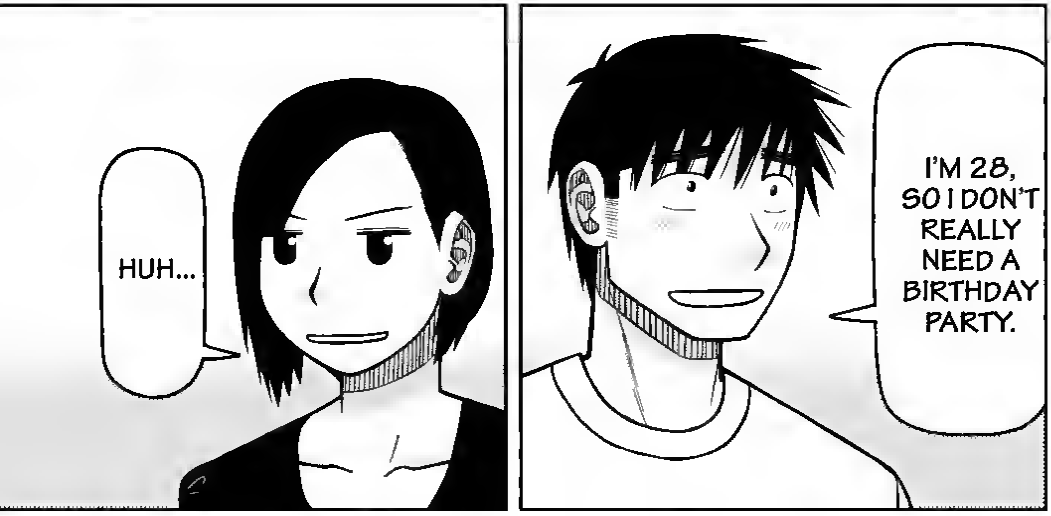
ONLY HALF A YEAR, YET IT'S BEEN HALF A YEAR

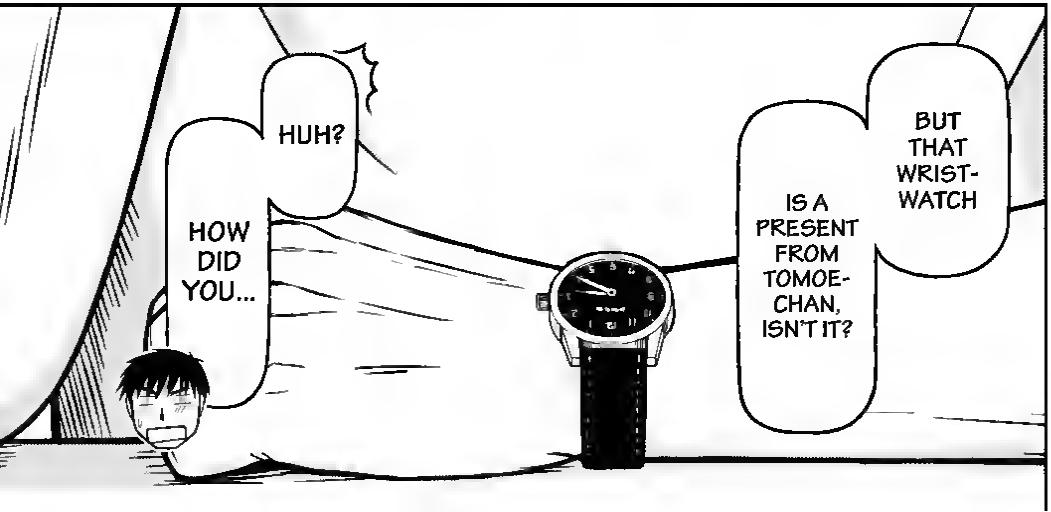


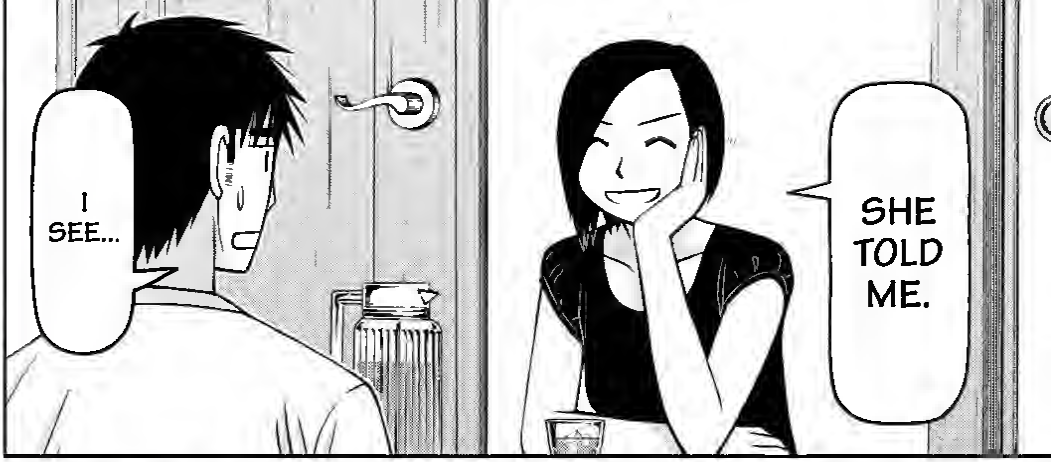
DOES NINA LOOK A BIT OLDER NOW THAT SHE'S TURNED 11?

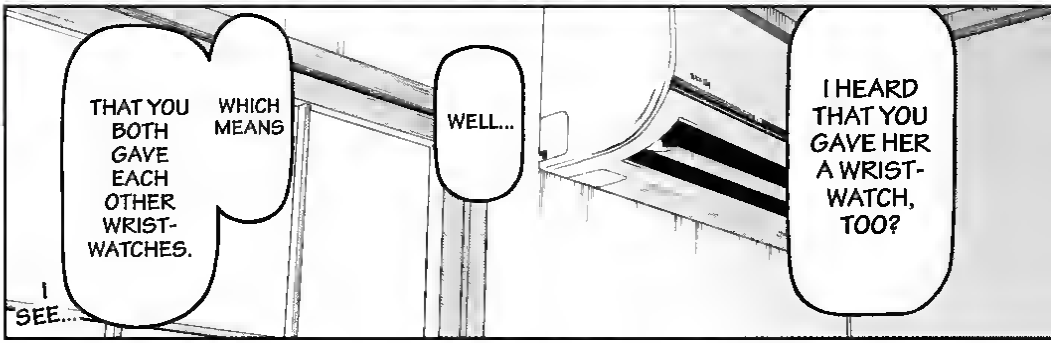

ACTUALLY, ONE OTHER PERSON WAS GETTING OLDER...
SHUTARO.
HAPPY...
...BIRTH-DAY.
THANKS...
...NEE-CHAN.

HA HA...
MAYBE YOU SHOULD HAVE JUST COMBINED YOUR BIRTHDAY PARTY WITH HERS.
COME TO THINK OF IT, THERE'S ONLY A DAY BETWEEN YOUR BIRTHDAY AND NINA'S.


HUH...
I'M 28, SO I DON'T REALLY NEED A BIRTHDAY PARTY.


HUH?
HOW DID YOU...
IS A PRESENT FROM TOMOE-CHAN, ISN'T IT?
BUT THAT WRIST-WATCH


I SEE...
SHE TOLD ME.

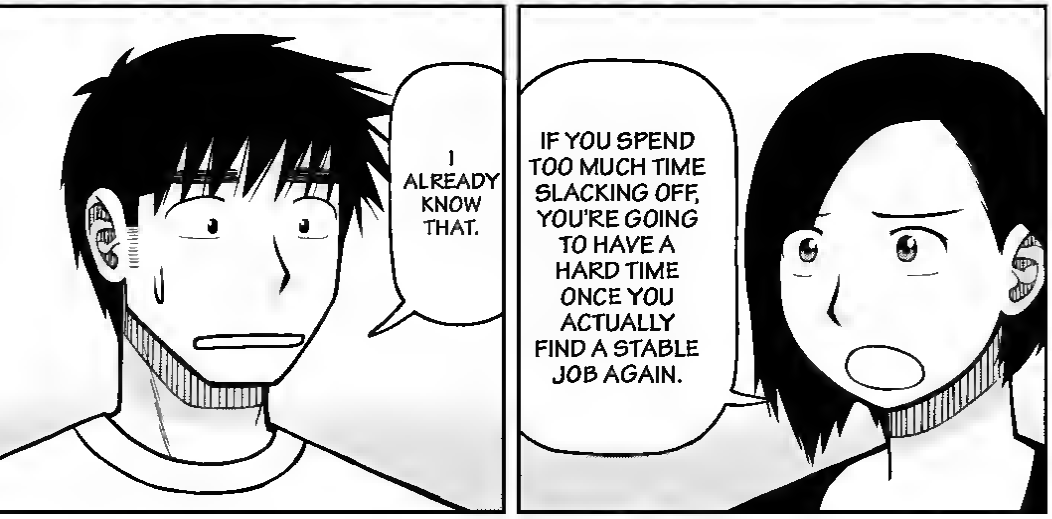

I SEE...
THAT YOU BOTH GAVE EACH OTHER WRIST-WATCHES.
WHICH MEANS
WELL...
I HEARD THAT YOU GAVE HER A WRIST-WATCH, TOO?

OH, SURE, SURE...
...SO I WAS JUST TRYING TO THANK HER.
WELL, I MEAN,
TOMOE ALWAYS HELPS ME OUT...

WHAT?

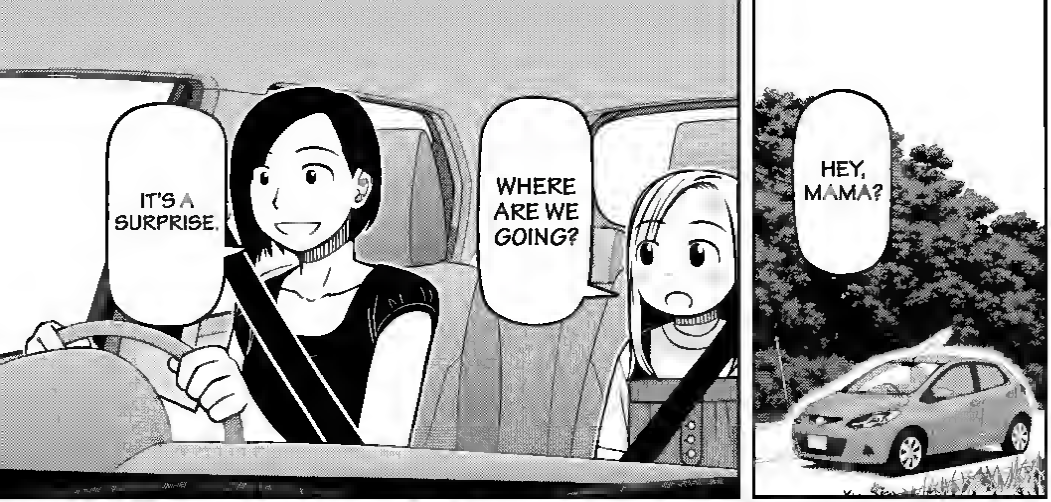
OH, NOTH-ING.

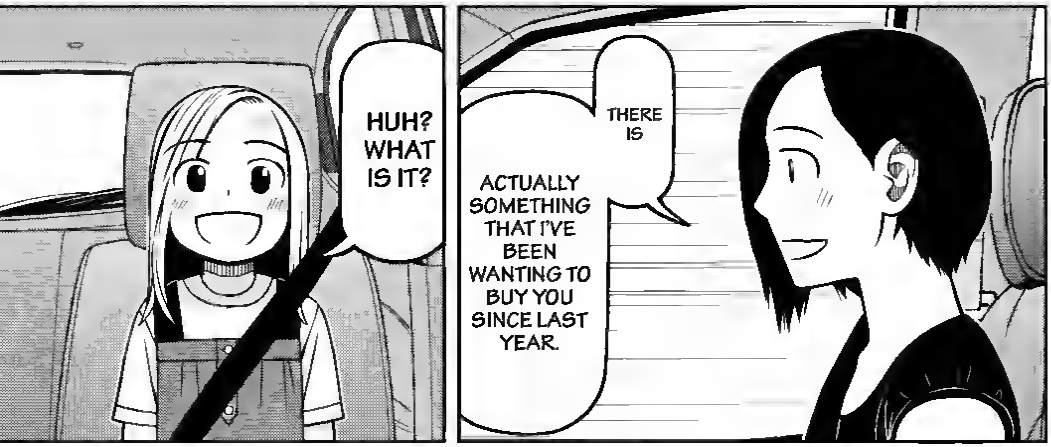
WELL, OTHER THAN THAT...
YOU'VE JUST TURNED 28,
SO YOU REALLY NEED TO THINK ABOUT FINDING A JOB.
YOU CAN'T JUST KEEP WORKING PART-TIME FOREVER.


IF YOU SPEND TOO MUCH TIME SLACKING OFF, YOU'RE GOING TO HAVE A HARD TIME ONCE YOU ACTUALLY FIND A STABLE JOB AGAIN.
I ALREADY KNOW THAT.

SIGH...
HEHE.
YES, BE WORRIED.

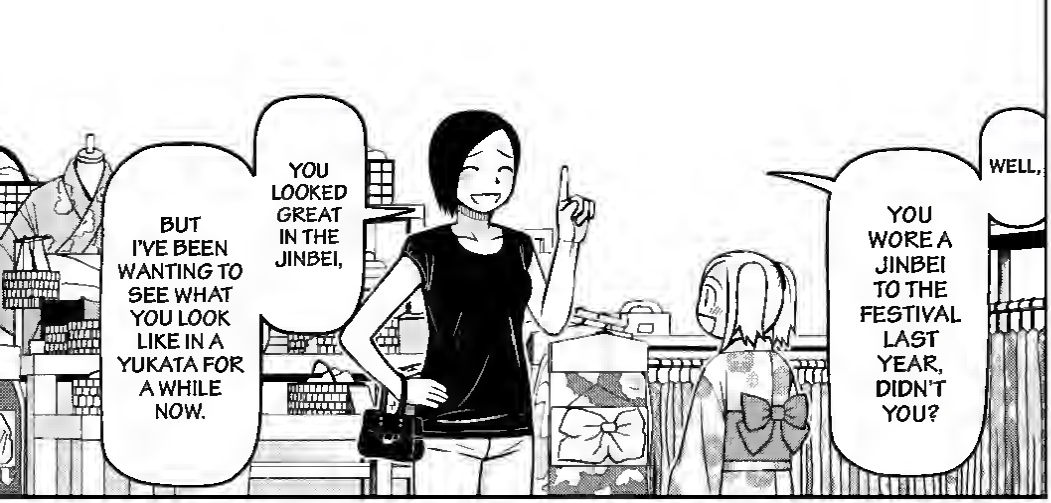
NINA'S BACK.
AH.
NINA'S HOME.
WE'RE JUST GOING FOR A DRIVE, JUST THE TWO OF US.
ARE YOU GOING SOME-WHERE WITH NINA?
NOW, THEN...

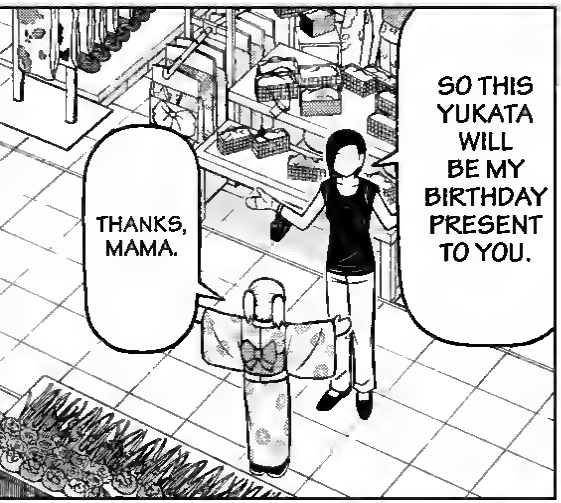

IT'S A SURPRISE.
WHERE ARE WE GOING?
HEY, MAMA?

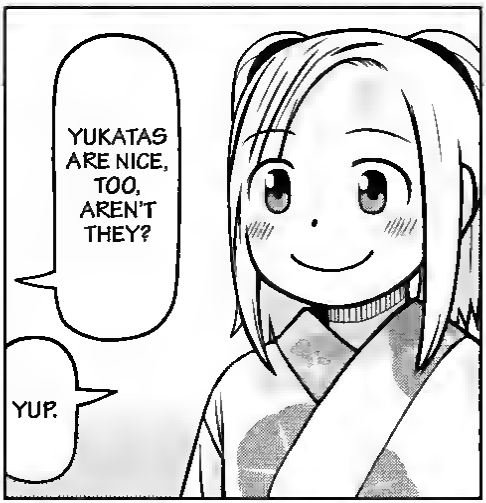

HUH? WHAT IS IT?
THERE IS ACTUALLY SOMETHING THAT I'VE BEEN WANTING TO BUY YOU SINCE LAST YEAR.

FASHION CENTER SHIMASHIMAYA

YUP.
A YUKATA!

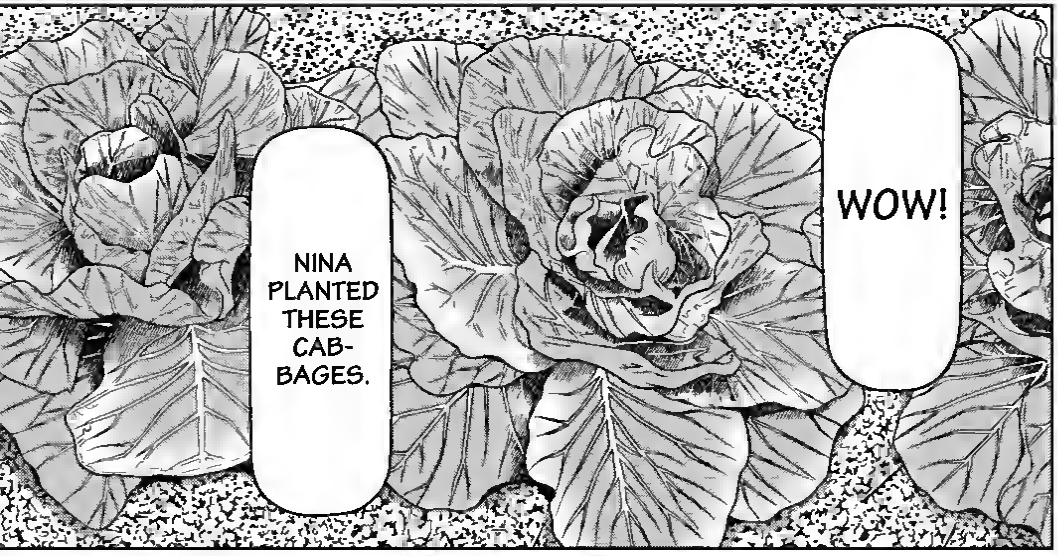

WELL,
YOU WORE A JINBEI TO THE FESTIVAL LAST YEAR, DIDN'T YOU?
YOU LOOKED GREAT IN THE JINBEI,
BUT I'VE BEEN WANTING TO SEE WHAT YOU LOOK LIKE IN A YUKATA FOR A WHILE NOW.

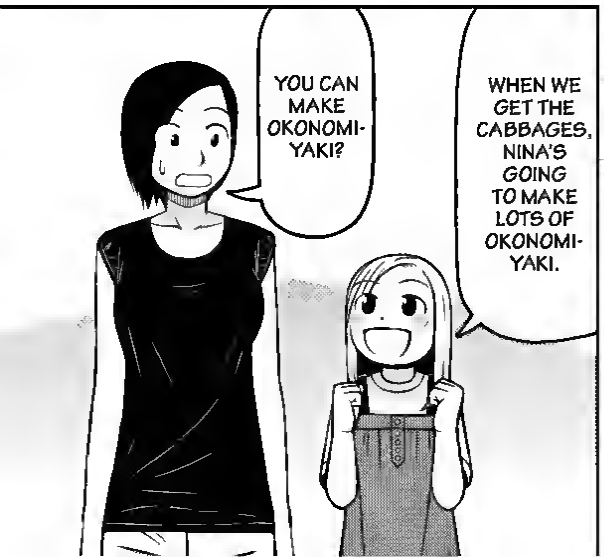

SO THIS YUKATA WILL BE MY BIRTHDAY PRESENT TO YOU.
THANKS, MAMA.

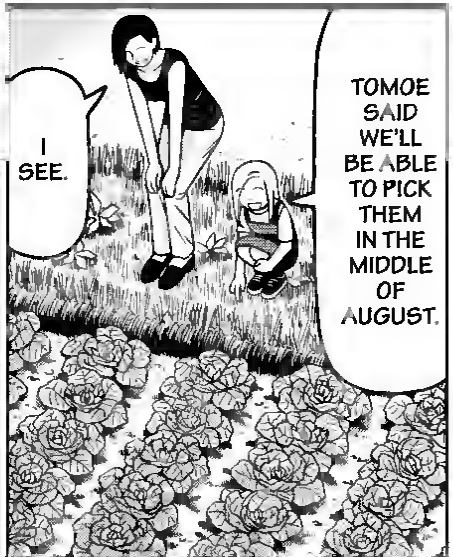

YUKATAS ARE NICE, TOO, AREN'T THEY?
YUP.

OH, YEAH.
WE NEED TO GET YOU SOME GETA AND A KINCHAKU TO GO WITH YOUR YUKATA, TOO.
KIN-CHAKU?
YOU MEAN THE THING IN ODEN?
NOT THAT KIN-CHAKU...

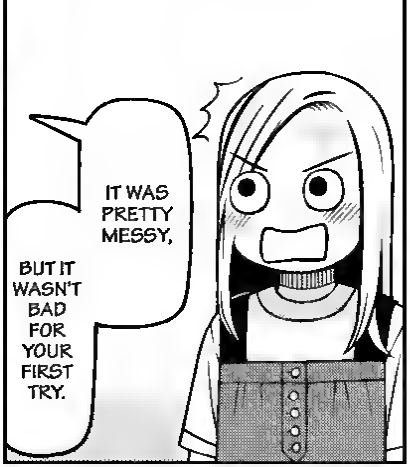
NOW THAT WE'VE GOTTEN WHAT WE CAME FOR...
THANK YOU VERY MUCH.
UM...
IS THERE ANY-WHERE ELSE YOU'D LIKE TO GO, NINA?
HUH?
CABBAGE FIELDS?
LET'S GO LOOK AT TOMOE'S CABBAGE FIELDS.
FASHION CENTER SHIMASHIMAYA
OH, YEAH!

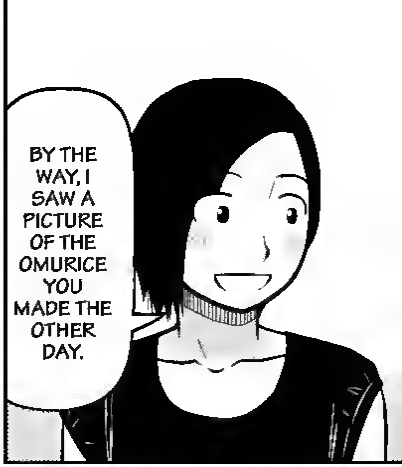

WOW!
NINA PLANTED THESE CAB-BAGES.

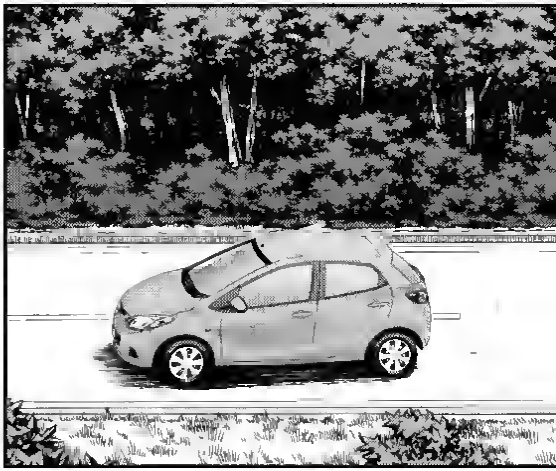

YOU CAN MAKE OKONOMI-YAKI?
WHEN WE GET THE CABBAGES, NINA'S GOING TO MAKE LOTS OF OKONOMI-YAKI.

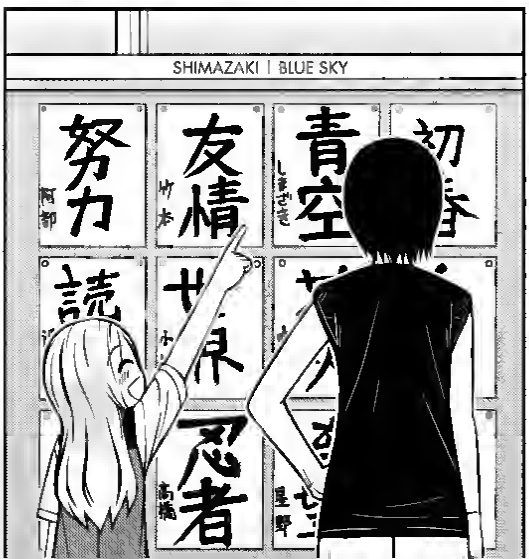

I SEE.
TOMOE SAID WE'LL BE ABLE TO PICK THEM IN THE MIDDLE OF AUGUST.

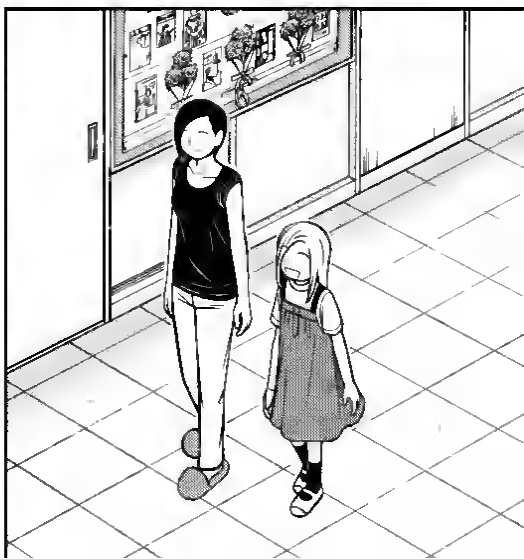
I SEE.
THAT IDIOT, SHUTA-ROI
NINA TOLD HIM NOT TO SHOW YOU THAT.

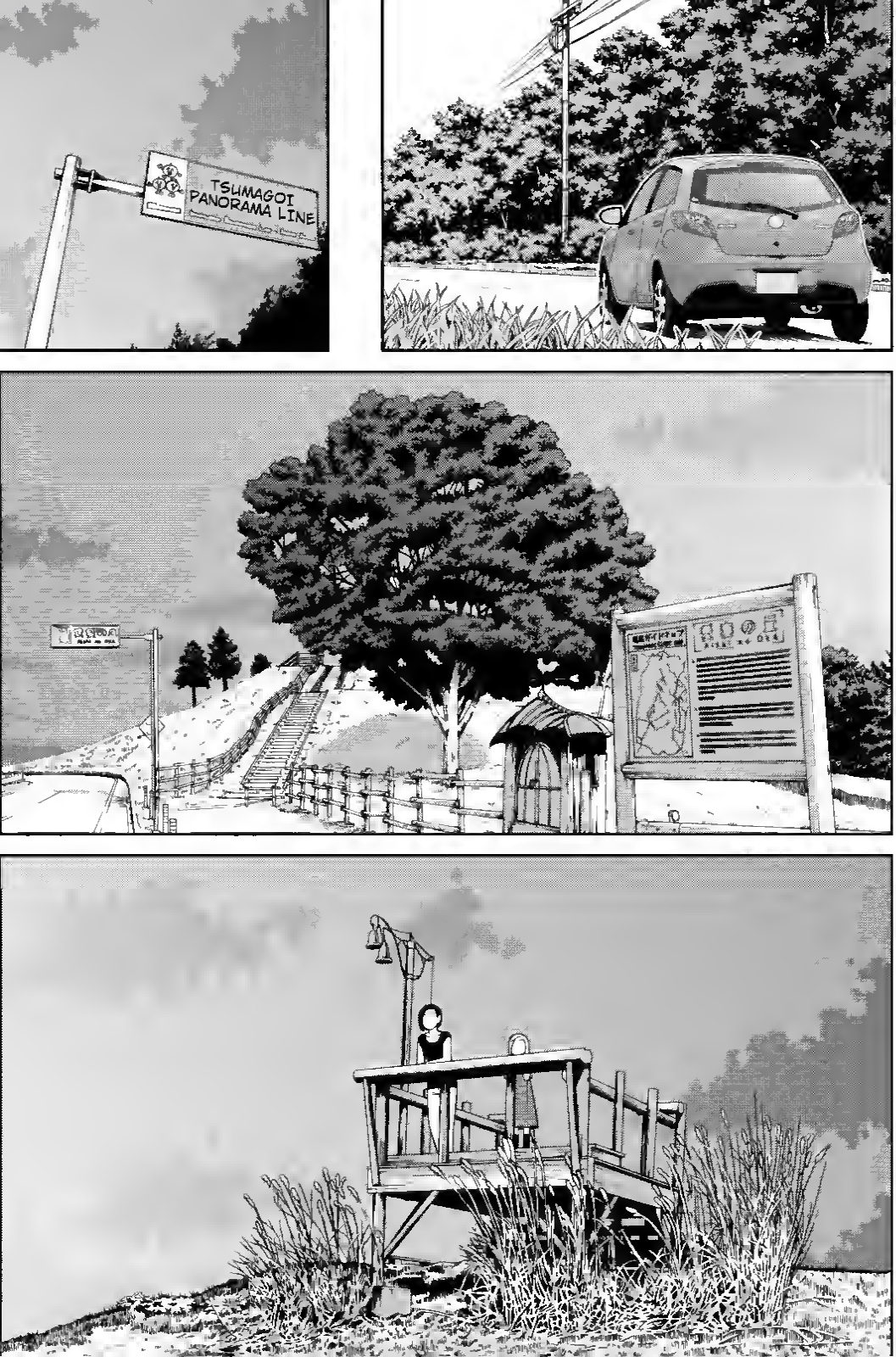

BUT IT WASN'T BAD FOR YOUR FIRST TRY.
IT WAS PRETTY MESSY,

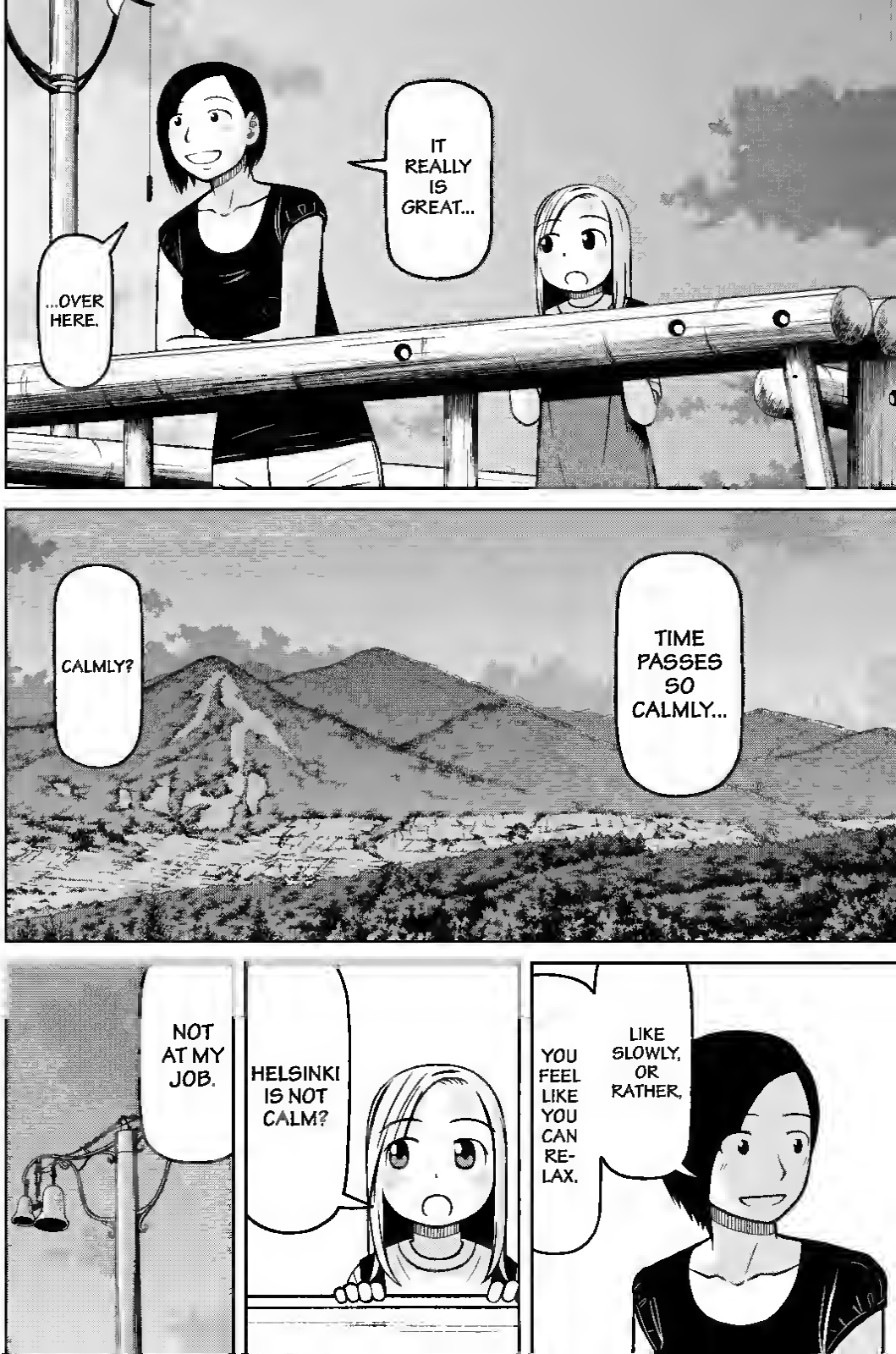

BY THE WAY, I SAW A PICTURE OF THE OMURICE YOU MADE THE OTHER DAY.



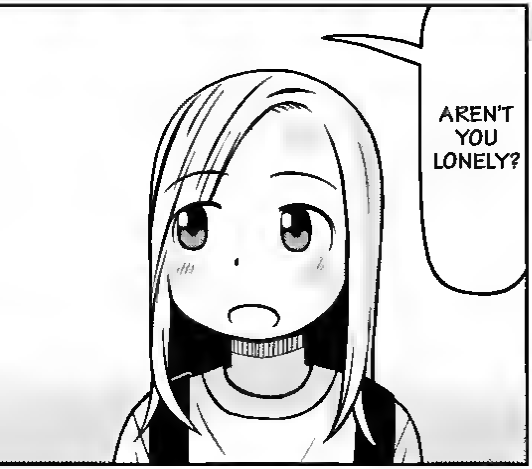

SHIMAZAKI | BLUE SKY
努力
友情
青空
忍者
読

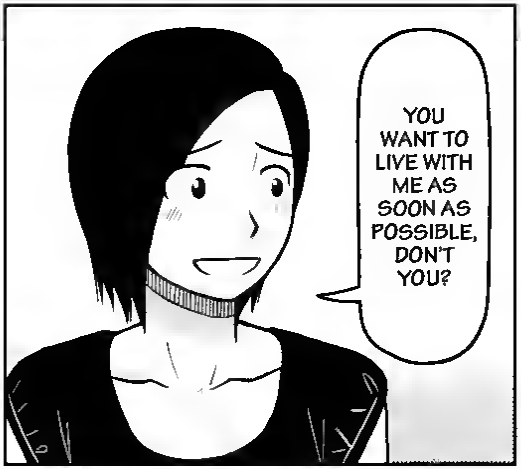


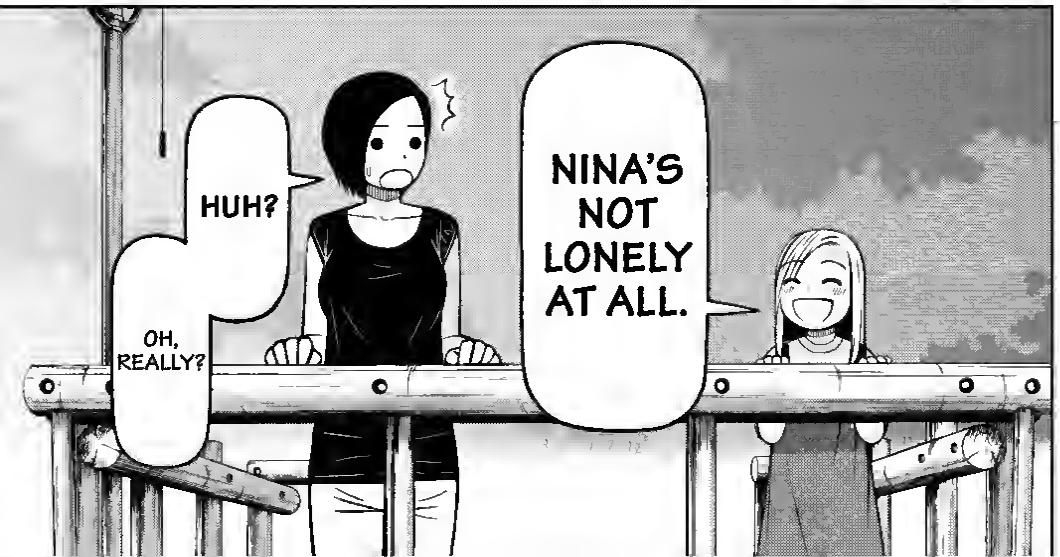

TSUMAGOI
PANORAMA LINE

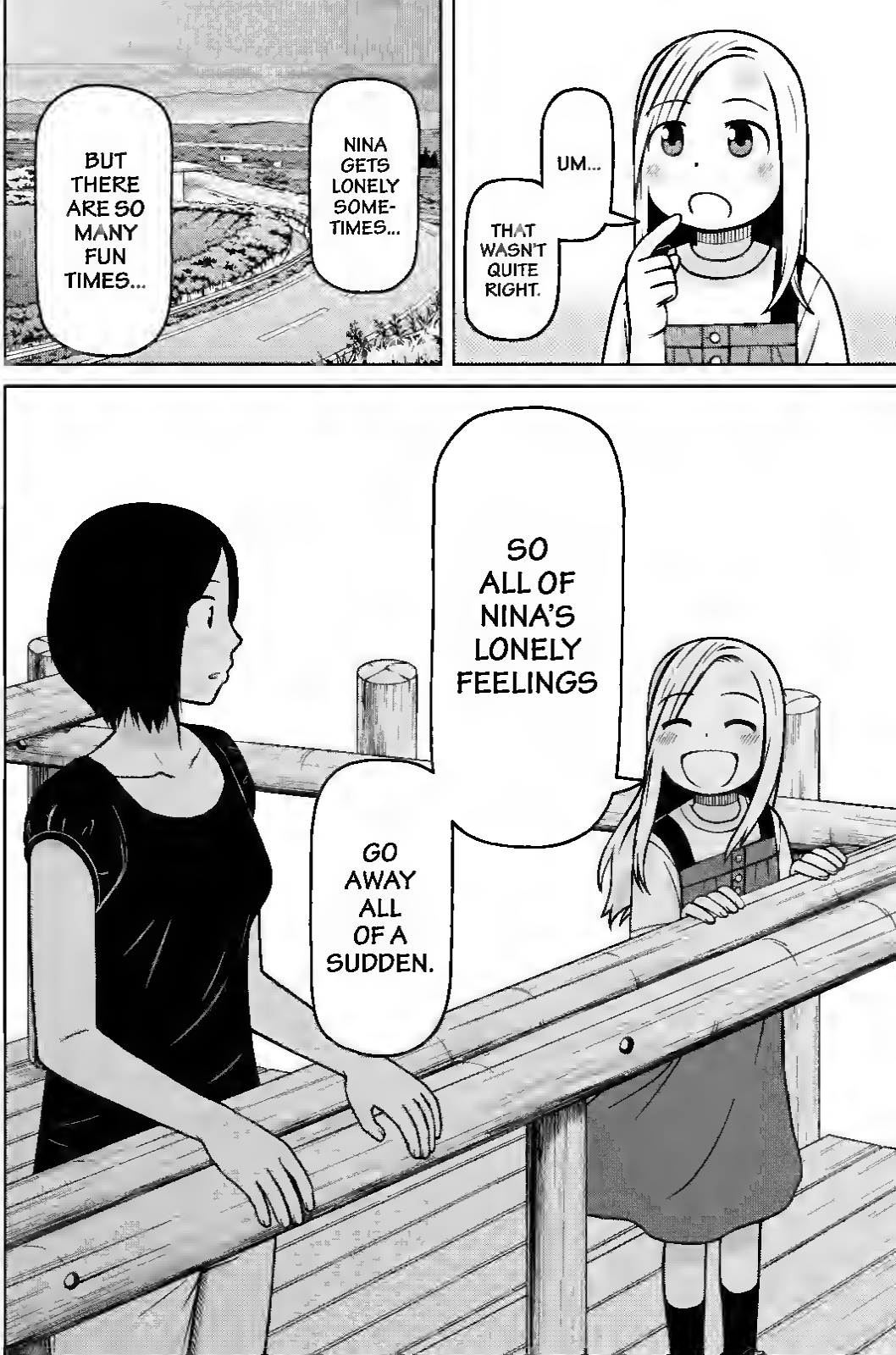

IT REALLY IS GREAT...
...OVER HERE.
TIME PASSES SO CALMLY...
CALMLY?
LIKE SLOWLY, OR RATHER,
YOU FEEL LIKE YOU CAN RE-LAX.
HELSINKI IS NOT CALM?
NOT AT MY JOB.

I'M SORRY, NINA.


AREN'T YOU LONELY?


YOU WANT TO LIVE WITH ME AS SOON AS POSSIBLE, DON'T YOU?


HUH?
OH, REALLY?
NINA'S NOT LONELY AT ALL.

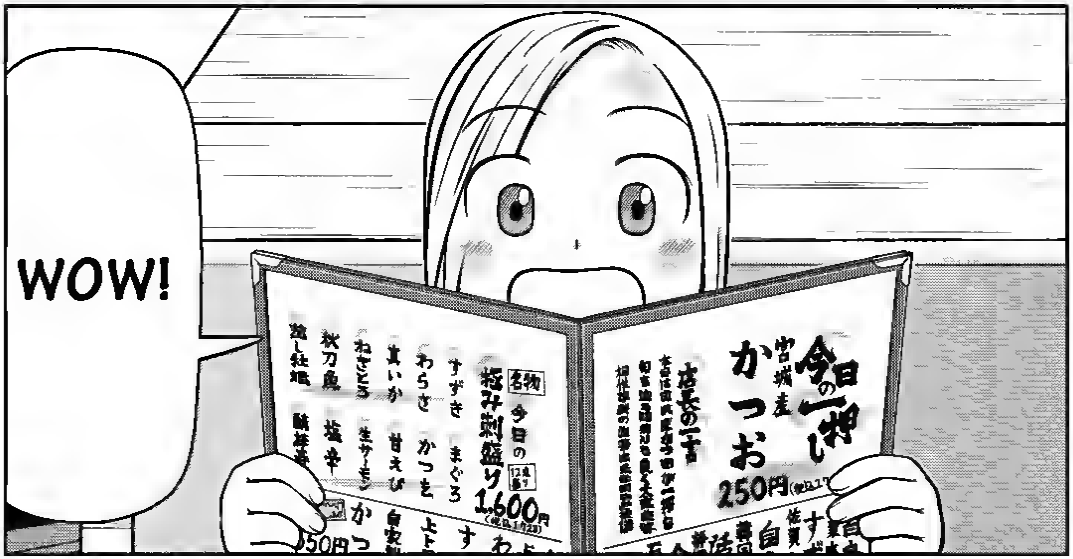

BUT THERE ARE SO MANY FUN TIMES...
NINA GETS LONELY SOME-TIMES...
UM...
THAT WASN'T QUITE RIGHT.
SO ALL OF NINA'S LONELY FEELINGS
GO AWAY ALL OF A SUDDEN.

I SEE.
NINA'S HAVING A LOT OF FUN EVERY DAY.
HEHE...
IT'S ONLY BEEN HALF A YEAR...
...BUT YOU'VE GROWN SO MUCH, NINA.
I'VE GOT TO TAKE AFTER YOU...
...AND HAVE FUN EVERY DAY.

REALLY?
OH, YEAH, APPARENTLY GRANDPA IS MAKING HIS SPECIAL SUKIYAKI TONIGHT.
I GUESS WE SHOULD HEAD BACK.
OKAY.
NINA LOVES GRANDPA'S...
...SUKIYAKI!
ME, TOO!
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE HAD LOCAL BEEF.
MAMA, LET'S EAT LOTS OF MEAT!
AH...
YOU NEED TO EAT YOUR VEGETABLES, TOO.
A MOTHER, A CHILD, AND A DAUGHTER...

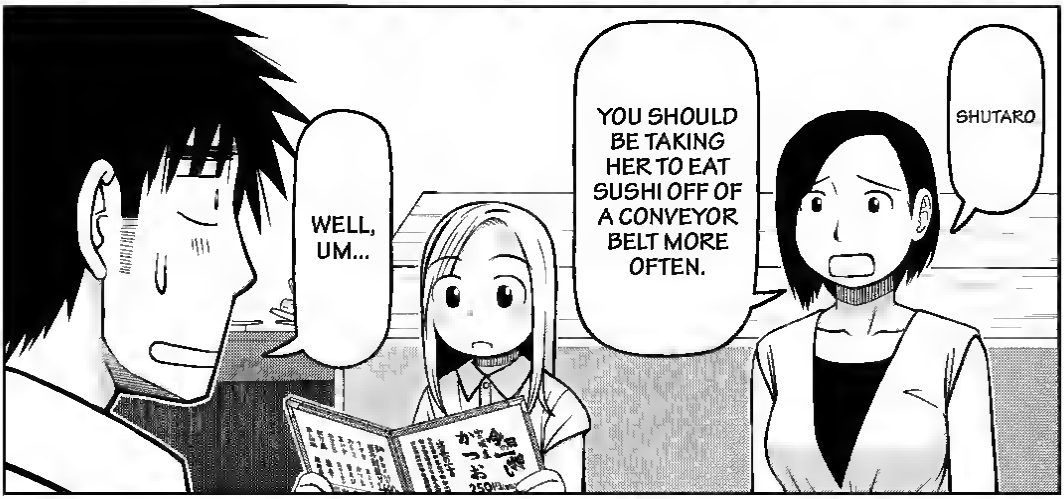
CHAPTER 82
THE FLAVOR OF JAPAN

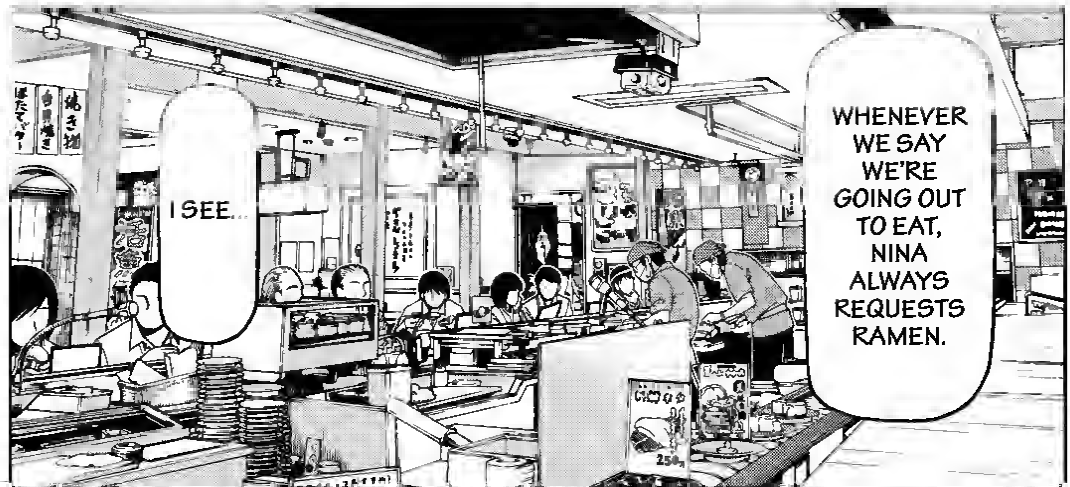
SURPRISINGLY, THIS IS NINA'S FIRST TIME.
やっほい寿司
YAHHOI SUSHI
やっほい寿司
YAHHOI SUSHI
IN
OPEN 11:30~22:00


WOW!
名物
本日の
握り盛り
1,600円
今の一押し
かつお
250円

THERE ARE SO MANY DIFFERENT KINDS OF SUSHI!
ノルウェー
ロイヤルサーモン
250円
いくら
300円
とろサーモン
250円
サーモンマヨ
200円
炙りサーモン
ねぎ塩だれ
250円
サーモン
親子軍艦
200円
サーモン
アボカド
200円
ほっき貝
400円
北寄貝
あわび
なみまぐろ
とろ
500円
大とろ
600円
漬けまぐろ
ばちまぐろ
まぐろ
200円
とろびんちょう
300円
びんちょう
200円

NINA, IS THIS YOUR FIRST TIME HAVING SUSHI ON A CONVEYOR BELT?
YUP.


SHUTARO
YOU SHOULD BE TAKING HER TO EAT SUSHI OFF OF A CONVEYOR BELT MORE OFTEN.
WELL, UM...

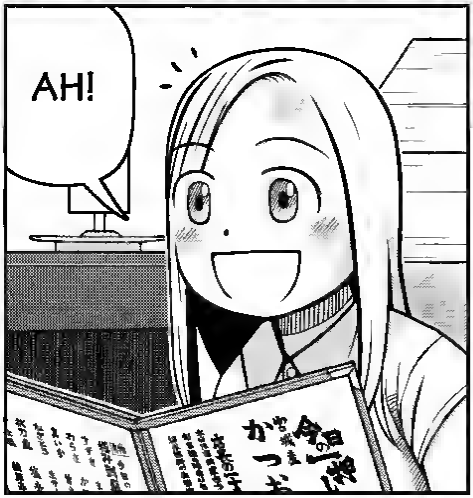

WHENEVER WE SAY WE'RE GOING OUT TO EAT, NINA ALWAYS REQUESTS RAMEN.
I SEE...

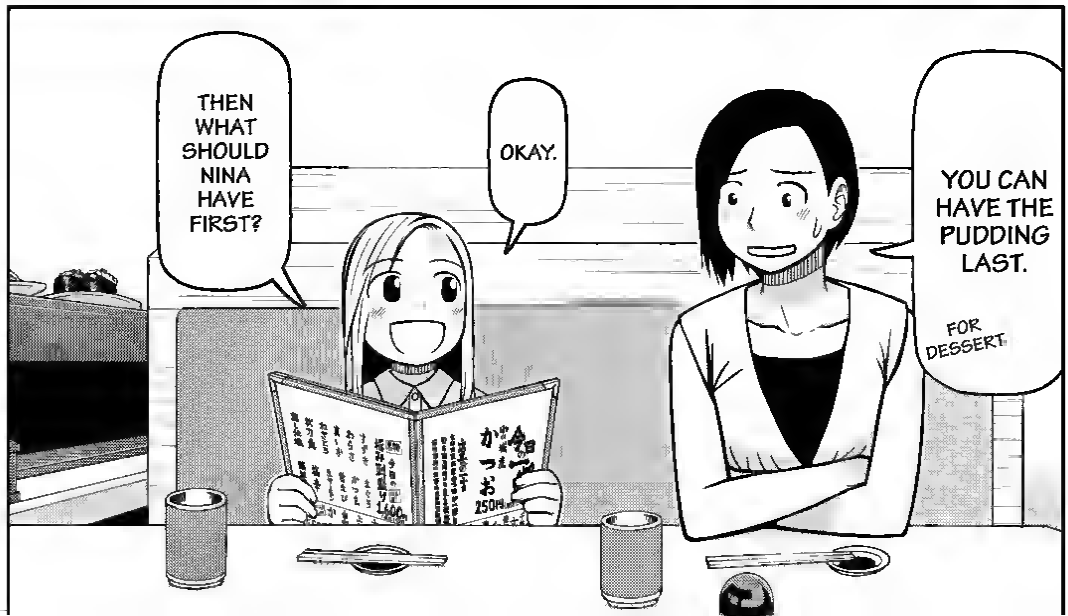
THE SUSHI'S REALLY SPINNING AROUND.
WOW...
WHY'S IT SPINNING AROUND?
HUH?
I'VE NEVER REALLY THOUGHT ABOUT IT THAT MUCH.
WHY IS IT SPINNING AROUND?
...

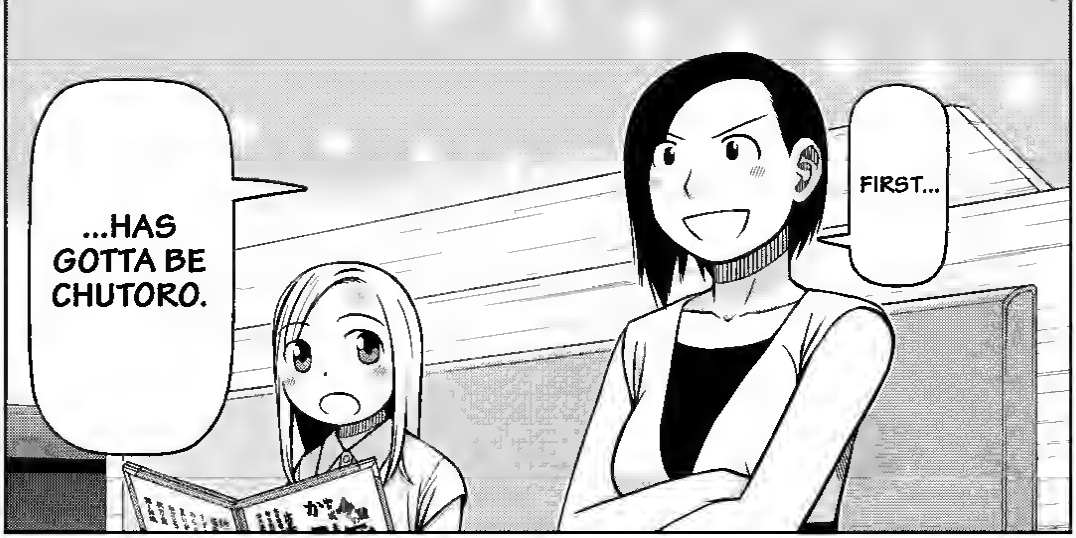
IS THERE ANYTHING YOU WANT TO EAT?
食べたいのある？
UM...
えっと…

WELL,
IT'S COOL, SO IT'S ALL RIGHT, ISN'T IT?
YUP, IT'S SORT OF COOL!

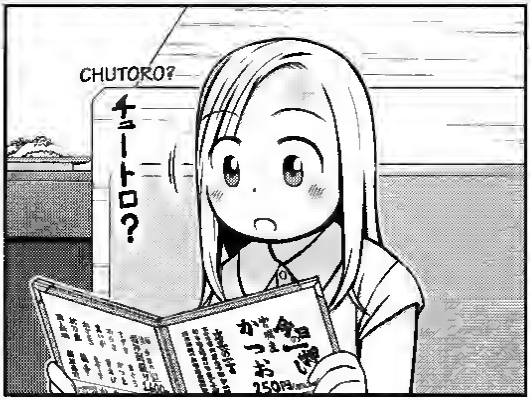
MAMA, CAN NINA EAT THE PUDDING?
IT'S PUDDING!
IT LOOKS YUMMY!

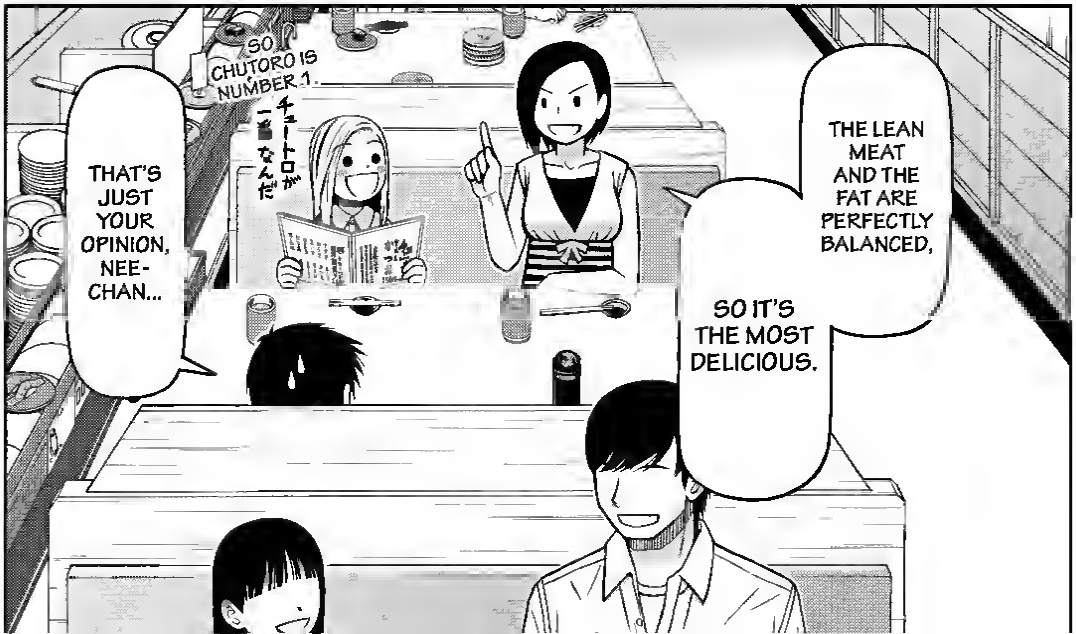

AH!

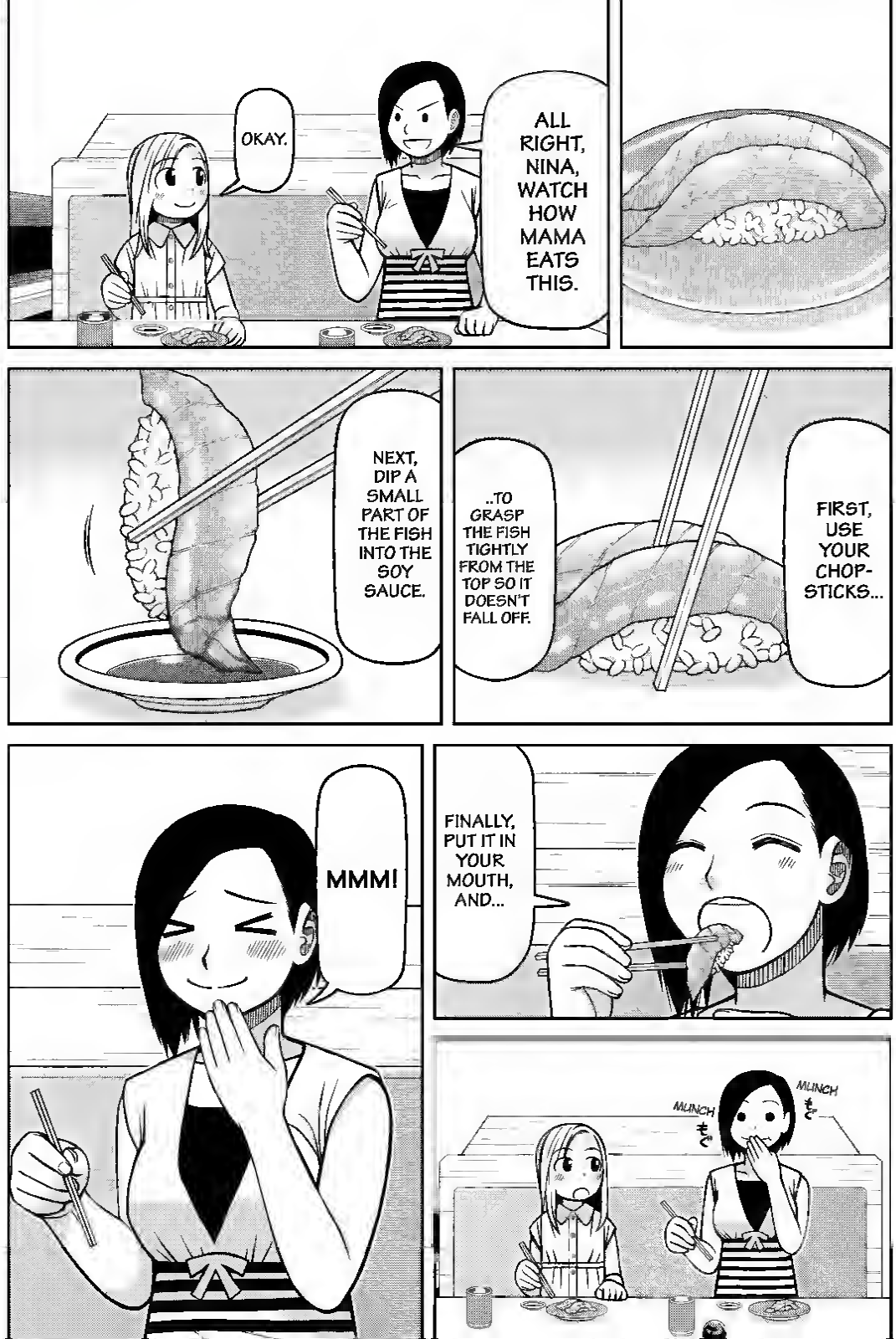

THEN WHAT SHOULD NINA HAVE FIRST?
OKAY.
YOU CAN HAVE THE PUDDING LAST.
FOR DESSERT.


FIRST...
...HAS GOTTA BE CHUTORO.

THERE IT IS.
IT'S THE PINK ONE.
CHUTORO
OO YEN
(132 YEN WITH TAX)
OTORO
(MARBLED)
500 YEN (540 YEN WITH TAX)
JOMAGURO
300 YEN
(324 YEN WITH TAX)
OTORO (UPPER-BELLY)
600 YEN (640 YEN WITH TAX)

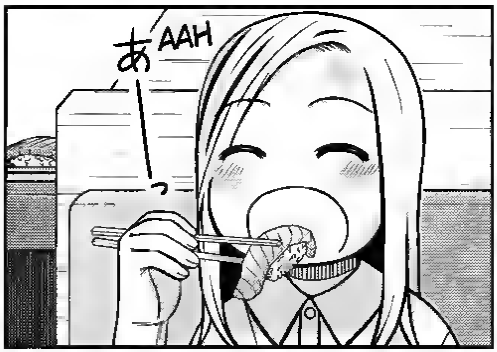

CHUTORO?
チュートロ?

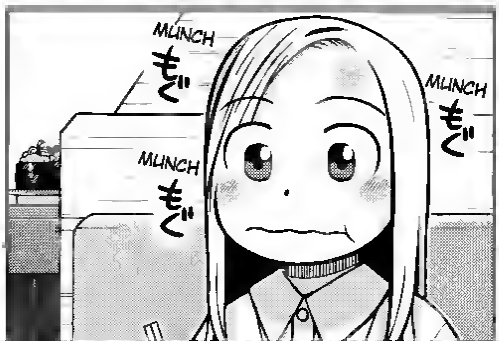

SO CHUTORO IS NUMBER 1.
チュートロが一番なんだ
THAT'S JUST YOUR OPINION, NEE-CHAN...
THE LEAN MEAT AND THE FAT ARE PERFECTLY BALANCED,
SO IT'S THE MOST DELICIOUS.


ALL RIGHT, NINA, WATCH HOW MAMA EATS THIS.
OKAY.
FIRST, USE YOUR CHOP-STICKS...
..TO GRASP THE FISH TIGHTLY FROM THE TOP SO IT DOESN'T FALL OFF.
NEXT, DIP A SMALL PART OF THE FISH INTO THE SOY SAUCE.
FINALLY, PUT IT IN YOUR MOUTH, AND...
MMM!
MUNCH もぐ
MUNCH もぐ

CHUTORO IS AWESOME!
SO GOOD!

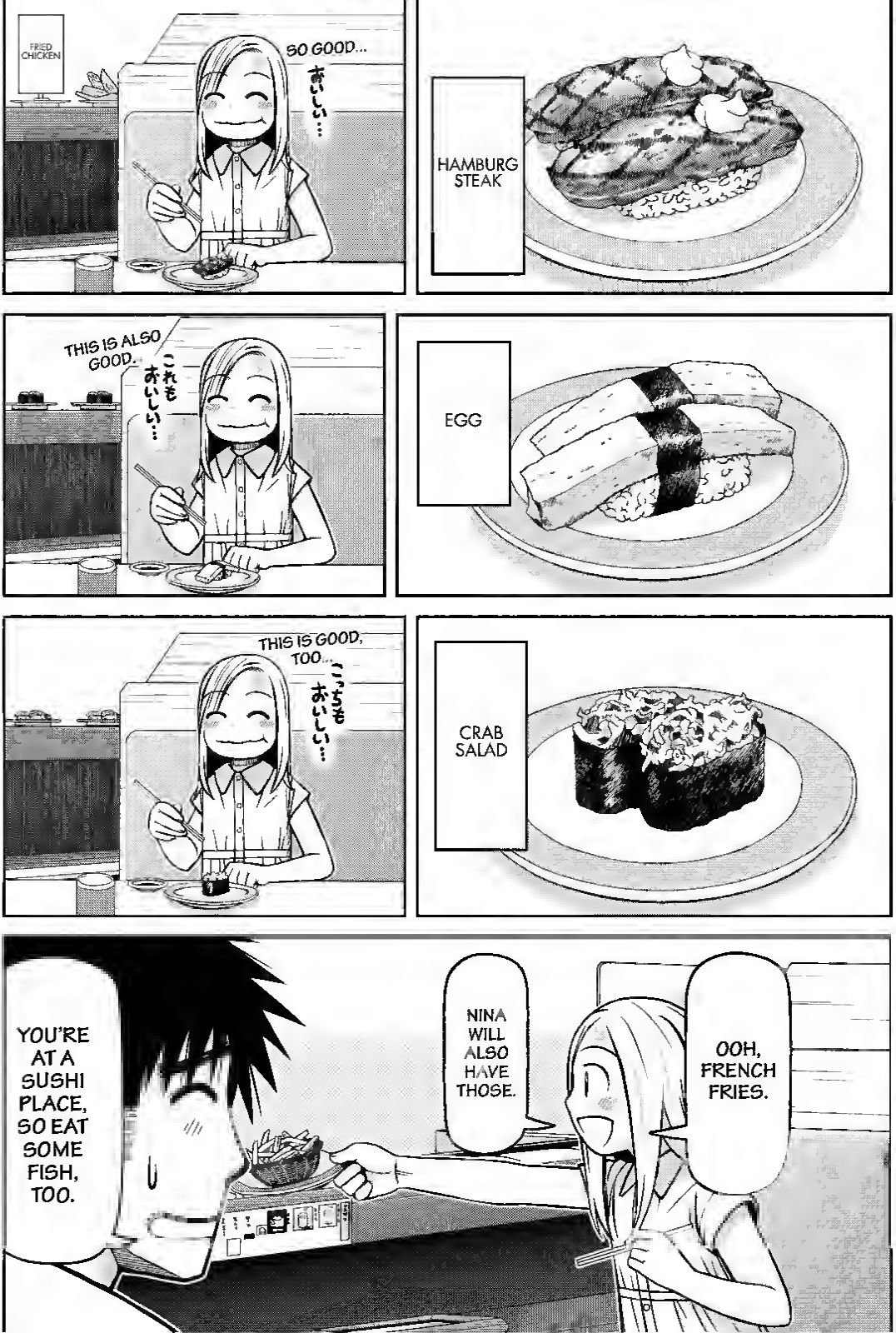
NINA'S GOING TO TRY, TOO.

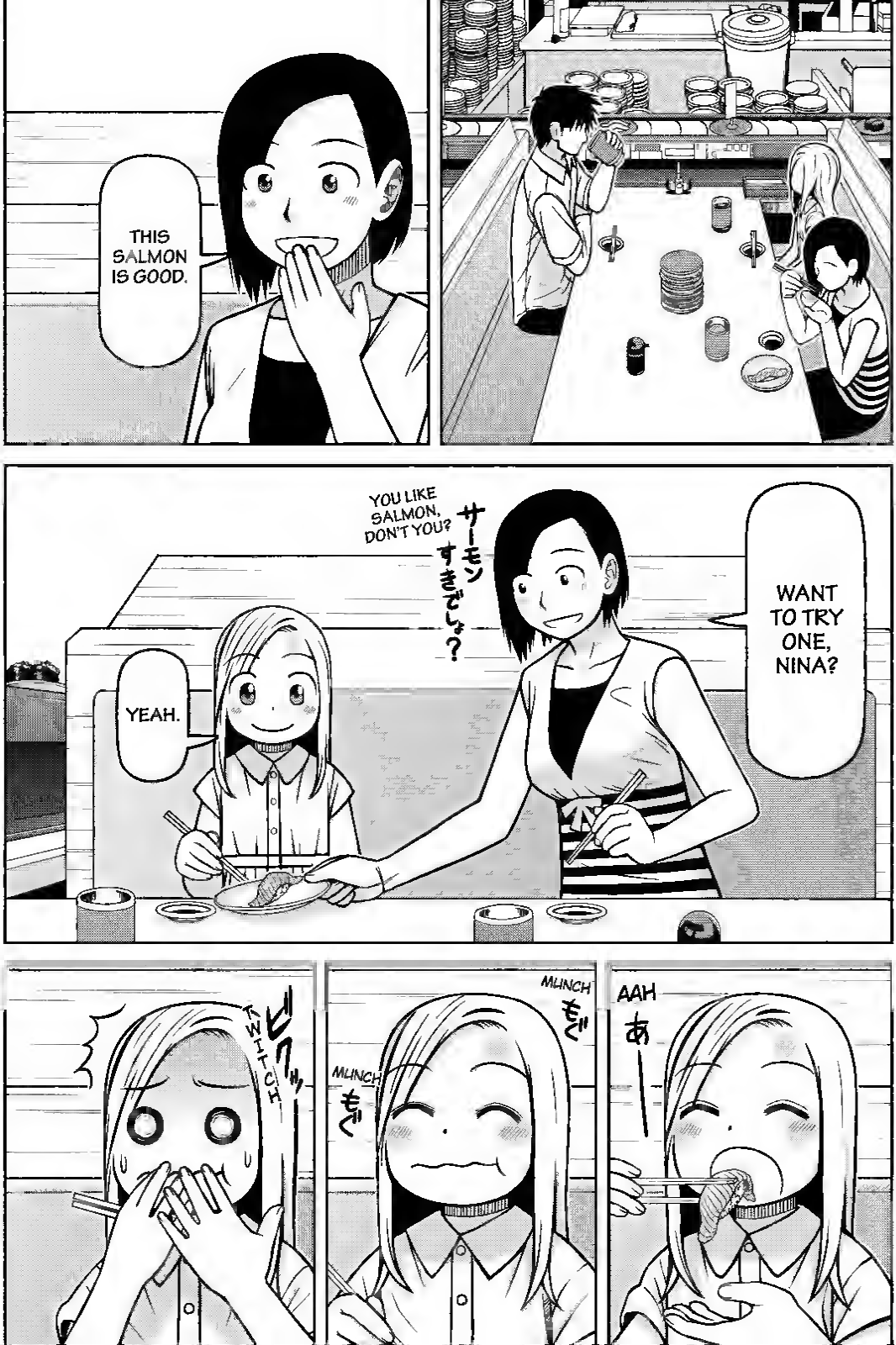

あ
AAH


MUNCH
もぐ
MUNCH
もぐ
MUNCH
もぐ

YOU CAN'T GET CHUTORO IN FINLAND?
THEY HAVE SUSHI PLACES, BUT THEY DON'T HAVE STUFF LIKE THIS.

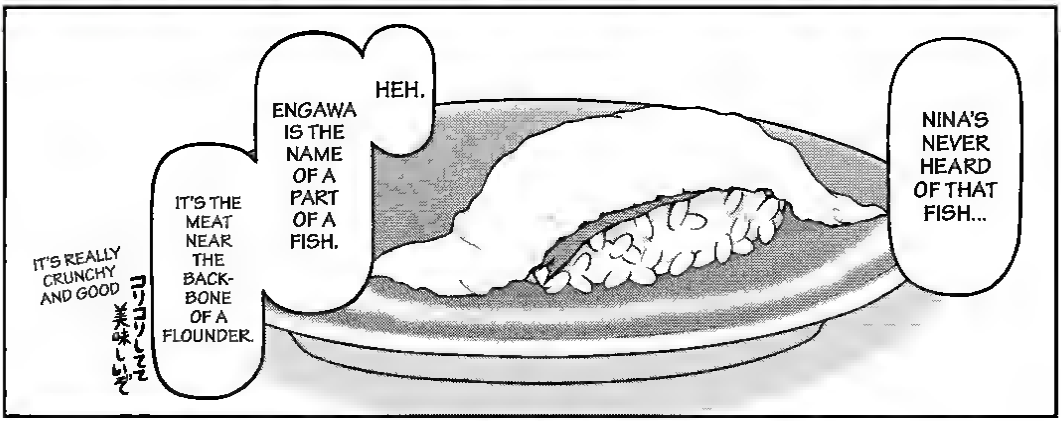
EGG
AH!
CHUTORO IS REALLY GOOD!
I KNOW, RIGHT?
WHAT SHOULD NINA EAT NEXT?
IF YOU SEE A PLATE THAT HAS SOMETHING YOU WANT, YOU CAN GRAB IT.
LET'S KEEP EATING
どんどん食べましょ
OKAY.


FRIED CHICKEN
SO GOOD...
おいしい…
HAMBURG STEAK
THIS IS ALSO GOOD.
これもおいしい…
EGG
THIS IS GOOD, TOO...
こっちもおいしい…
CRAB SALAD
YOU'RE AT A SUSHI PLACE, SO EAT SOME FISH, TOO.
NINA WILL ALSO HAVE THOSE.
OOH, FRENCH FRIES.

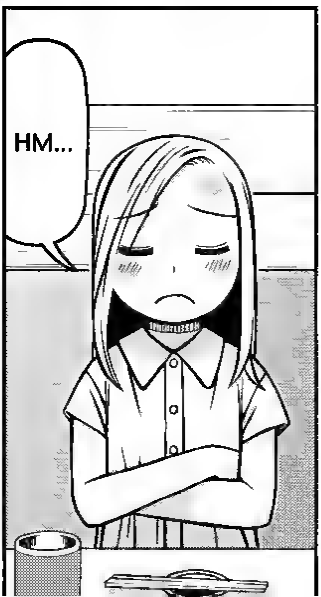

THIS SALMON IS GOOD.
YOU LIKE SALMON, DON'T YOU?
サーモン すきでしょ?
WANT TO TRY ONE, NINA?
YEAH.
TWITCH
ビクッ
MLINCH
もぐ
MLINCH
もぐ
AAH
あー

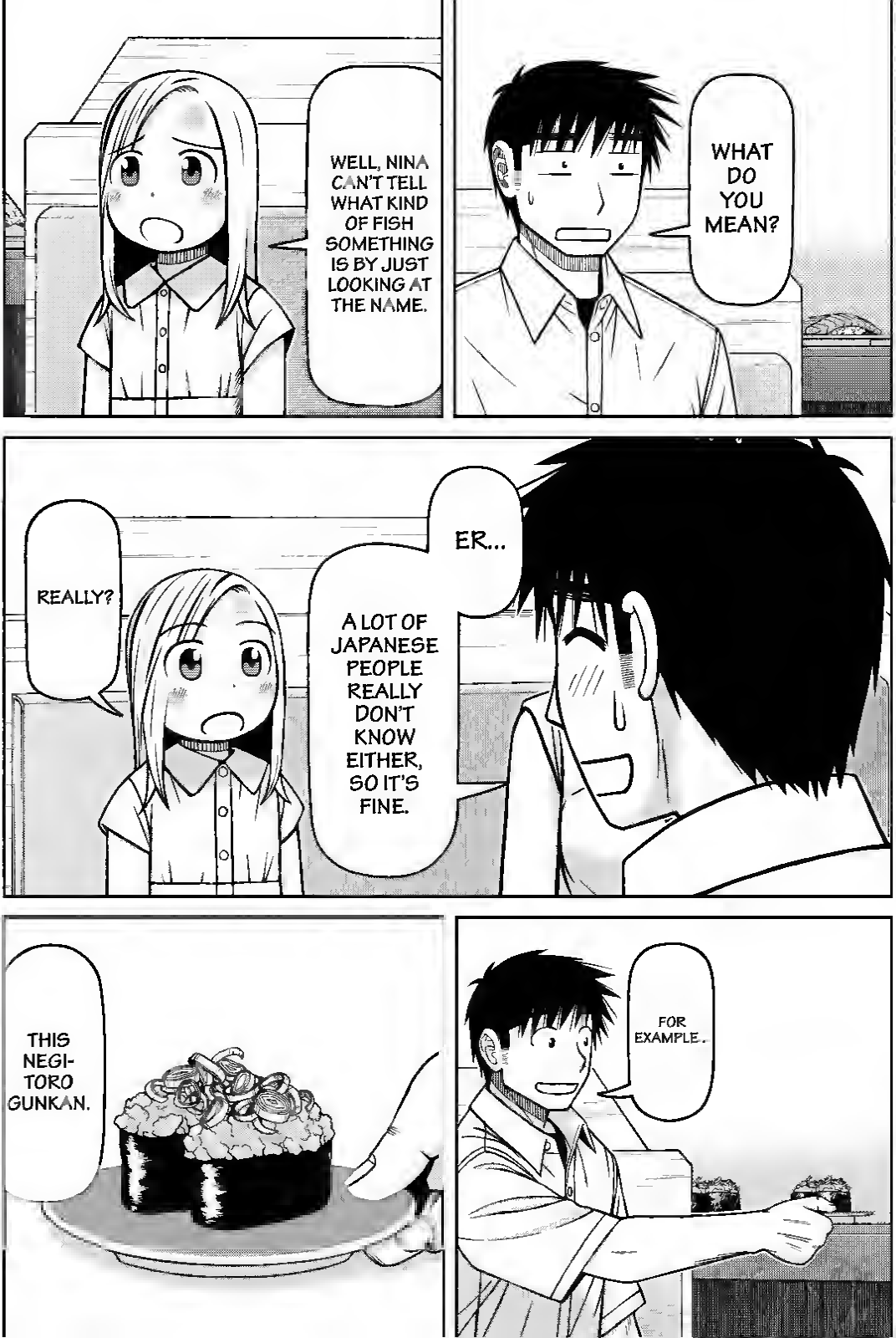
IT'S PROBABLY A BIT EARLY FOR NINA TO HAVE WASABI.
SORRY, NINA!
TOO MUCH WASABI...
もぐ MUNCH
もぐ MUNCH
...

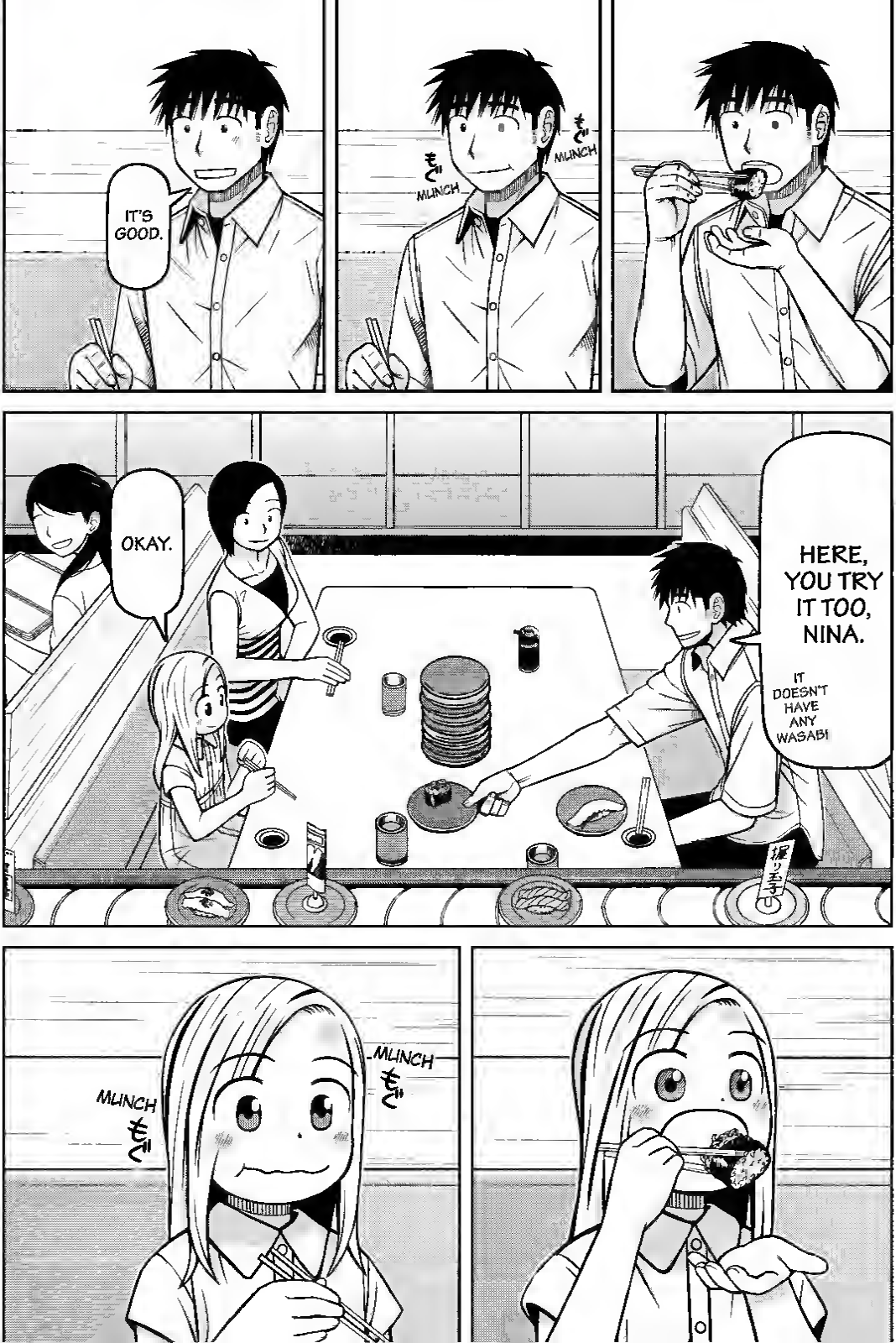
ENGAWA.
WHAT ARE YOU EATING, SHUTARO?


HEH.
ENGAWA IS THE NAME OF A PART OF A FISH.
IT'S THE MEAT NEAR THE BACK-BONE OF A FLOUNDER.
IT'S REALLY CRUNCHY AND GOOD
コリコリしてて美味しいぞ
NINA'S NEVER HEARD OF THAT FISH...

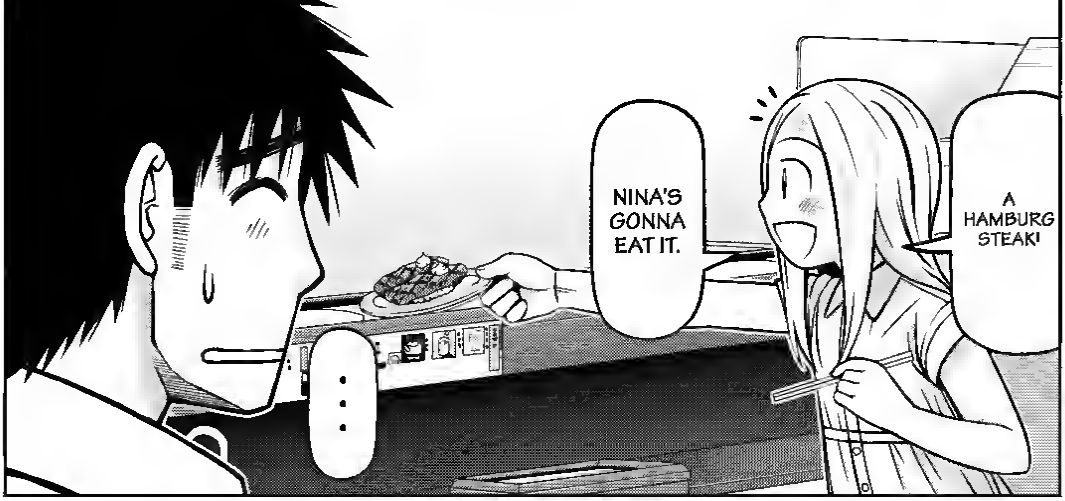
SUSHI IS COMPLI-CATED.
HUH?


HM...

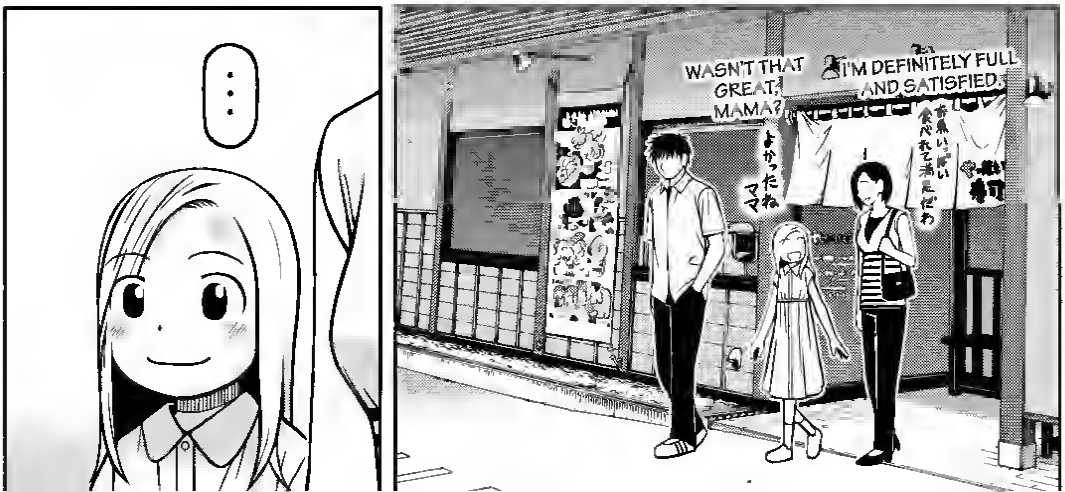

WELL, NINA CAN'T TELL WHAT KIND OF FISH SOMETHING IS BY JUST LOOKING AT THE NAME.
WHAT DO YOU MEAN?
REALLY?
ER...
A LOT OF JAPANESE PEOPLE REALLY DON'T KNOW EITHER, SO IT'S FINE.
THIS NEGI-TORO GUNKAN.
FOR EXAMPLE.

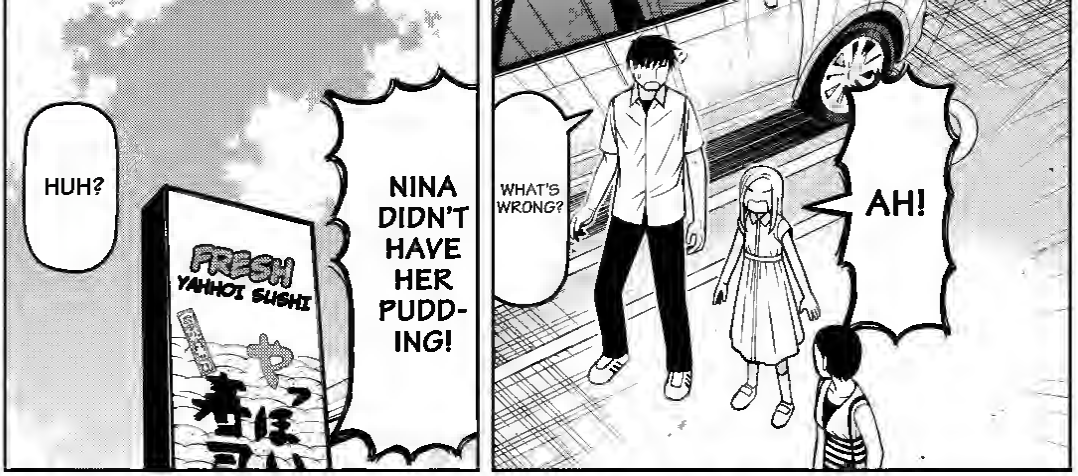

IT'S GOOD.
もぐ MUNCH
もぐ MUNCH
OKAY.
HERE, YOU TRY IT TOO, NINA.
IT DOESN'T HAVE ANY WASABI
握り寿司
MUNCH もぐ
MUNCH もぐ

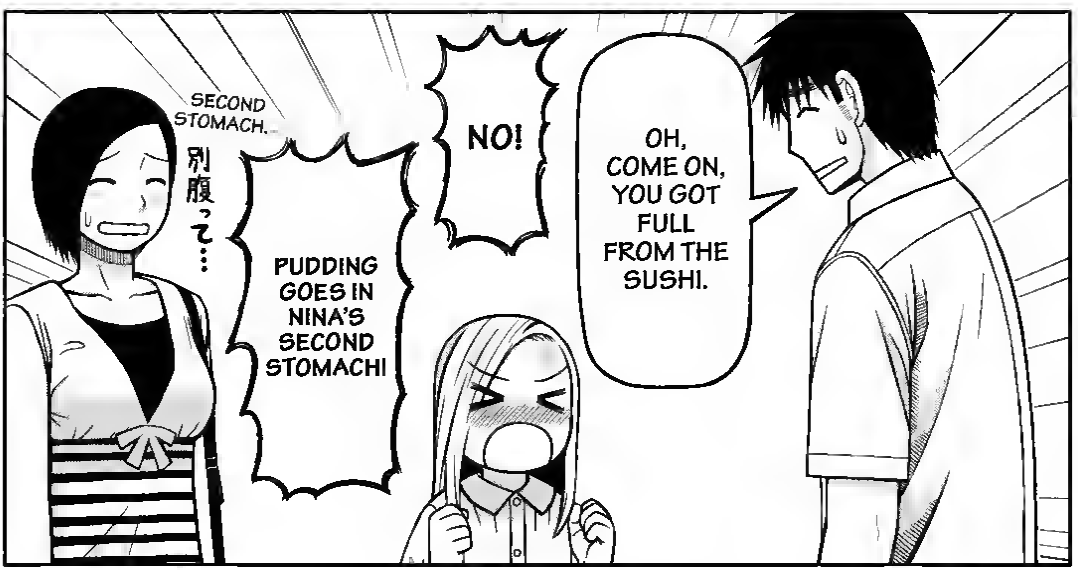
OKAY.
MOST SUSHI IS PRETTY GOOD, SO DON'T WORRY ABOUT IT SO MUCH.
YOU DON'T HAVE TO PUT SO MUCH THOUGHT INTO IT.
NEGI-TORO IS GOOD!
WHISPER
N-NO?
WHISPER
WHISPER
I'M NOT SURE IF THAT'S A HEALTHY THING TO TELL HER.
WHISPER
RIGHT?
SUSHI IS GOOD!
NINA GETS IT!

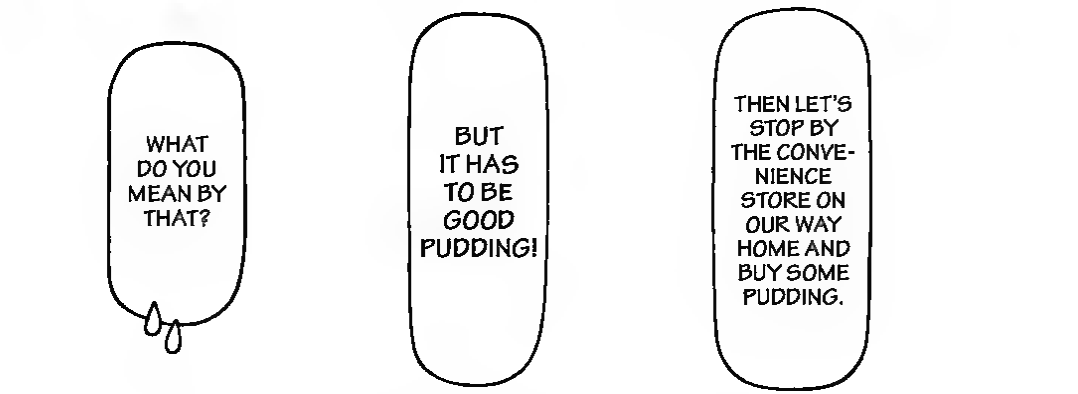

A HAMBURG STEAK!
NINA'S GONNA EAT IT.
...

やっぽい寿司
YAHHOI SUSHI
やっぽい寿司
YAHHOI SUSHI
IN
OPEN 11:30~22:00


...
WASN'T THAT GREAT, MAMA?
I'M DEFINITELY FULL AND SATISFIED.
よかったね ママ
寿司



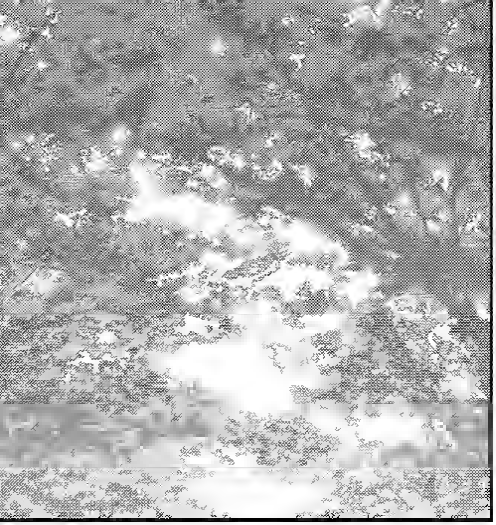


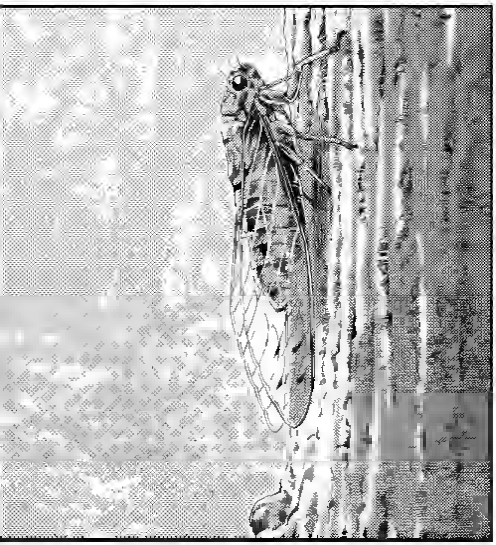

WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
BUT IT HAS TO BE GOOD PUDDING!
THEN LET'S STOP BY THE CONVE-NIENCE STORE ON OUR WAY HOME AND BUY SOME PUDDING.

NEXT ISSUE, WE'LL BE IN KANTO COLOR AS WE HEAD INTO WARMER DAYS!

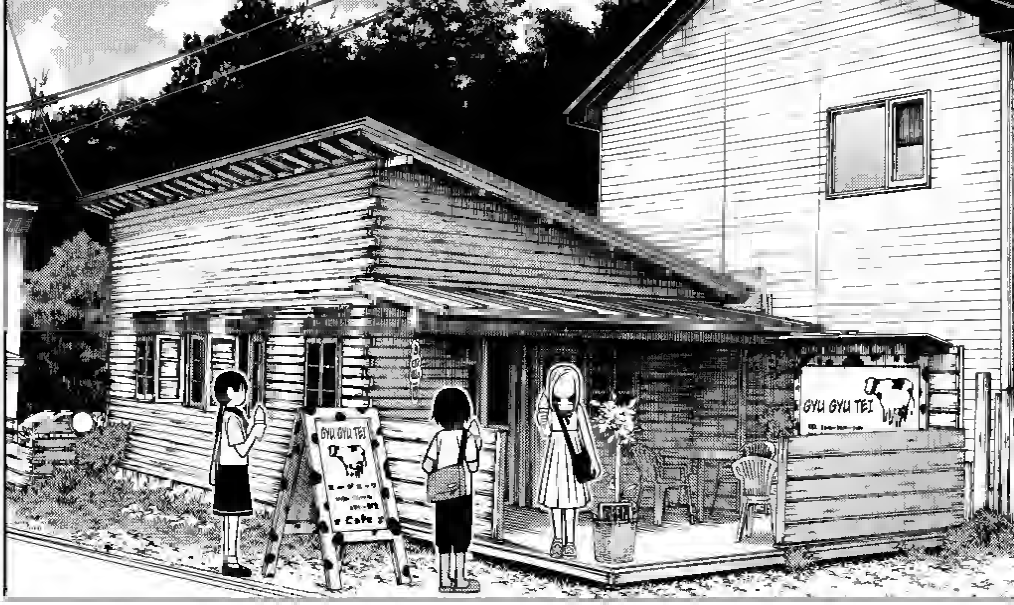
CHAPTER 83
SUMMER PROMISE

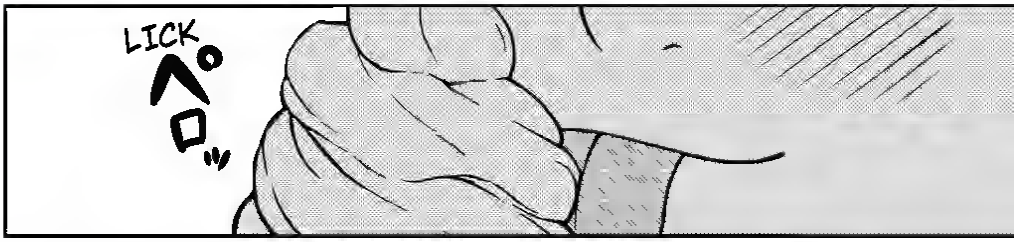
THERE'S A BLUE SKY AND WHITE CLOUDS,
AND NINA HAS A BIG SMILE ON HER FACE.
THE HOT WEATHER HAS ARRIVED
IN KITA-KARUIZAWA!





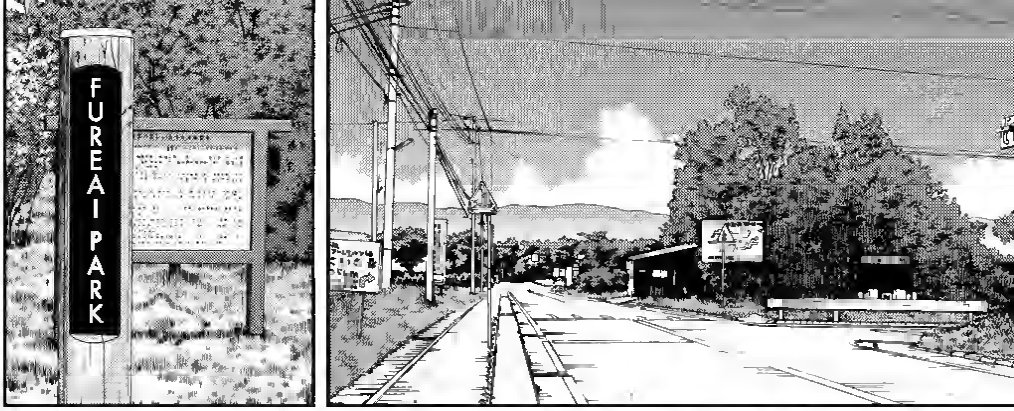
JUST LIKE THE COLOR OF NINA'S EYES, THE CLEAR, BLUE SKY STRETCHES ENDLESSLY.

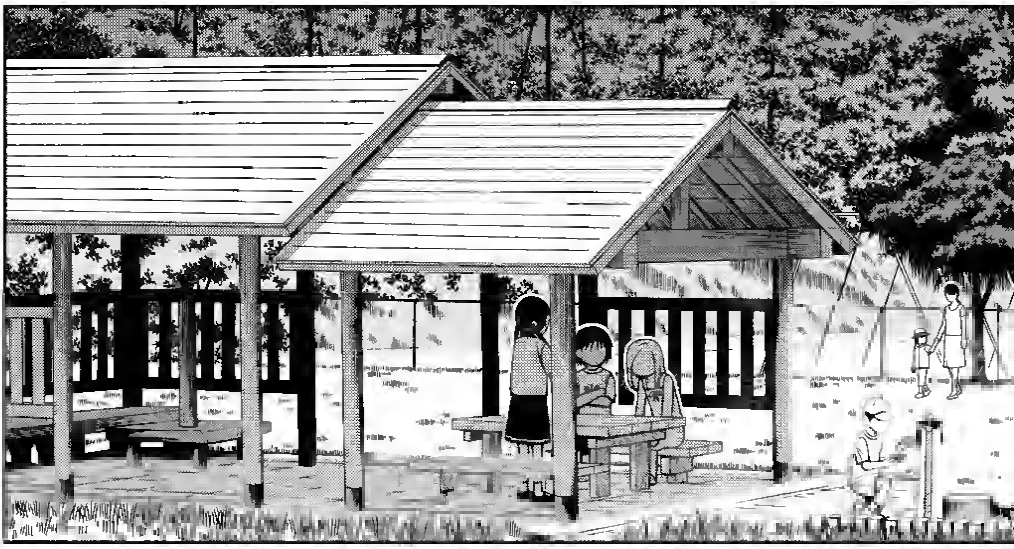

GYU GYU TEI
GYU GYU TEI
Cafe


LICK
ペロッ

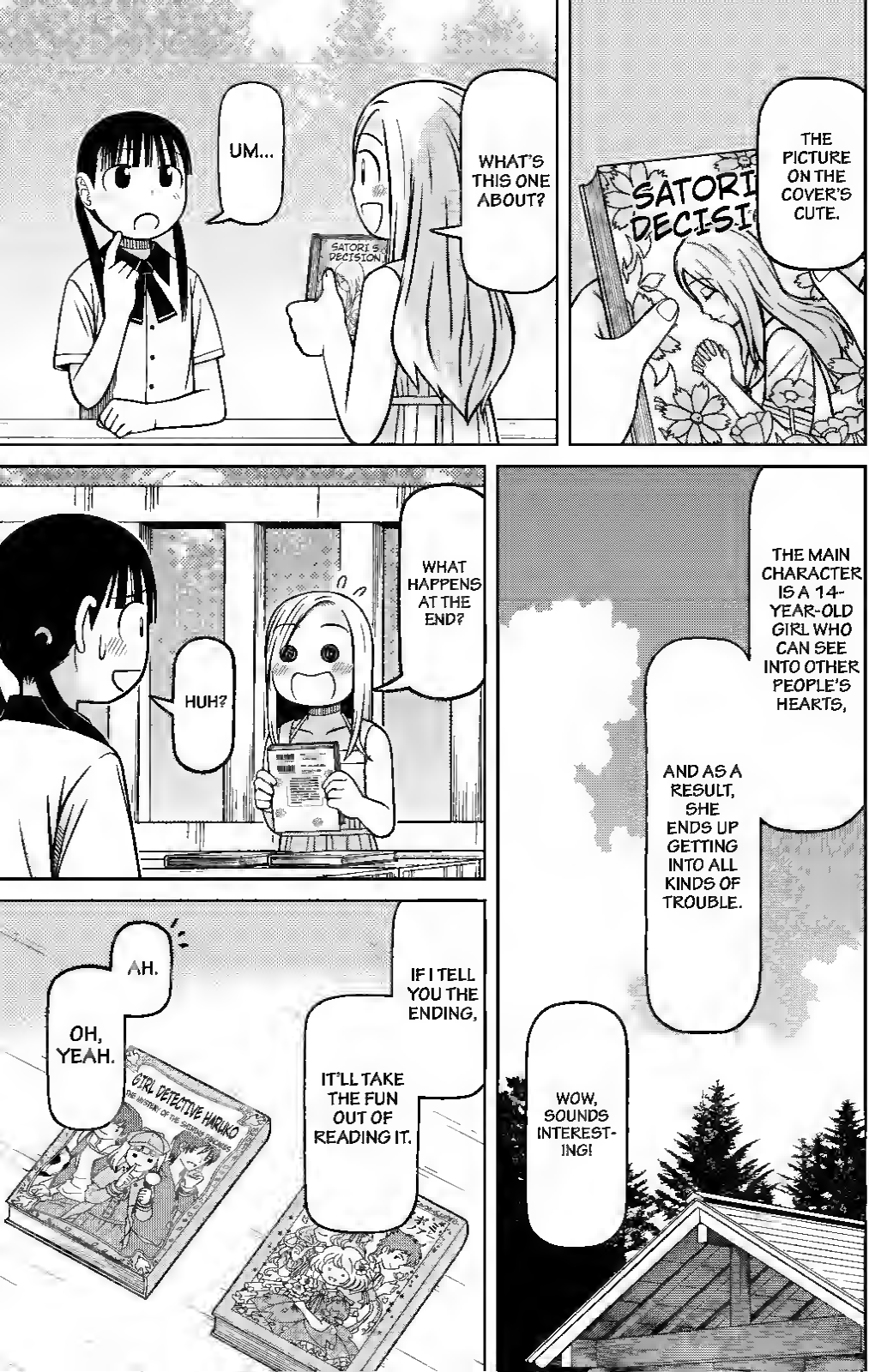
MMMM!

GYU GYU TEI'S SOFT-SERVE IS ALWAYS SUPER DELICIOUS.
YEAH.
IT'S SO YUMMY!
HEHE.
DOESN'T IT TASTE THE SAME AS BEFORE?
WHA?
NINA FEELS LIKE TODAY'S IS EVEN BETTER.
YEAH.
IT MUST BE BECAUSE IT'S SUMMER.


FUREAI PARK

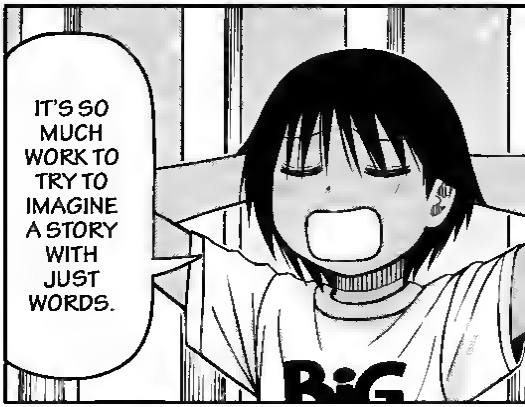


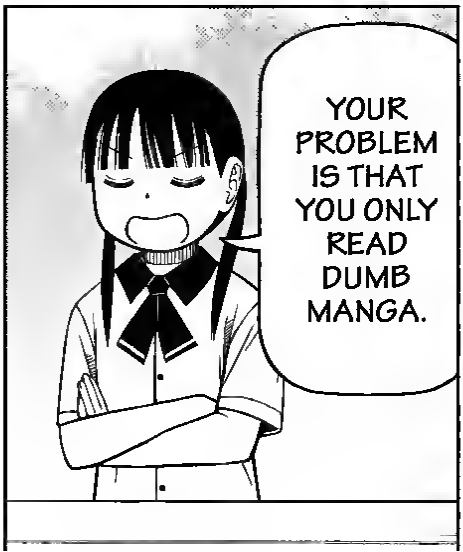
THESE ARE MY TOP CHOICES WHEN IT COMES TO NOVELS.
I BROUGHT 3
I THINK YOU'LL BE ABLE TO ENJOY THESE, NINA.
OOH, OKAY.


UM...
WHAT'S THIS ONE ABOUT?
SATORI'S DECISION
THE PICTURE ON THE COVER'S CUTE.
SATORI DECISI
WHAT HAPPENS AT THE END?
HUH?
THE MAIN CHARACTER IS A 14-YEAR-OLD GIRL WHO CAN SEE INTO OTHER PEOPLE'S HEARTS,
AND AS A RESULT, SHE ENDS UP GETTING INTO ALL KINDS OF TROUBLE.
WOW, SOUNDS INTEREST-ING!
AH.
OH, YEAH.
IF I TELL YOU THE ENDING,
IT'LL TAKE THE FUN OUT OF READING IT.
GIRL DETECTIVE HARUKO
THE MYSTERY OF THE SUMMER FESTIVAL

I'M SURPRISED YOU EVEN WANT TO READ ANY NOVELS.
何がいいんだかさっぱりわからん
I DON'T SEE WHAT'S SO GREAT ABOUT THEM AT ALL.

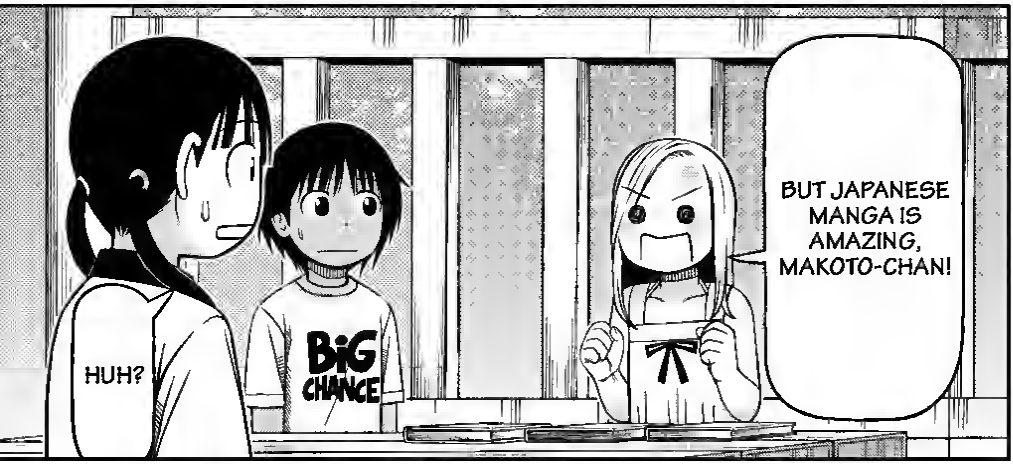
SIGH...


IT'S SO MUCH WORK TO TRY TO IMAGINE A STORY WITH JUST WORDS.


YOUR PROBLEM IS THAT YOU ONLY READ DUMB MANGA.

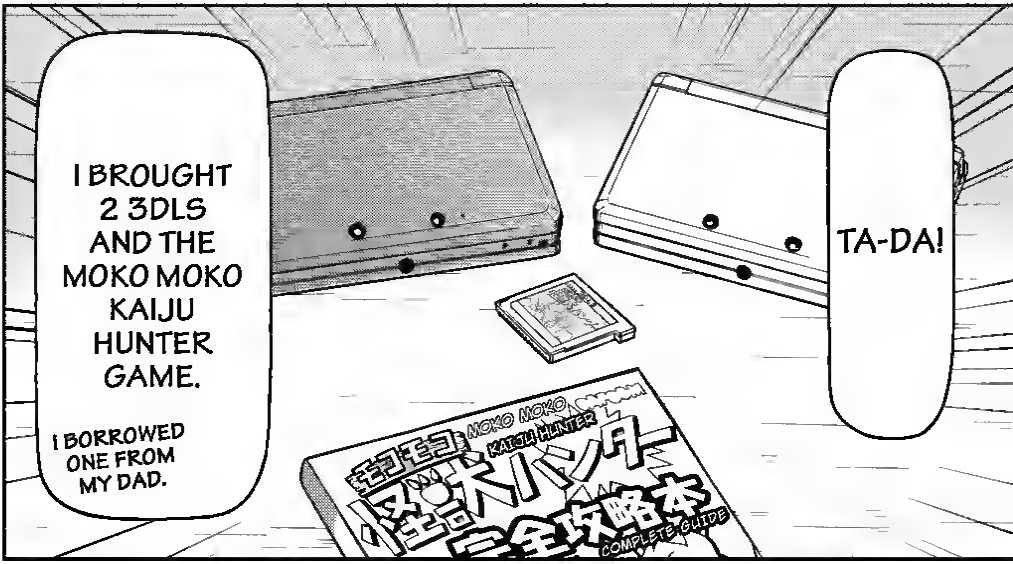
ARE YOU DUMB?
THAT'S EXACTLY WHAT'S GREAT ABOUT NOVELS.
THAT'S THE PROBLEM WITH PEOPLE WHO LACK IMAGINA-TION.

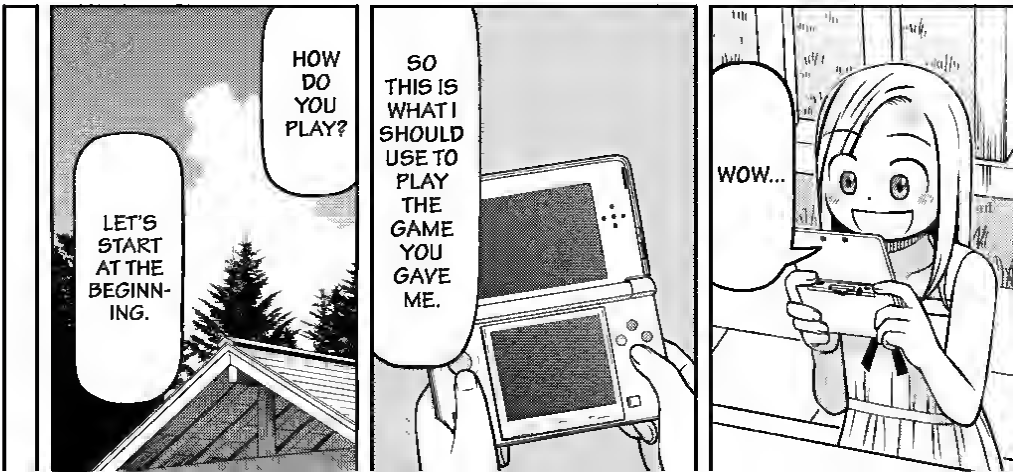
WHAT?


BUT JAPANESE MANGA IS AMAZING, MAKOTO-CHAN!
HUH?
BIG CHANCE

MANGA.
...IS THE BEST.
Y-YOU'RE RIGHT.
THERE ARE LOTS OF GREAT THINGS ABOUT MANGA, TOO.
THAT'S NOT WHAT YOU SAID BEFORE.
HUSH!

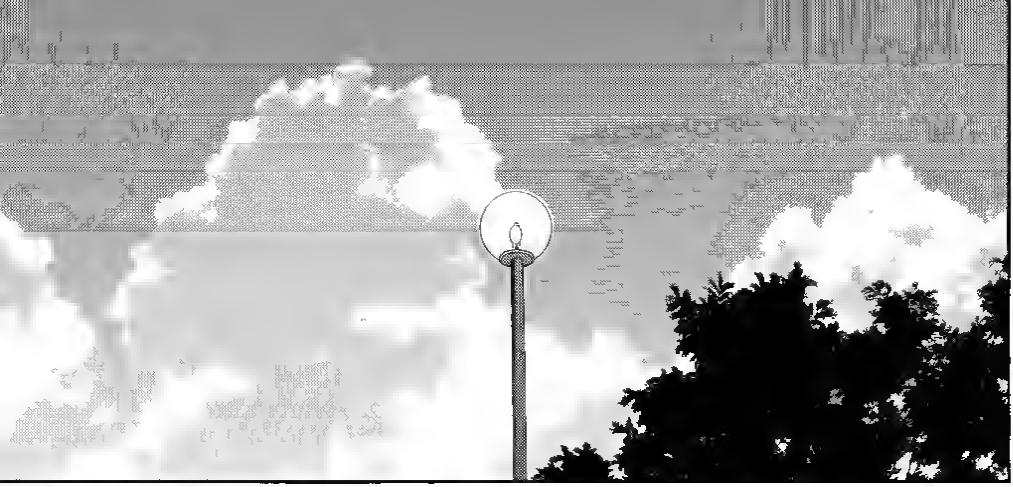
I'LL SHOW YOU WHAT I BROUGHT WITH ME.
THEN, NEXT...
♥BABYBABY

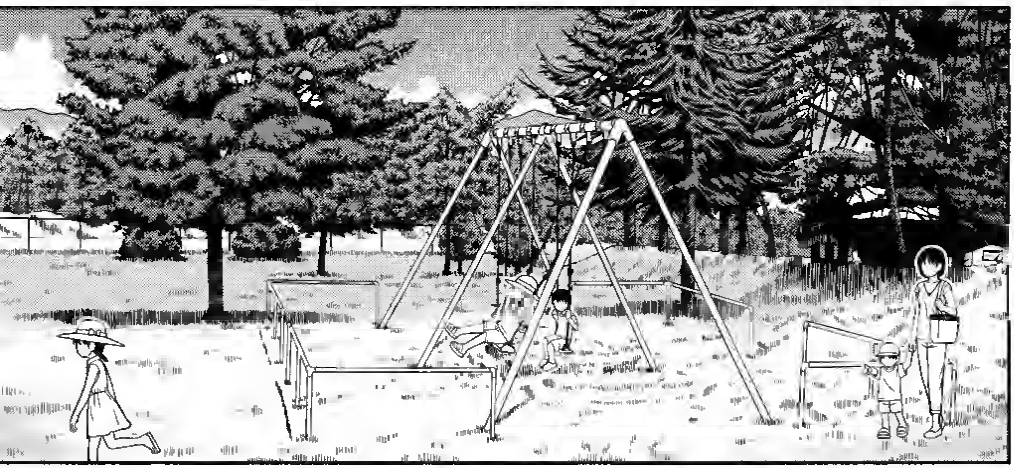

I BROUGHT 2 3DLS AND THE MOKO MOKO KAIJU HUNTER GAME.
I BORROWED ONE FROM MY DAD.
TA-DA!
MOKO MOKO KAIJU HUNTER
COMPLETE GUIDE

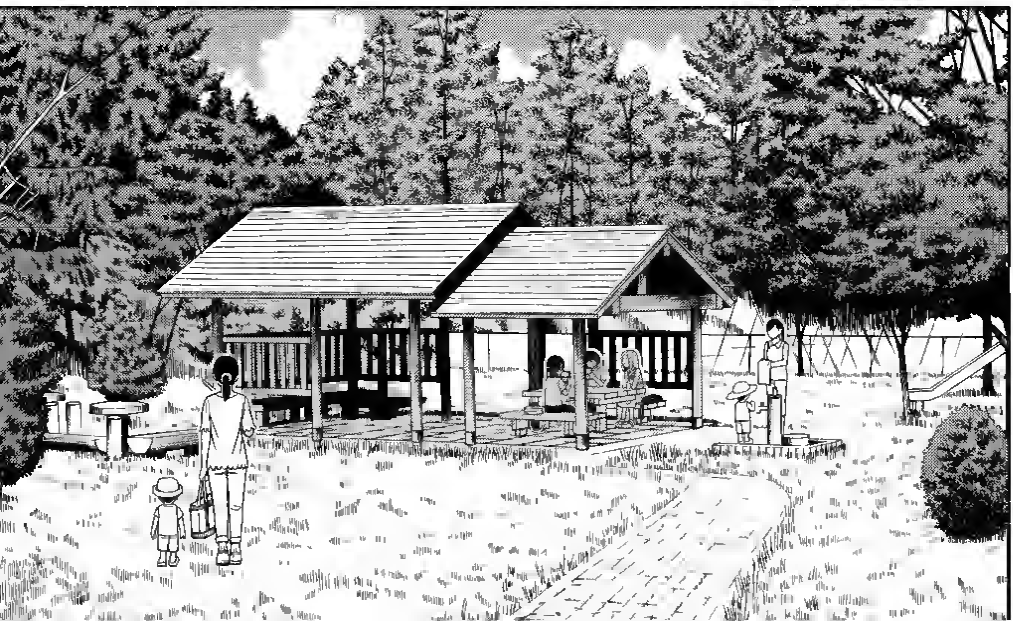

HOW DO YOU PLAY?
LET'S START AT THE BEGINN-ING.
SO THIS IS WHAT I SHOULD USE TO PLAY THE GAME YOU GAVE ME.
WOW...

CLICK
カチャ
CLICK
カチャ
CLICK
カチャ
CLICK
カチャ
FIGHTER
SLICE
ドカッ
SMASH
BAM
GOKUBA-KUENTAT-SUJIN!
HOLD ON, I'LL USE A SPECIAL SPELL.
IS THIS OKAY?
大丈夫？
NINA CAN'T BEAT THAT THING AT ALL.

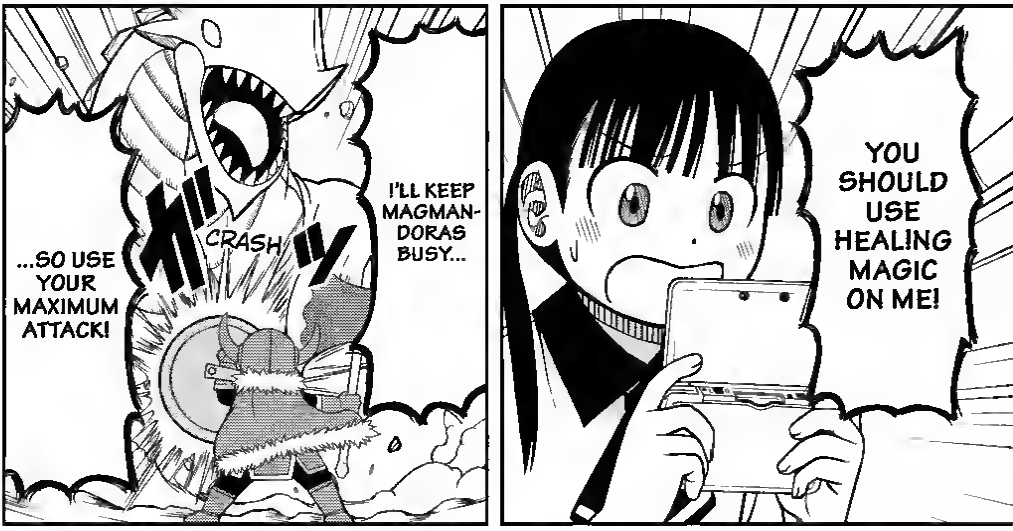
GRAAAAAH
ウオオオオ
ゴゴゴゴゴ!
RUMBLING
WE BEAT IT!
THIS IS FUN!
RIGHT?
MAKOTO-CHAN, YOU SHOULD PLAY, TOO.
IT'S A LOT OF FUN!
I DON'T REALLY PLAY THOSE KIND OF GAMES...
IT'S FINE.





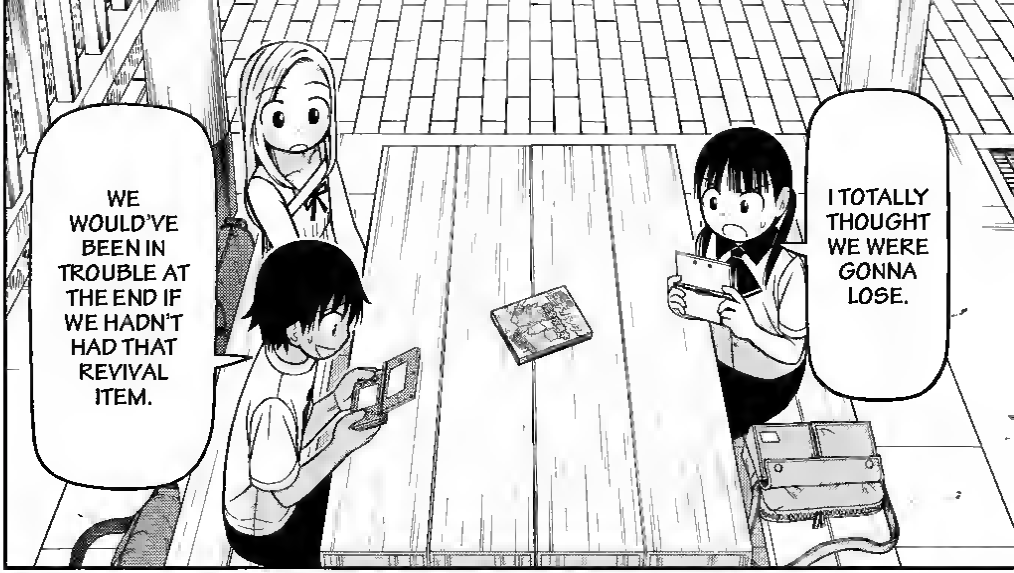


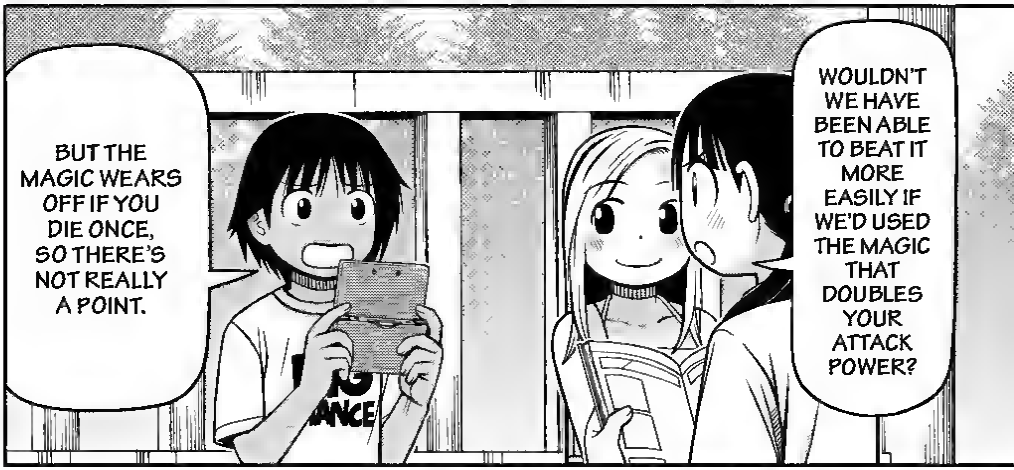
WHAT ARE YOU DOING, YOU IDIOT?
YOU'RE SUPPOSED TO USE AN ITEM TO RESTORE HP THERE!


YOU SHOULD USE HEALING MAGIC ON ME!
I'LL KEEP MAGMANDORAS BUSY...
CRASH
...SO USE YOUR MAXIMUM ATTACK!

NOW!
HURRY!
ALL RIGHT!
ONE-HIT ULTIMATE!
BZZZZZZZZ

SLICE
スパッ
GO TO HEAVEN!
ヘヴンゴウ
GRAAAAH!
グオオオ
BOOM
ドコォォォン
WE WON.
...
WE BEAT IT...

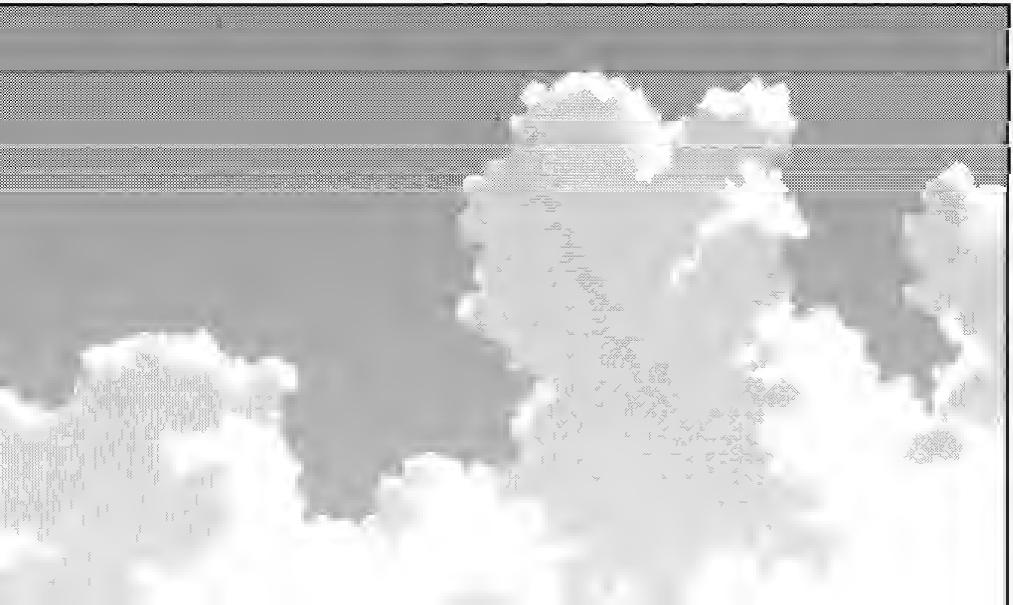

I TOTALLY THOUGHT WE WERE GONNA LOSE.
WE WOULD'VE BEEN IN TROUBLE AT THE END IF WE HADN'T HAD THAT REVIVAL ITEM.

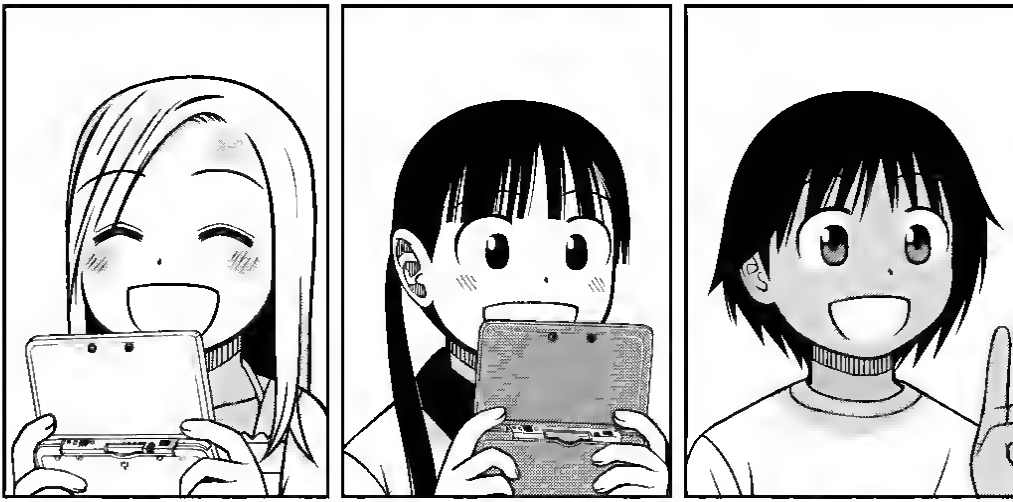

WOULDN'T WE HAVE BEEN ABLE TO BEAT IT MORE EASILY IF WE'D USED THE MAGIC THAT DOUBLES YOUR ATTACK POWER?
BUT THE MAGIC WEARS OFF IF YOU DIE ONCE, SO THERE'S NOT REALLY A POINT.

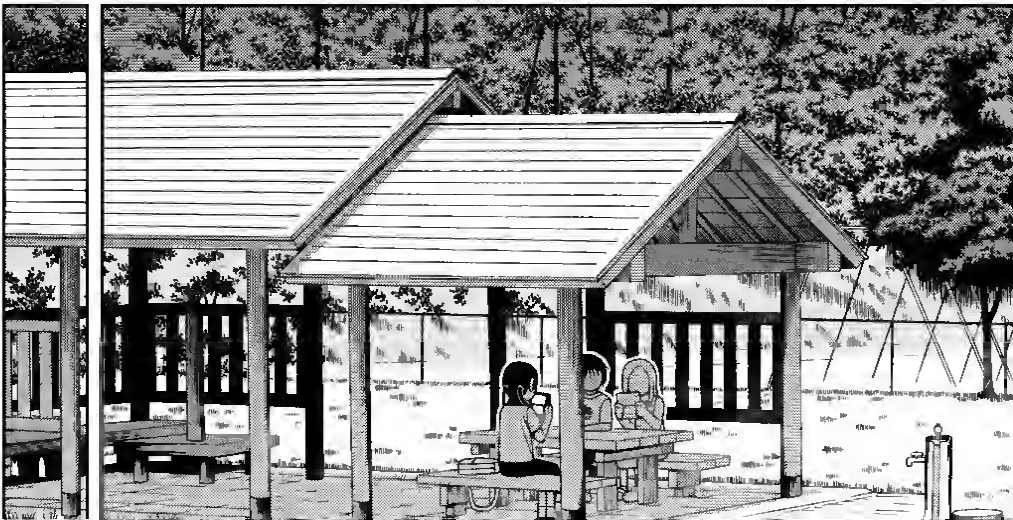
HEHE...
ARISA-CHAN AND MAKOTO-CHAN...
YOU BOTH LOOK LIKE YOU'RE HAVING A LOT OF FUN.

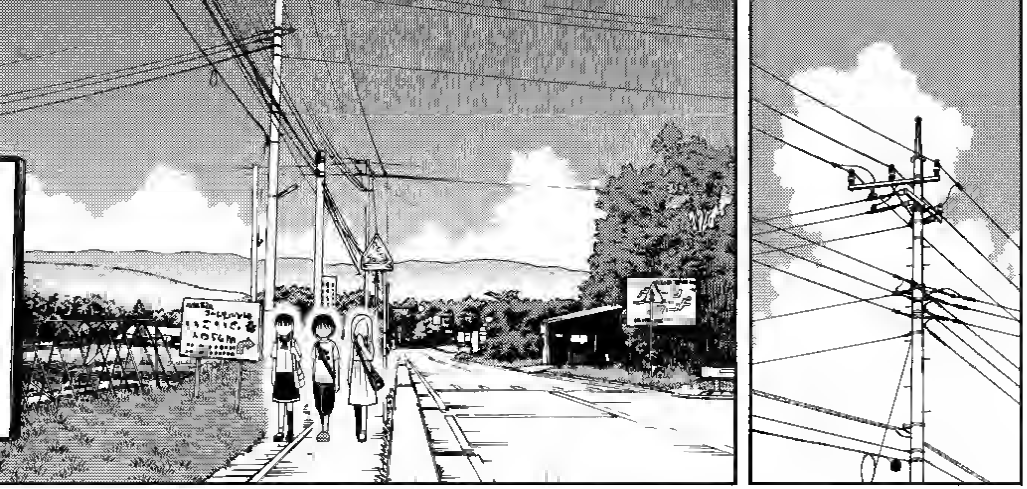
WHAT?
KOHINATA'S SLOW SO I FELT LIKE I HAD TO SAY A LOT MORE.
N-NOT REALLY.
BIG CHANCE

WHAT'D YOU SAY?
AND YOU'RE NOT VERY SMART FOR PLAYING WITHOUT THINKING ABOUT THE POWER OF YOUR DEFENSE AT ALL!





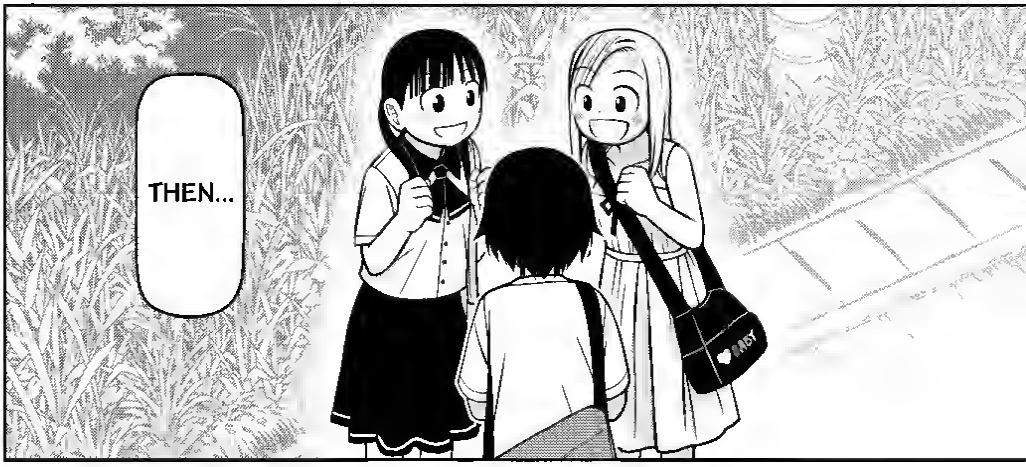


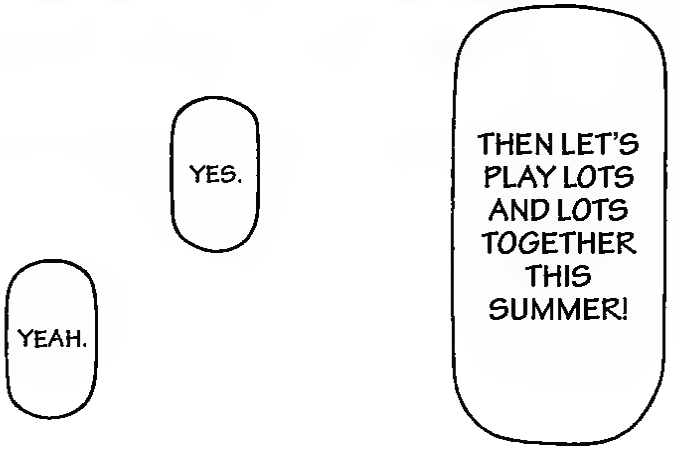


ARISA-CHAN...
LET'S PLAY MOKOHUN AGAIN.
SURE.

MAKOTO-CHAN, THANKS FOR LETTING ME BORROW THIS BOOK.
NINA WILL READ THIS BOOK VERY SLOWLY AND CAREFULLY.
SURE.
I HOPE SUMMER VACATION COMES SOON.

I MET HER DURING SUMMER BREAK,
BUT WE WEREN'T HANG-ING OUT YET.
LAST YEAR,
WE DIDN'T MEET NINA UNTIL SEPTEM-BER.
OH, THAT'S RIGHT
WE'LL BE ABLE TO PLAY TOGETHER LOTS THIS SUMMER!
HUH?



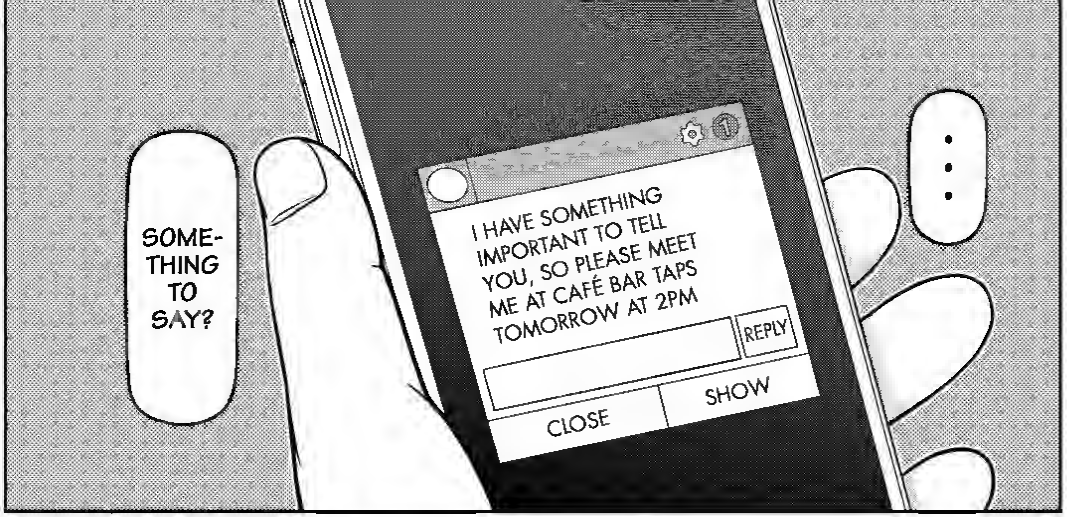


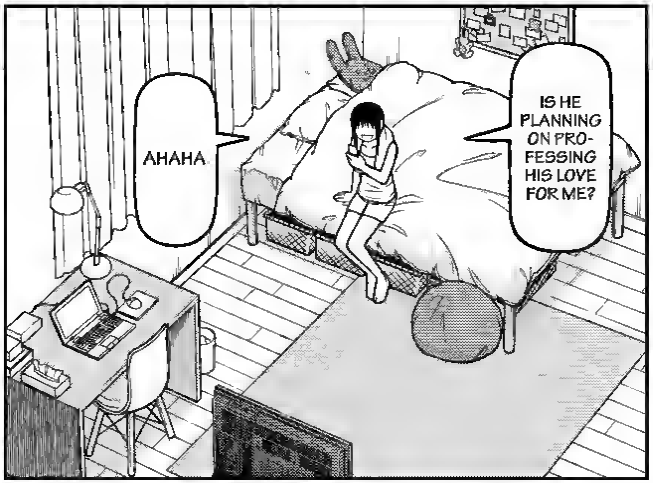
THOSE THREE TOGETHER MEANS FUN WILL BE HAD, NO MATTER WHAT!

CHAPTER 84

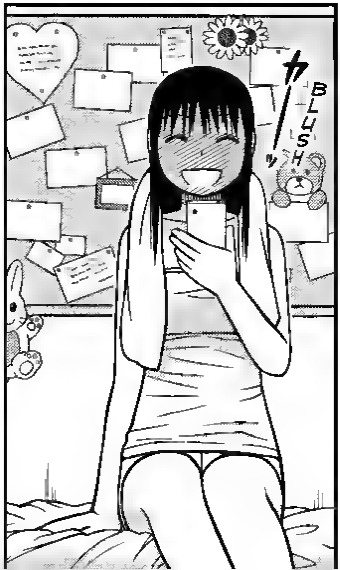
THE FORMULA OF CHILDHOOD FRIENDS

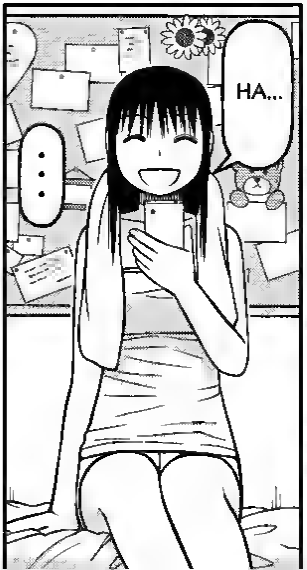
A STORM SEEMS TO BE BREWING AS TOMOE STEPS OUT OF THE BATH...
ピポンッ
DING DONG
HM?
CLOSE
SHOW
IT'S FROM SHU.
I WONDER WHAT HE WANTS...
WHEW...


SOME-THING TO SAY?
I HAVE SOMETHING IMPORTANT TO TELL YOU, SO PLEASE MEET ME AT CAFÉ BAR TAPS TOMORROW AT 2PM
REPLY
CLOSE
SHOW

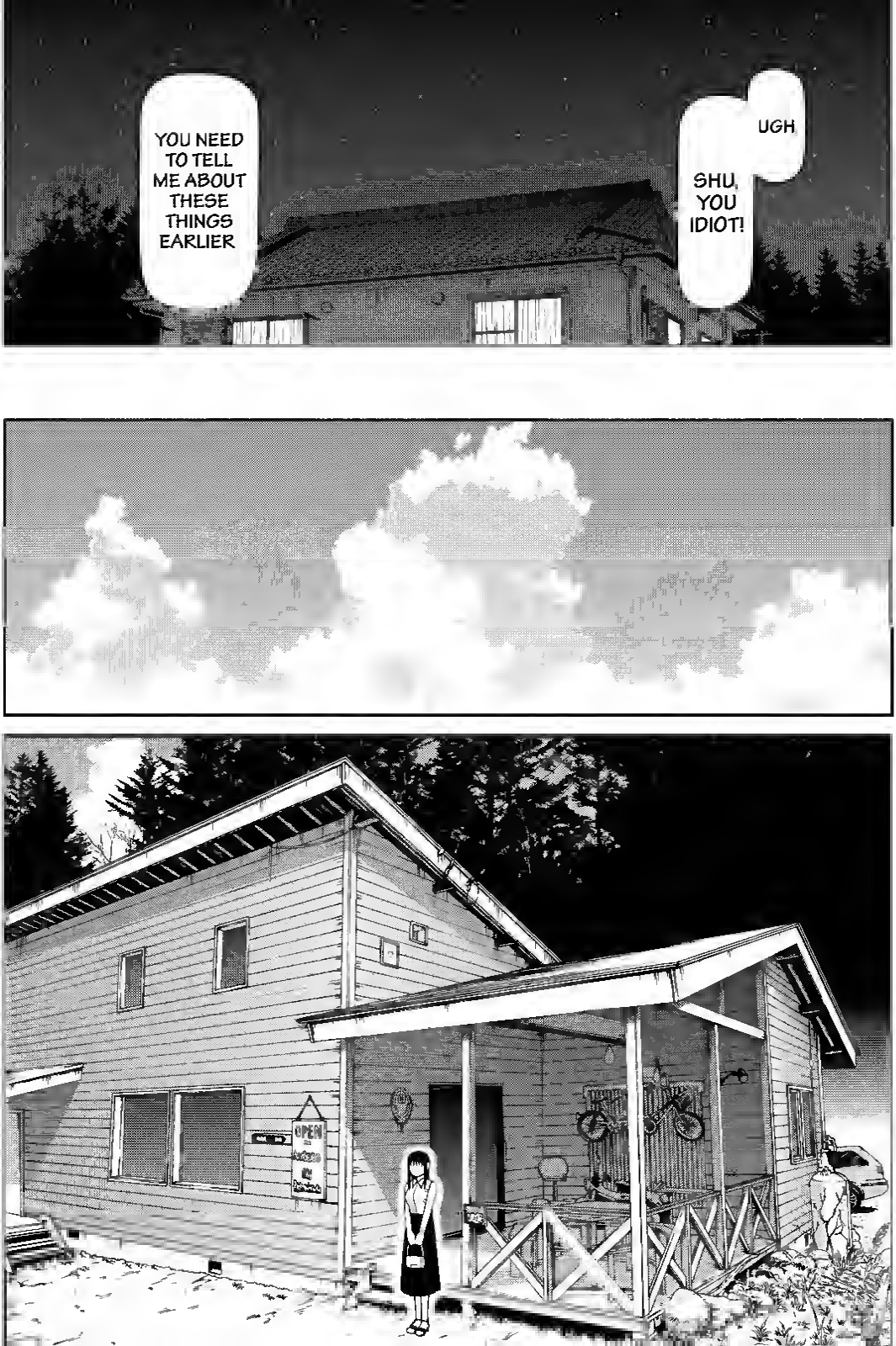

AHAHA
IS HE PLANNING ON PRO-FESSING HIS LOVE FOR ME?

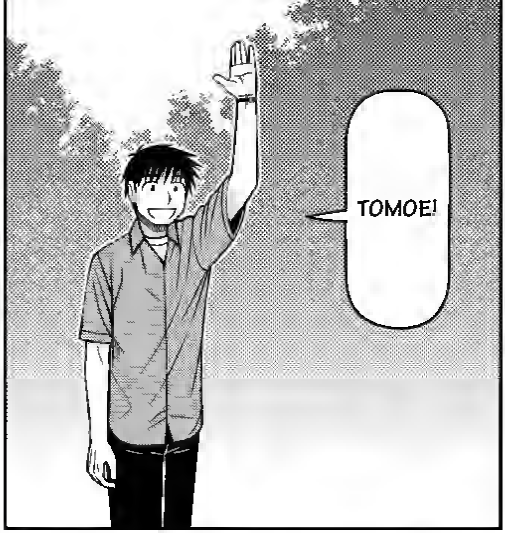
WHAT?
WHY IS HIS TONE SO FORMAL?


BLUSH


HA...

NO,
WAIT...
WHA ..
HUH?
HE COULDN'T.
B-BUT JUST MAYBE...
I MEAN, IT'S BEEN SLOW,
BUT I GUESS WE HAVE BEEN MAKING PROG-RESS...
誕生日プレゼントがきっかけかも…
YEAH
MAYBE THAT'S BECAUSE OF THE BIRTHDAY PRESENTS
PROFESS-ING HIS LOVE...
LIKE ASKING ME OUT?
OH, YEAH...
WHAT SHOULD I WEAR AT TIMES LIKE THIS?
AH...
MY HAIR!
CRAP..
IF I'D KNOWN THIS WAS GOING TO HAPPEN, I WOULD HAVE GOTTEN MY HAIR DONE!

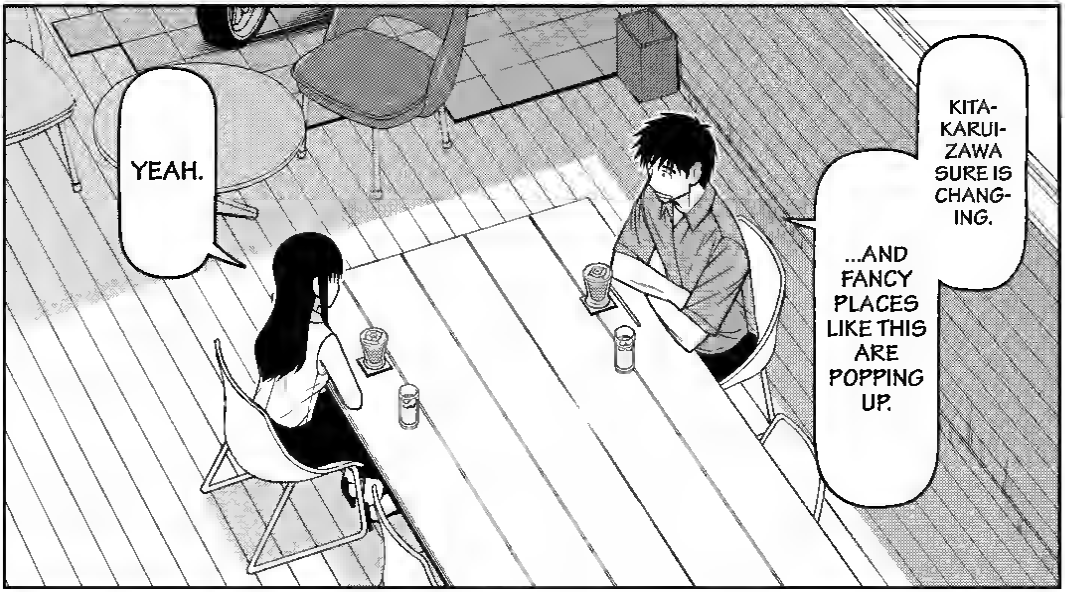

YOU NEED TO TELL ME ABOUT THESE THINGS EARLIER
UGH
SHU, YOU IDIOT!
OPEN

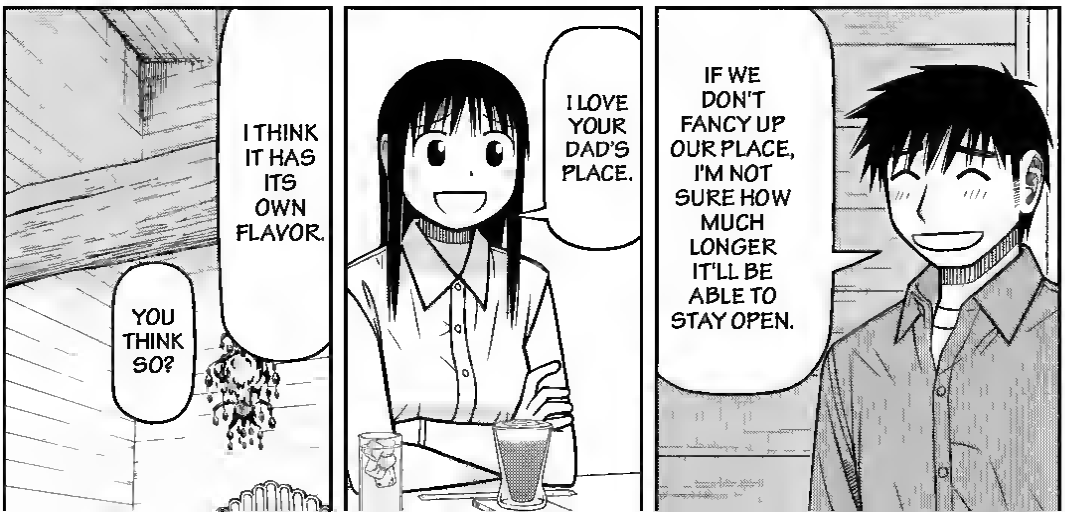

TOMOE!

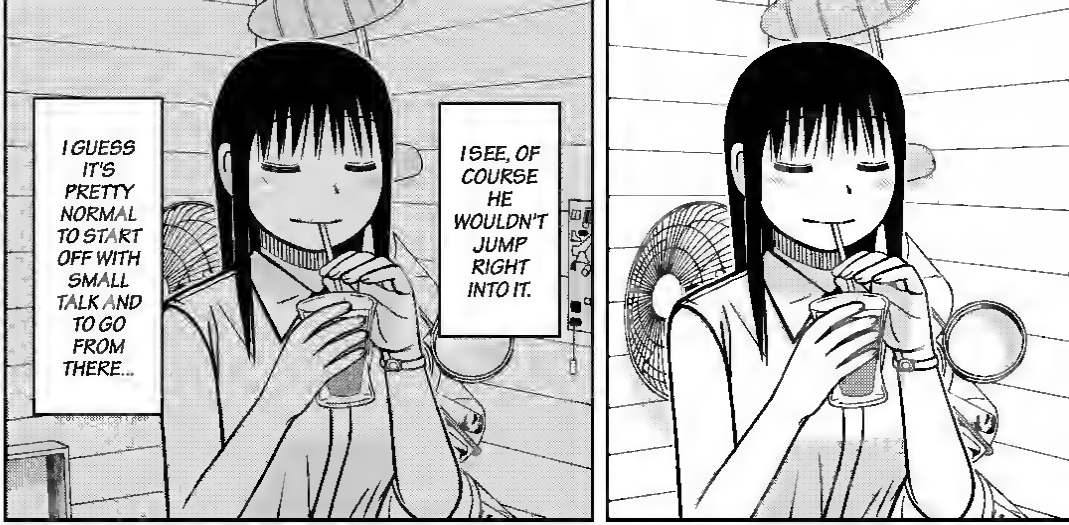
YOU'RE HERE EARLY.
THERE'S STILL 15 MORE MINUTES.
ARE THERE?

LET'S HEAD IN AND TALK INSIDE.
OKAY.
cafe & bar
taps

SMILE & OPEN


KITA-KARUI-ZAWA SURE IS CHANG-ING.
...AND FANCY PLACES LIKE THIS ARE POPPING UP.
YEAH.


IF WE DON'T FANCY UP OUR PLACE, I'M NOT SURE HOW MUCH LONGER IT'LL BE ABLE TO STAY OPEN.
I LOVE YOUR DAD'S PLACE.
I THINK IT HAS ITS OWN FLAVOR.
YOU THINK SO?

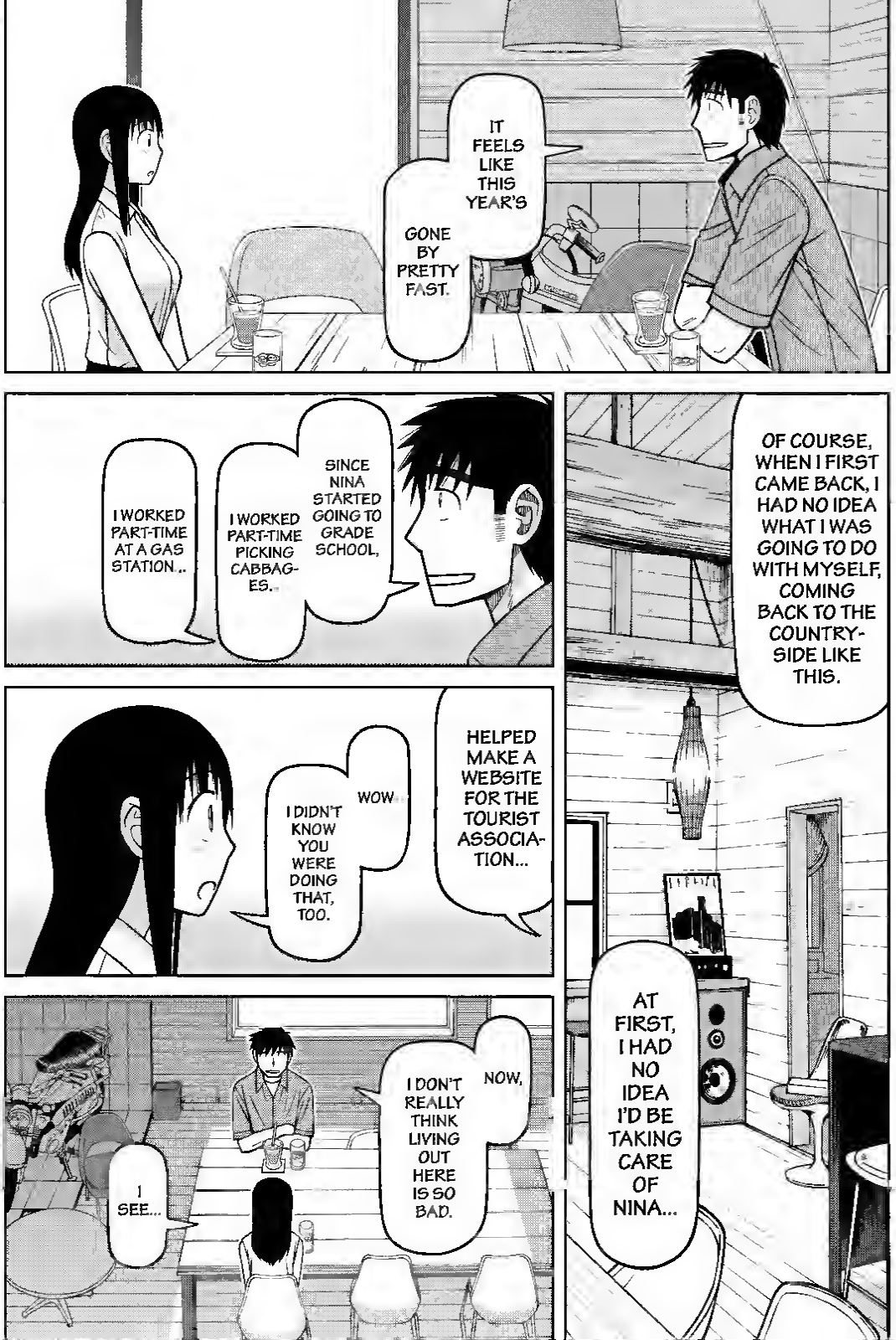

I GUESS IT'S PRETTY NORMAL TO START OFF WITH SMALL TALK AND TO GO FROM THERE...
I SEE, OF COURSE HE WOULDN'T JUMP RIGHT INTO IT.

YEAH.
IT'S BEEN ALMOST A YEAR SINCE YOU'VE COME BACK HERE, HASN'T IT?
COME TO THINK OF IT,

IT'S NOT LIKE THAT...

...

HUH?
HOW DID YOU LIKE LIVING IN THE COUNTRYSIDE YOU HATED SO MUCH THIS PAST YEAR?
HEHE...

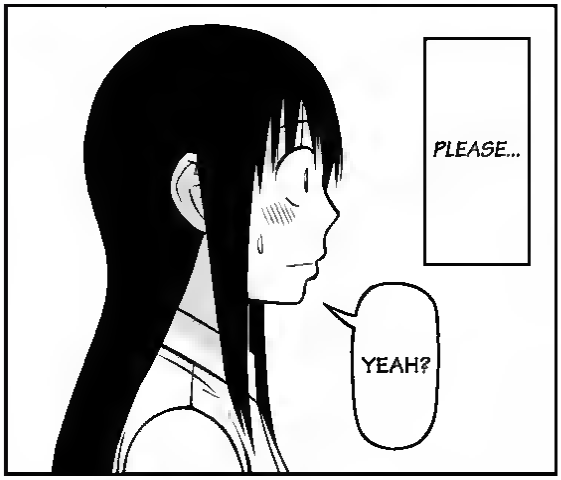

IT FEELS LIKE THIS YEAR'S GONE BY PRETTY FAST.
I WORKED PART-TIME AT A GAS STATION..
I WORKED PART-TIME PICKING CABBAGES..
SINCE NINA STARTED GOING TO GRADE SCHOOL,
OF COURSE, WHEN I FIRST CAME BACK, I HAD NO IDEA WHAT I WAS GOING TO DO WITH MYSELF, COMING BACK TO THE COUNTRY-SIDE LIKE THIS.
HELPED MAKE A WEBSITE FOR THE TOURIST ASSOCIA-TION...
WOW...
I DIDN'T KNOW YOU WERE DOING THAT, TOO.
AT FIRST, I HAD NO IDEA I'D BE TAKING CARE OF NINA...
NOW, I DON'T REALLY THINK LIVING OUT HERE IS SO BAD.
I SEE...

BUT EVEN NOW, YOU STILL WANT TO GO BACK...
...TO TOKYO TO WORK SOME-DAY, RIGHT?
OF COURSE.
I'M STILL REACHING OUT TO PEOPLE I KNOW, BUT I HAVEN'T REALLY FOUND ANYTHING...
HAHA...
はは…
YOU NEED TO TAKE MORE RESPON-SIBILITY.
ARE YOU ACTUALLY LOOKING?
WELL... I CAN UNDER-STAND WHY SHU'S BEEN SO RESTLESS.
I CAN'T MOVE AWAY BECAUSE I HAVE MY FAMILY'S FIELDS...
BUT SHU STILL WANTS TO GO BACK TO TOKYO AT SOME POINT.

SO I'M SURE IT'S HARD FOR SHU TO ASK ME OUT UNDER THOSE CIRCUM-STANCES.
IF WE END UP DATING, WE'RE GOING TO BE APART FROM EACH OTHER.
YEAH.
...AND THE FACT THAT WE'RE CHILDHOOD FRIENDS PROBABLY MAKES THINGS A BIT AWKWARD, TOO.
THE CAKES HERE ARE GREAT, AREN'T THEY?
...THINK WE'RE AT THE POINT WHERE WE CAN GO FURTHER.
I...
...THINK THAT LOVING SOMEONE SHOULD BE MUCH SIMPLER.
BUT I...

SHU, YOU ARE GOING TO SAY SOME-THING TODAY, RIGHT?
OH...
OKAY! WE NATURALLY WENT INTO THE MAIN TOPIC.
SO,
WHAT DID YOU WANT TO TALK TO ME ABOUT TODAY?

SAY IT, SHU...
ACTUALLY...

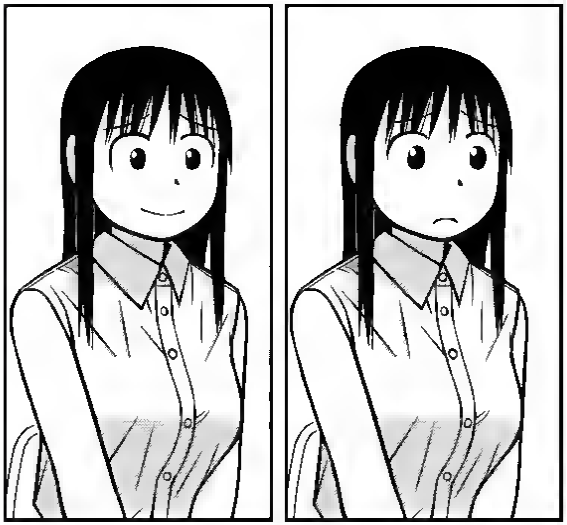

PLEASE...
YEAH?

UM...

COME ON, HURRY!

IT'S ABOUT HARVESTING CABBAGES.
WAIT, WHA?

WHEN YOU GUYS HARVEST CABBAGE AGAIN THIS YEAR...
WOULD YOU HIRE ME PART TIME AGAIN?
I'M BEING MUCH MORE SERIOUS ABOUT IT THIS TIME.
I'M NOT TRYING TO SUCK UP OR ANY-THING, BUT...
I WANT TO HELP OUT AT YOUR PLACE THIS YEAR.
PLEASE
YOU CAN WHIP MY ASS INTO SHAPE AS MUCH AS YOU NEED TO.



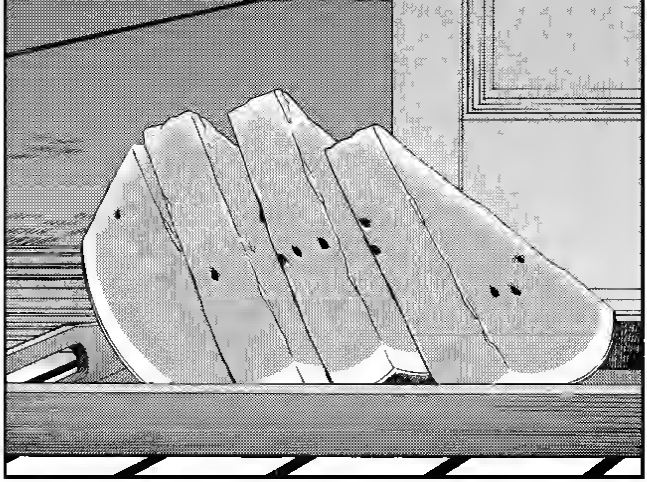
ALL RIGHT.
I'LL TALK TO MY DAD.
THEN...

OH...
SO THAT'S THE IMPORTANT THING YOU WANTED TO TALK ABOUT...
HAHA...
はは…

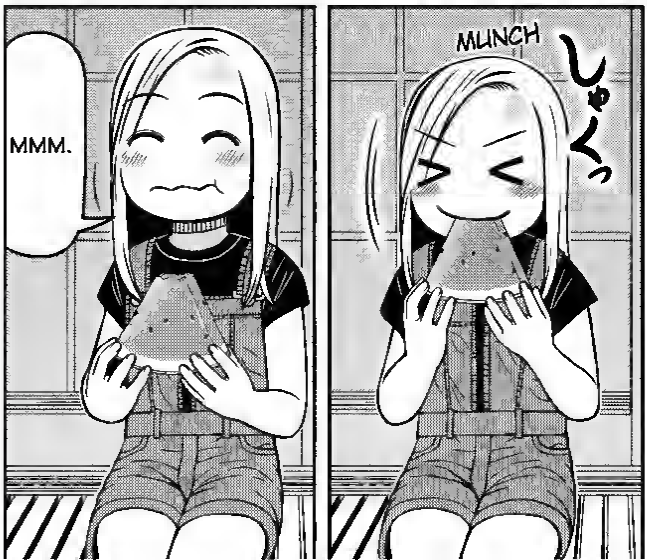
LET'S BOTH WORK HARD
ON THE CABBAGE HARVEST THIS YEAR
OPEN
Antiques
Old
TOMOE
WHAT?
I FEEL LIKE AN IDIOT FOR ACTUALLY DOING MY MAKEUP.
JEEZ... WHAT WAS I EVEN EXPECT-ING?

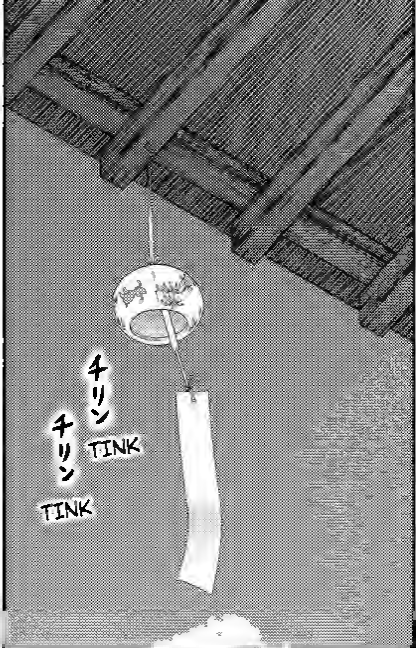
WHY?
WELL, I MEAN, YOU SEEM PRETTY MAD...
DO YOU WANT TO KICK MY ASS ONCE?
BLUSH
SOME-THING ELSE?
WHAT'S THAT?
I'M MAD ABOUT SOME-THING ELSE!
SHU, YOU IDIOT!
WHAT-EVER! I DON'T CARE ANY-MORE!
TRY NOT TO BE TOO DENSE...

CHAPTER 85
IN THE EYE OF THE BEHOLDER

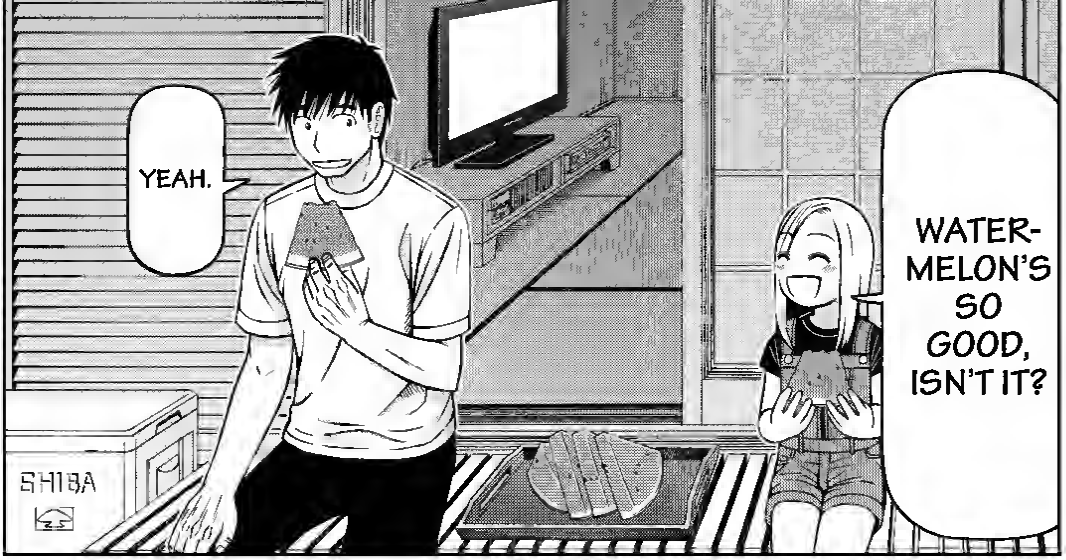


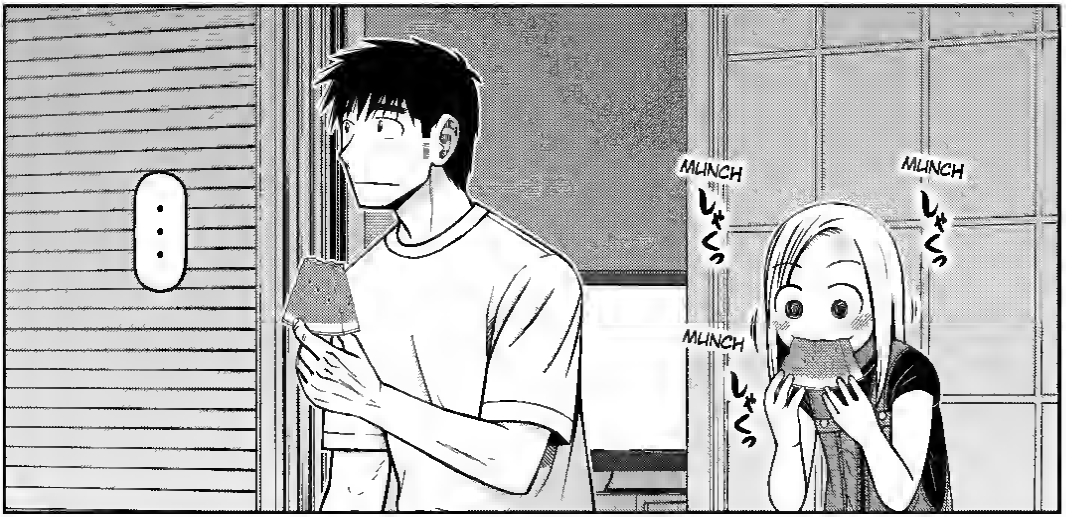
AAH.

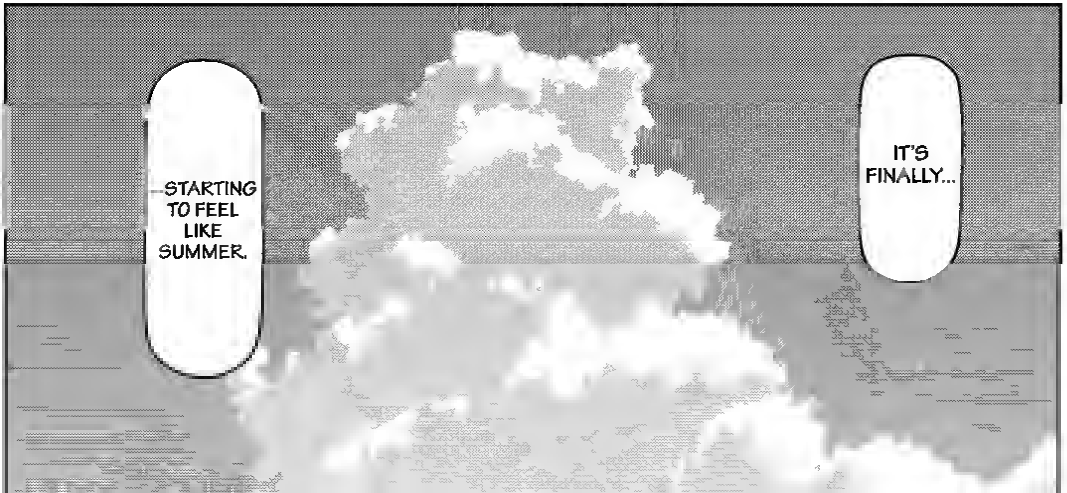

MMM.
MLINCH
しゃくっ


チリン
TINK
チリン
TINK

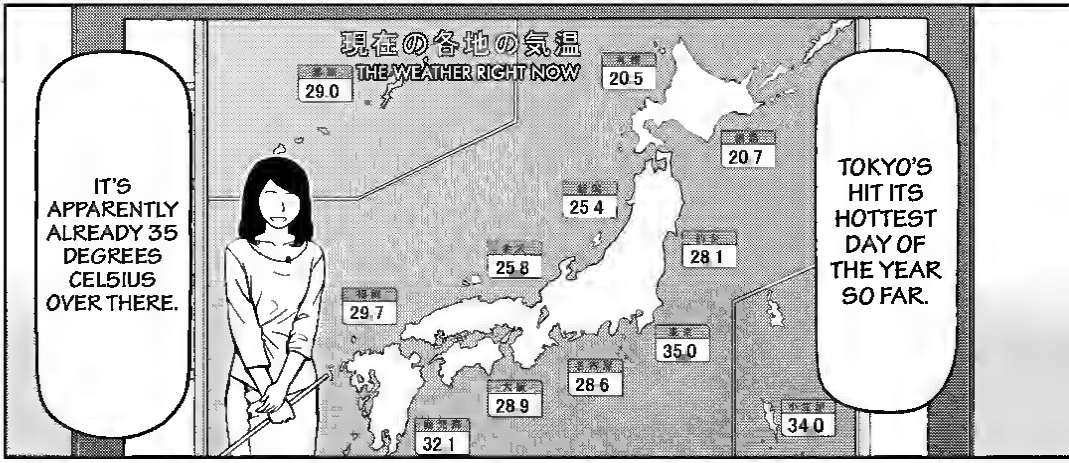
ENJOYING THE DAY
UNDER THE SUMMER SKY
IN KITA-KARUIZAWA...


YEAH.
WATER-MELON'S SO GOOD, ISN'T IT?
SHIBA


...
MUNCH
MUNCH
MUNCH

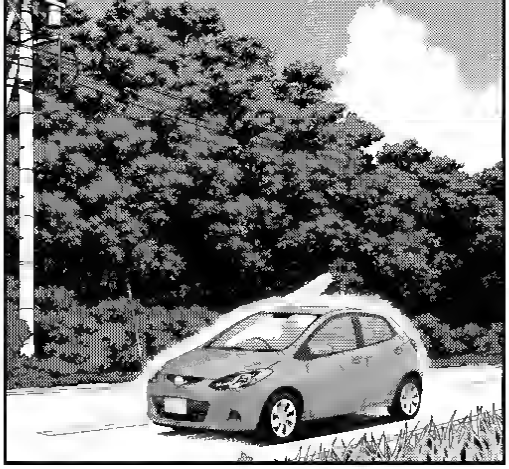

STARTING TO FEEL LIKE SUMMER.
IT'S FINALLY...

OH, DEAR.

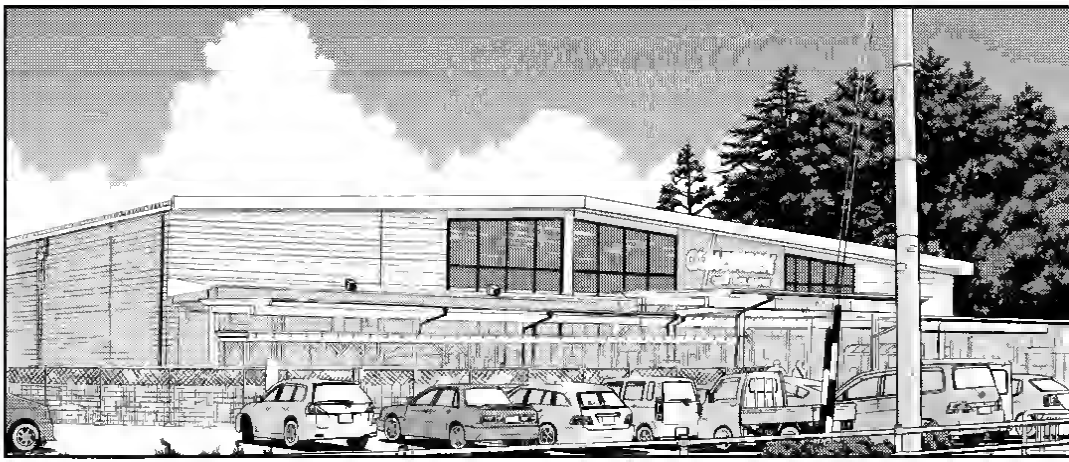

IT'S APPARENTLY ALREADY 35 DEGREES CELSIUS OVER THERE.
現在の各地の気温
THE WEATHER RIGHT NOW
29.0
20.5
20.7
25.4
28.1
25.8
29.7
35.0
28.6
28.9
32.1
34.0
TOKYO'S HIT ITS HOTTEST DAY OF THE YEAR SO FAR.

IT'S TIMES LIKE THIS THAT I'M THANKFUL I LIVE IN KITA-KARUI.
RIGHT...
35 DEGREES, HUH...
うへえ…
BLEH.

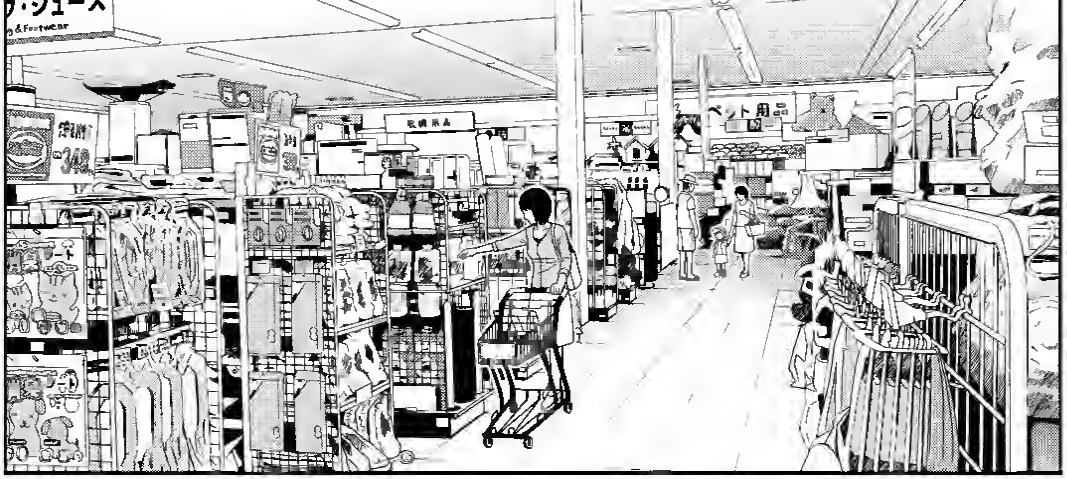
WOULD YOU GO SHOPPING FOR ME?
WHAT DO YOU NEED?
OH, SHUTARO.
WELL, YEAH...
...THOUGH THE WINTER IS MUCH HARDER TO GET THROUGH HERE.
SURE.
COULD YOU GO TO THE STORE AND GET SOME?
WE'RE OUT OF LAUNDRY DETERGENT AND TOILET PAPER.
MYUP.
YOU WANT TO COME ALONG, NINA?
MUNCH
MUNCH
MUNCH
SHIBA



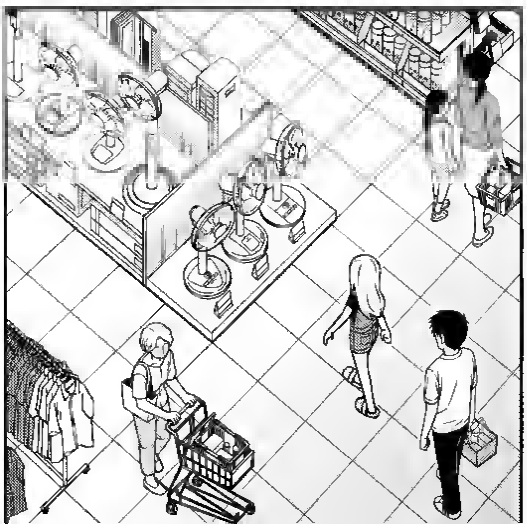
MRF.
YOU DON'T HAVE TO ANSWER ME WHILE YOUR MOUTH'S FULL.

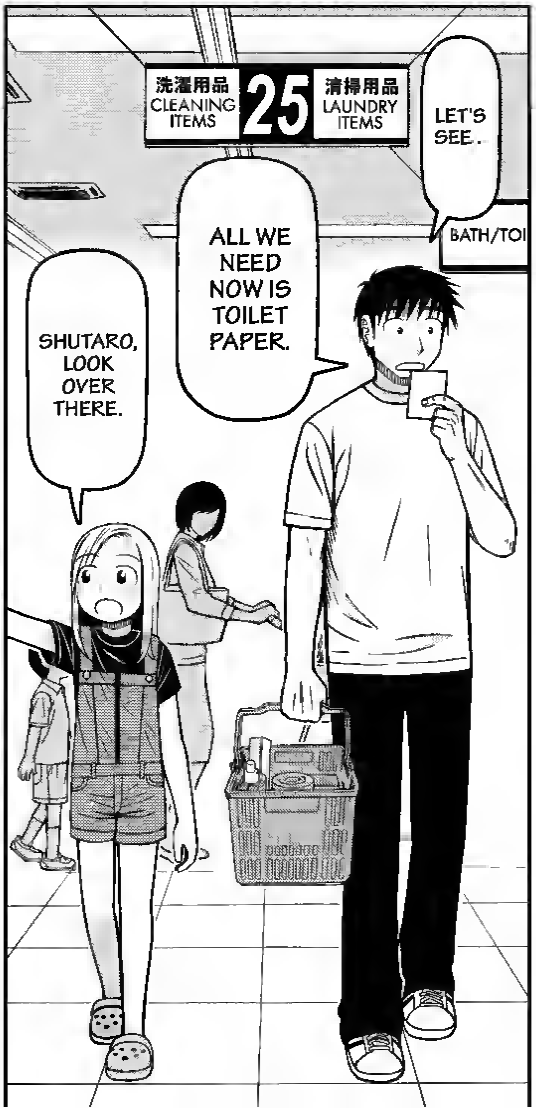


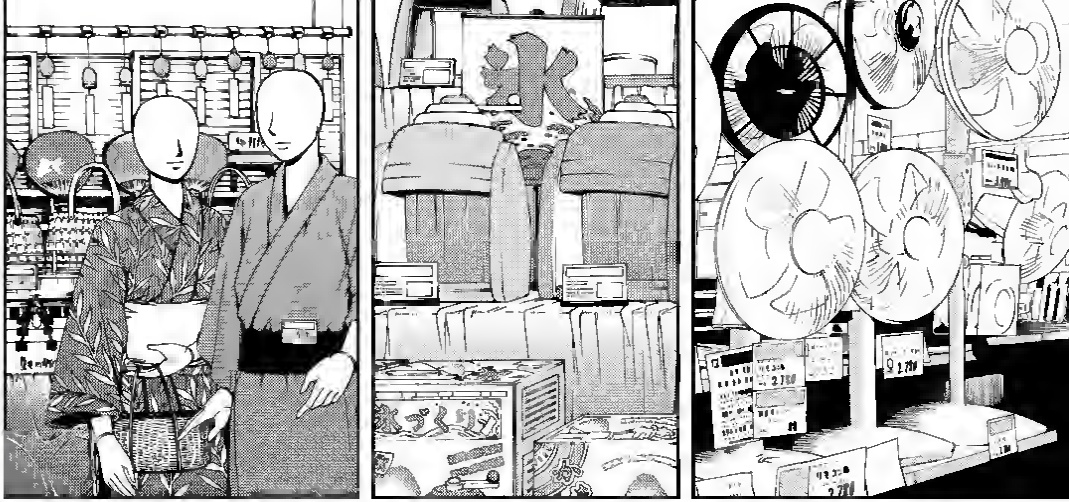
ENTRANCE
YEAH.
IT'S BEEN A WHILE SINCE WE WERE LAST HERE.
専用

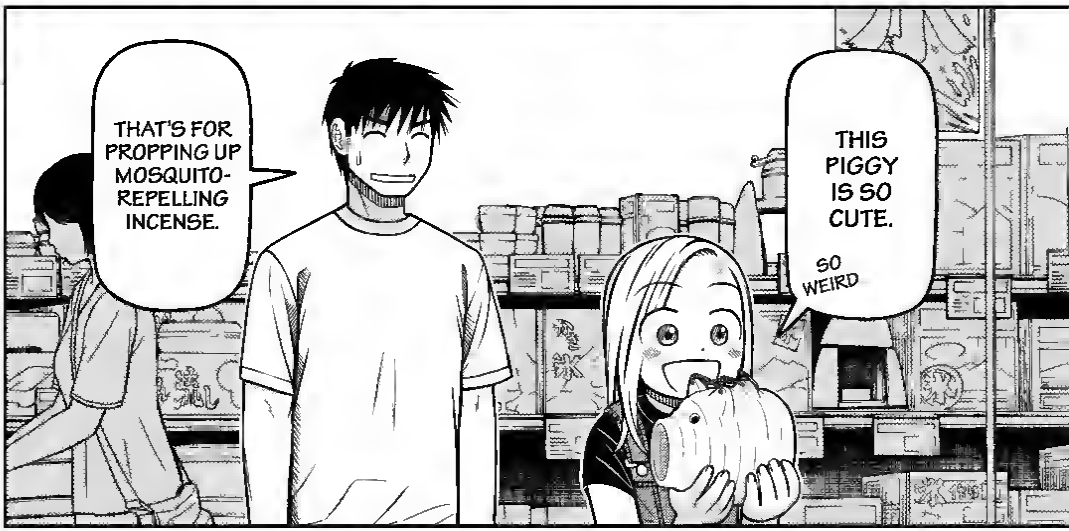


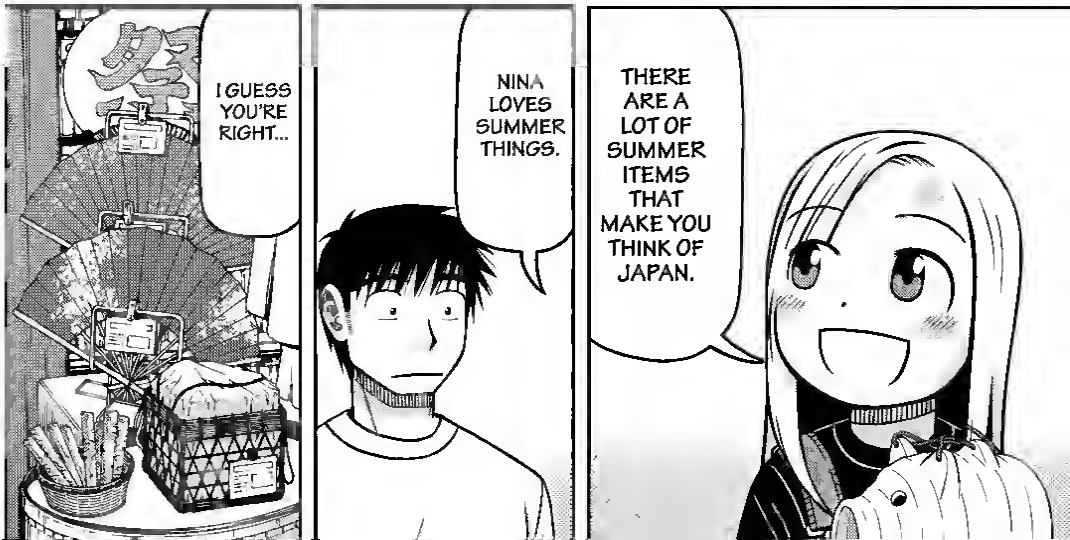
THERE'S A CORNER FOR SUMMERY THINGS.
THAT SOUNDS FUN.
夏もの
SUMMER ITEMS SALE
SUMMER ITEMS CORNER
LET'S GO TAKE A LOOK.




洗濯用品 CLEANING ITEMS
25
清掃用品 LAUNDRY ITEMS
LET'S SEE.
BATH/TOI
ALL WE NEED NOW IS TOILET PAPER.
SHUTARO, LOOK OVER THERE.




THAT'S FOR PROPPING UP MOSQUITO-REPELLING INCENSE.
THIS PIGGY IS SO CUTE.
SO WEIRD


I GUESS YOU'RE RIGHT...
NINA LOVES SUMMER THINGS.
THERE ARE A LOT OF SUMMER ITEMS THAT MAKE YOU THINK OF JAPAN.

AH.
IF YOU WANT ANY-THING, I'LL BUY IT FOR YOU.
OKAY.
SUMMER VACATION
SWIM-SUITS.

AH, RIGHT...
THE OCEAN!
SHUTARO, TAKE NINA TO THE OCEAN THIS SUMMER.
THE OCEAN, HUH...
HM...
MY PART-TIME JOB HARVESTING CABBAGES IS GOING TO START SOON...
I'M NOT SURE I'LL HAVE A CHANCE TO TAKE YOU TO THE OCEAN...
AWW...

NINA SETTLED FOR THE RIVER LAST YEAR!
THAT MEANS IT HAS TO BE THE OCEAN THIS YEAR!
IT DOESN'T MEAN ANY-THING...

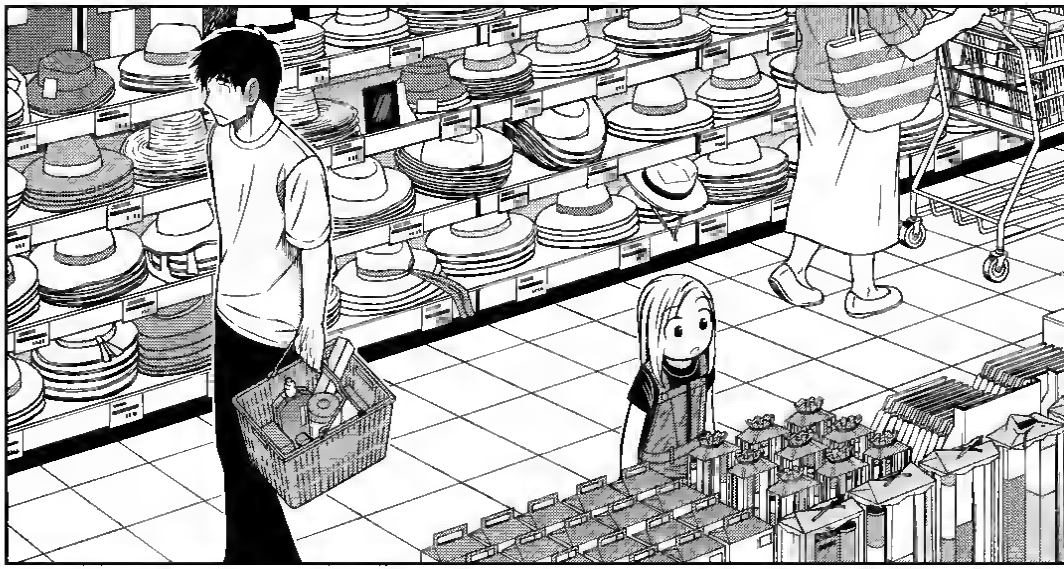
LET'S GO TO THE OCEAN...
OKAY?

NINA KNOWS!
WE CAN GO IF ARISA-CHAN AND MAKOTO-CHAN COME ALONG, TOO, RIGHT? IT'LL BE A LOT OF FUN.
THIS SEEMS TO BE GROWING...

SHUTARO.
...

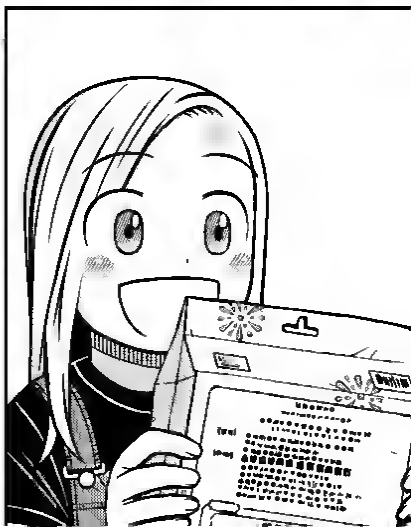
ひんやりグッズ

ALL RIGHT, ALL RIGHT.
I'LL THINK ABOUT IT.
WE TOTALLY HAVE TO GO!
ITEMS SALE

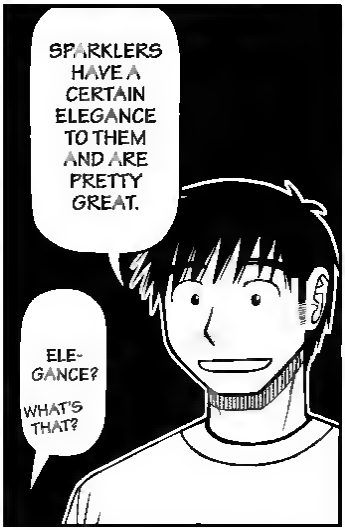


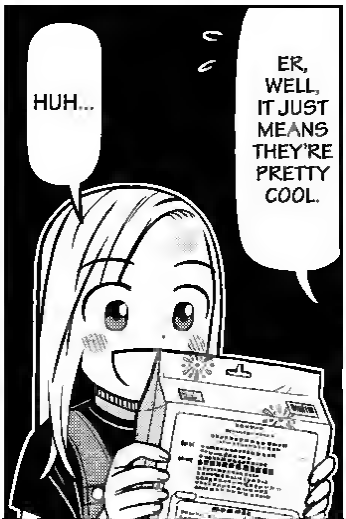
FIREWORKS PARTY
はなびパーティー
FIRE-WORKS?

HM?
SHUTARO, BUY THIS FOR NINA.



NINA, YOU'VE NEVER USED THE FIRE-WORKS THAT YOU HOLD IN YOUR HAND?
NOPE.
HUH?
NINA'S ALWAYS WANTED TO TRY FIRE-WORKS.
OKAY?
LET'S DO THEM TOGETHER TONIGHT.
OKAY.
LET'S BUY SOME FIRE-WORKS.
YAY!


SPARKLERS HAVE A CERTAIN ELEGANCE TO THEM AND ARE PRETTY GREAT.
ELE-GANCE?
WHAT'S THAT?

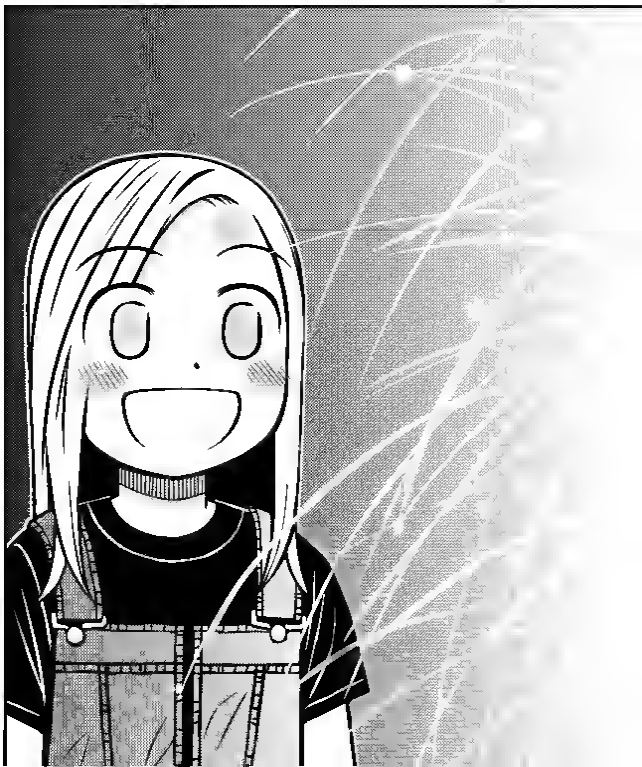

ER, WELL, IT JUST MEANS THEY'RE PRETTY COOL.
HUH...

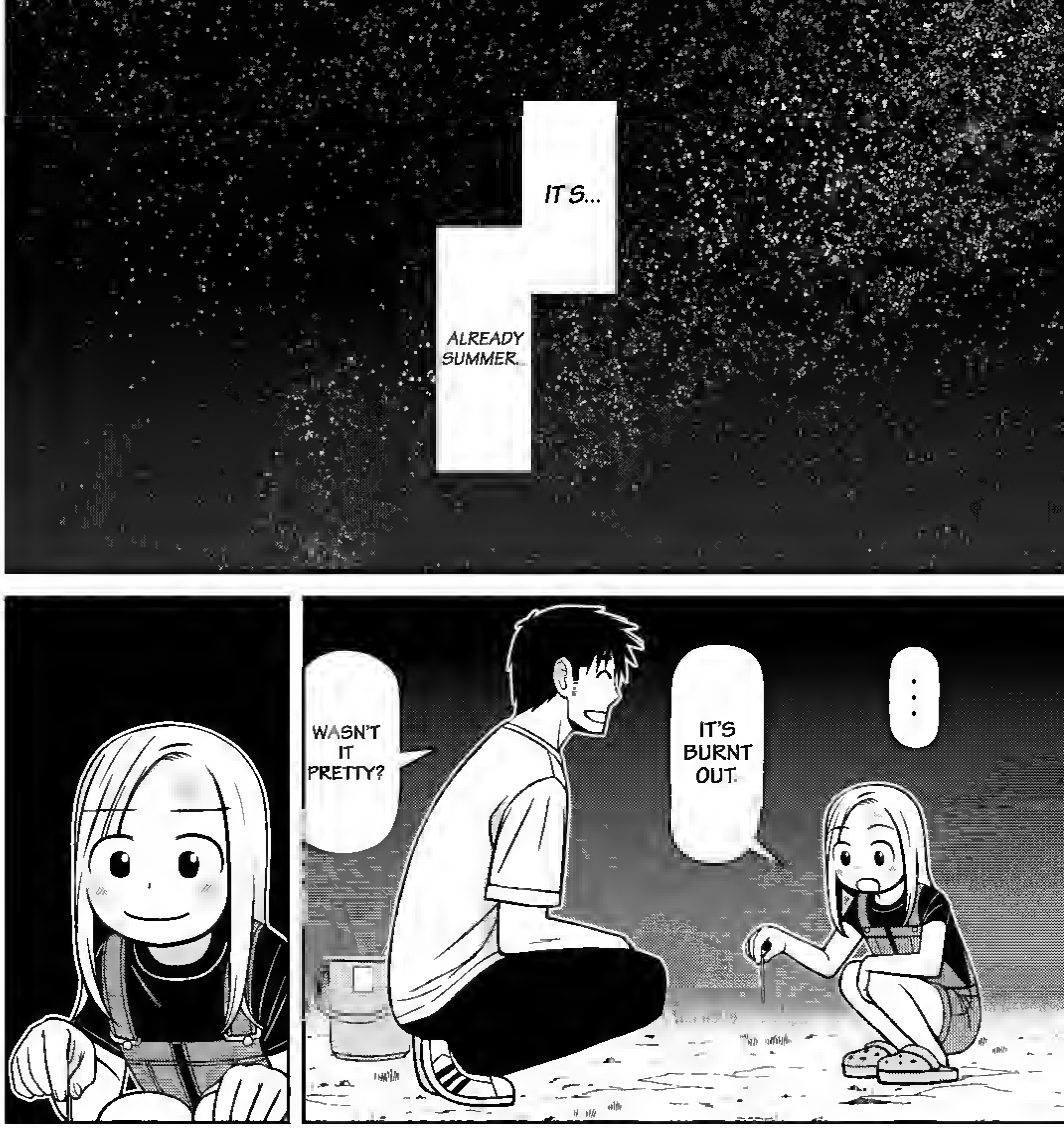
SHUTARO WHICH ONES SHOULD WE DO FIRST?
LET'S DO THE SPARKLERS LAST
THE SMALL ONES?
YUP.

WHOOSH
シュパー
WHOA.
SHIIH
YEAH.
IT'S SO PRETTY.
HEY, SHUTARO, YOU HAVE TWO.
NINA WANTS TO DO THAT, TOO.
HA HA HA.
あっ シュータロー 2本ずるい
ニーナもそれやる
ははは

WHOOSH
POP
POP
POP
WOW,
THIS IS PRETTY FANCY.

ALL RIGHT, LET'S FINALLY USE THE SPARKLERS.
OKAY.



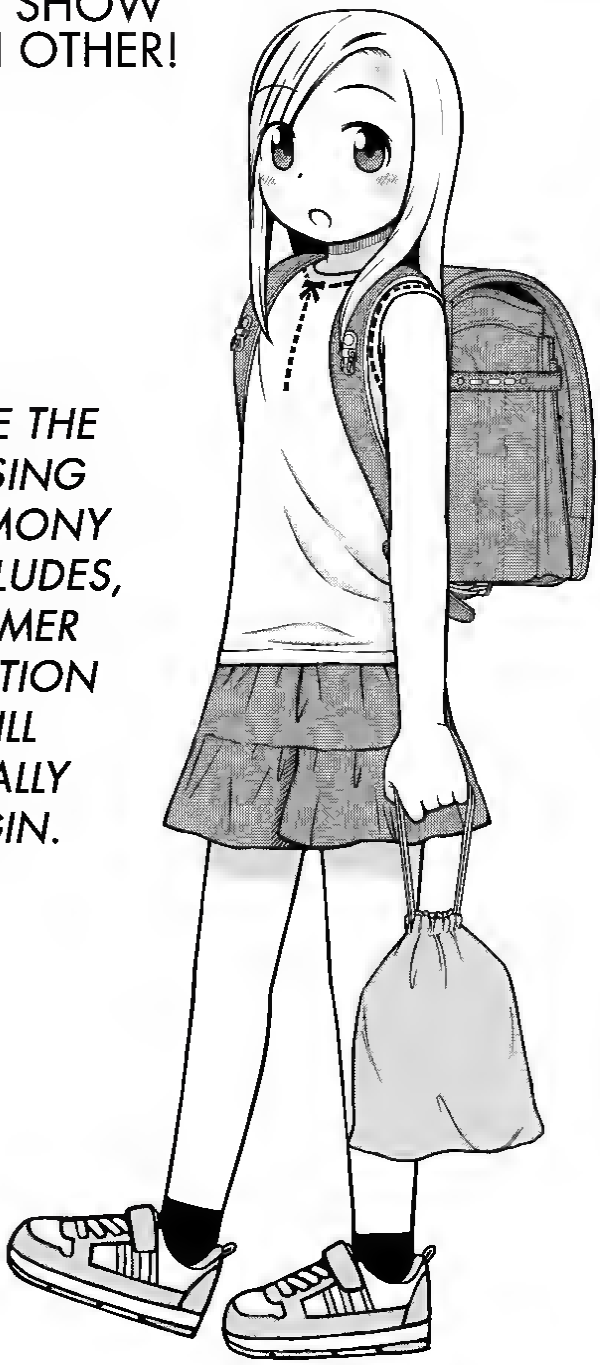


ELEGANCE IS IN THE EYE OF THE BEHOLDER.

CHAPTER 86

LET'S SHOW
EACH OTHER!

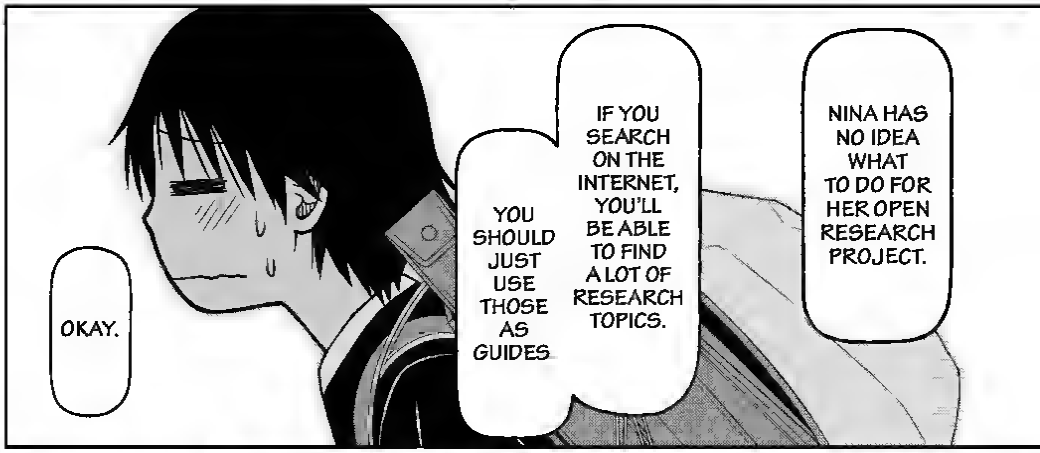
ONCE THE CLOSING CEREMONY CONCLUDES, SUMMER VACATION WILL FINALLY BEGIN.



はあ
HUFF
はあ
HUFF
MY HANDS ARE GOING TO FALL OFF...
ARISA-CHAN, NINA WILL HELP YOU HOLD THOSE.
NO, IT'S FINE.
...
SO HEAVY.

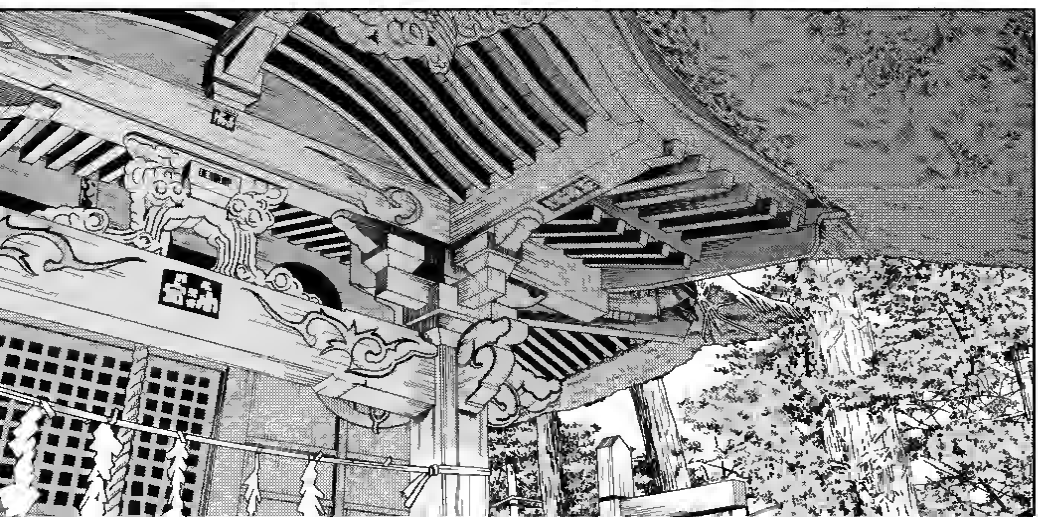
I CAN'T BELIEVE YOU.
YOU LEFT ALL OF YOUR BOOKS AT SCHOOL?
W-
WELL...
I DON'T SEE THE HARM IN LEAVING MY TEXTBOOKS AT SCHOOL DURING THE SUMMER BREAK.
はあ HUFF
全部もって帰れなんてひどい…
IT'S CRUEL TO MAKE US TAKE THEM HOME...
はあ HUFF
はあ HUFF
YOU'LL NEED THEM TO DO YOUR HOME-WORK.
WE DID GET A LOT OF SUMMER HOME-WORK.
WELL, WE ARE 5TH GRADERS.

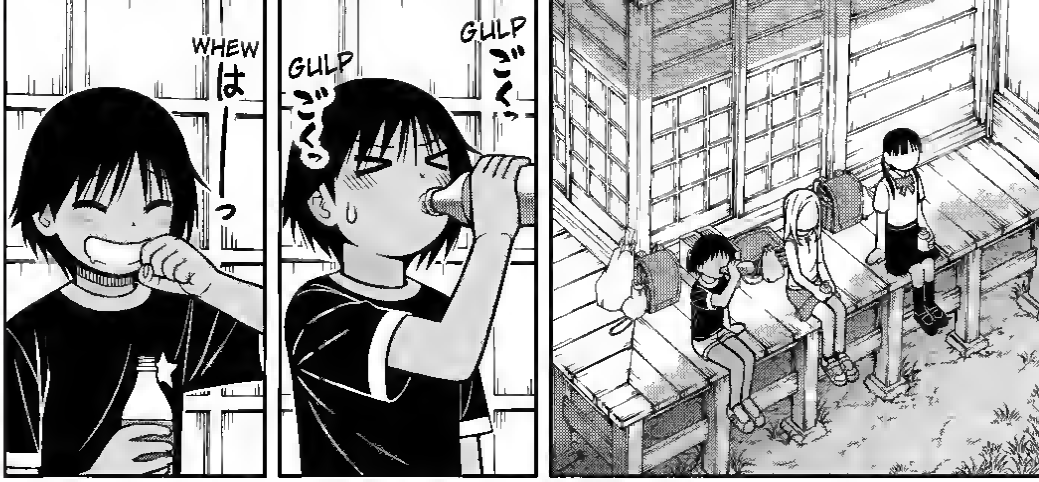
SINCE WE HAVE ALL THAT HOME-WORK,
WE MIGHT NOT BE ABLE TO PLAY A LOT.
IF YOU PUT YOUR MIND TO IT, YOU CAN FINISH ALL OF IT IN THREE DAYS.
REALLY?

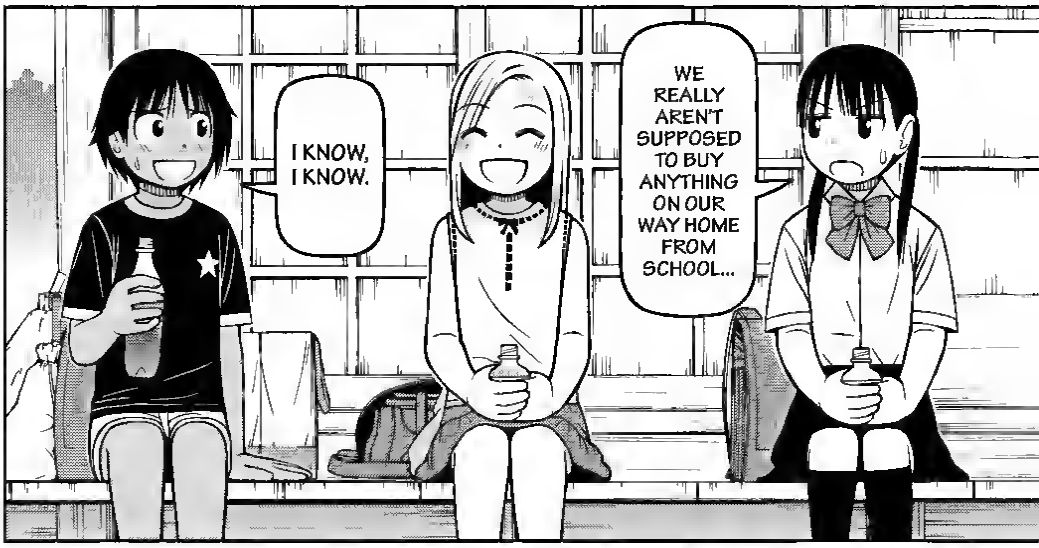

NINA HAS NO IDEA WHAT TO DO FOR HER OPEN RESEARCH PROJECT.
IF YOU SEARCH ON THE INTERNET, YOU'LL BE ABLE TO FIND A LOT OF RESEARCH TOPICS.
YOU SHOULD JUST USE THOSE AS GUIDES.
OKAY.

IT'S FINALLY SUMMER VACATION.
...SO TALK ABOUT SOME-THING MORE FUN!
I DON'T WANNA HEAR ABOUT HOME-WORK.
宿題の話なんて聞きたくない

すれちがえ




WHEW
はーっ
GULP
ごくっ
GULP
ごくっ


I KNOW, I KNOW.
WE REALLY AREN'T SUPPOSED TO BUY ANYTHING ON OUR WAY HOME FROM SCHOOL...

HEISEI XX PROG
THE GRADES CHANGED FROM SHAPES TO 1-5, SO I'M NOT SURE.
LET'S SEE...
BY THE WAY, WAS YOUR REPORT CARD OKAY THIS TIME?
HM...

SENSEI JUST EXPLAINED IT TO US.
5 IS A ◎, 4 AND 3 ARE A ○, AND 2 AND 1 ARE A △.
I SEE...
...I GOT 3S IN MATH AND SOCIAL STUDIES, SO MY GRADES HAVE GONE UP A BIT.
IN THAT CASE...
HEISEI YEAR XX PROGRESS
GOOD.
NOW MY MOM WON'T BE MAD AT ME.
NINA..
...WANTS TO SEE BOTH OF YOUR REPORT CARDS.
GRADE COMPLETION
THIS CERTIFIES THAT YOU HAVE COMPLETED ALL OF THE COURSES FOR THE 5TH GRADE.
HUH?
WHY DON'T WE ALL SHOW EACH OTHER?

GRADE COMPLETION
THANKS, MAKOTO-CHAN.
GRADE COMPLETION
HEISEI YEAR XX PROGRESS
SURE, YOU CAN SEE MINE.
HERE.
AH.

IF YOU WANT TO LAUGH, KOHINATA, GO AHEAD
OKAY, FINE, I'LL SHOW YOU MINE, TOO.

...
GRADE COMPLETION
HEISEI YEAR XX PROGRESS

LET'S SEE.
THERE'S A COMMENT FROM SENSEI AT THE BOTTOM.
AH.

NINA, YOUR GRADES ARE BETTER THAN BEFORE.
TE HE HE.
HEISE YEAR XX PROGRESS

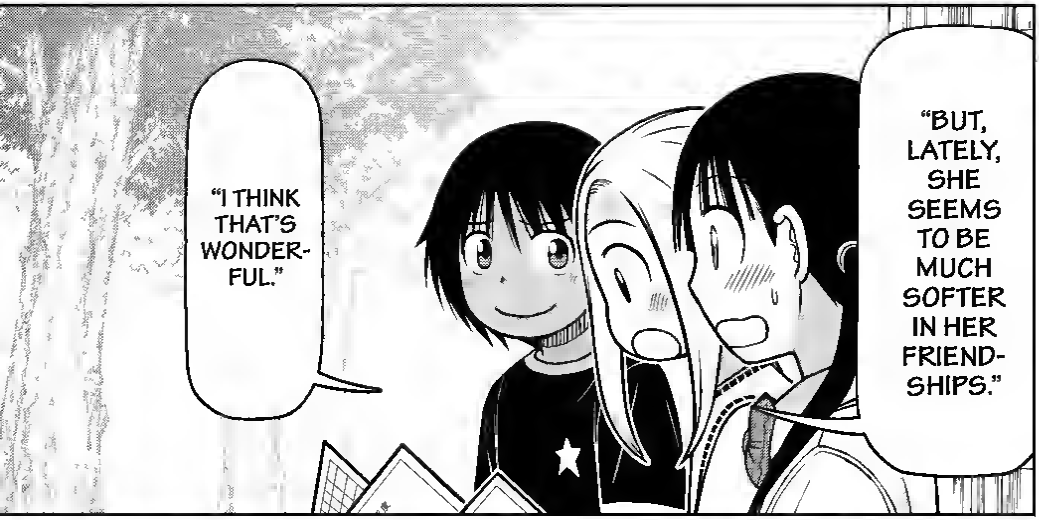
"SHE'S ALWAYS FULL OF ENERGY, AND CHEERS UP THE CLASS."
GRADE COMPLETION
HEISEI YEAR XX
PROGRESS

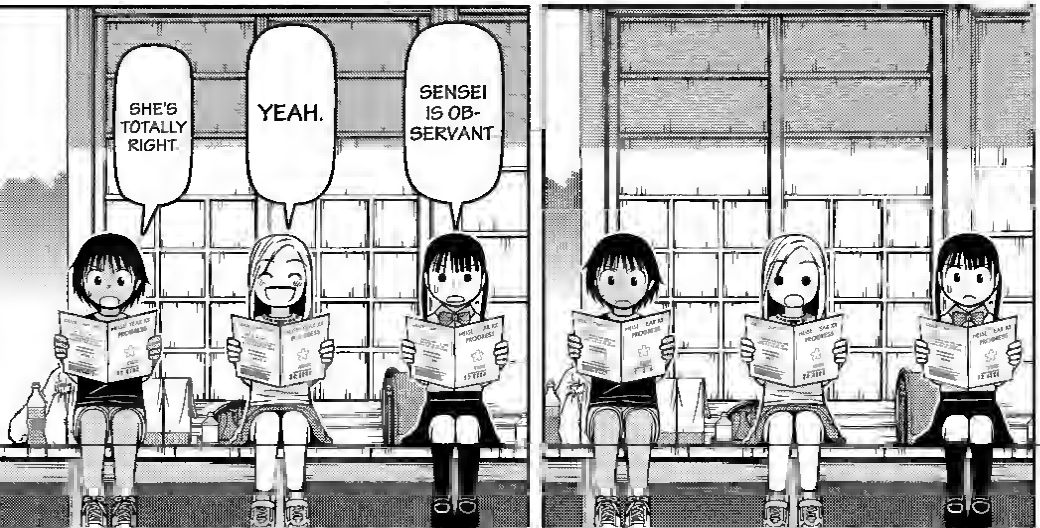
IT'S A LITTLE EMBAR-RASSING
LOOKS LIKE SHE WROTE A LOT OF GOOD THINGS ABOUT YOU.

"SHE IS EXCITED ABOUT LEARNING NEW LESSONS"
"SHE IS VERY PATIENT, AND I CAN TELL THAT EVERYTHING SHE IS LEARNING IS STICKING WITH HER"

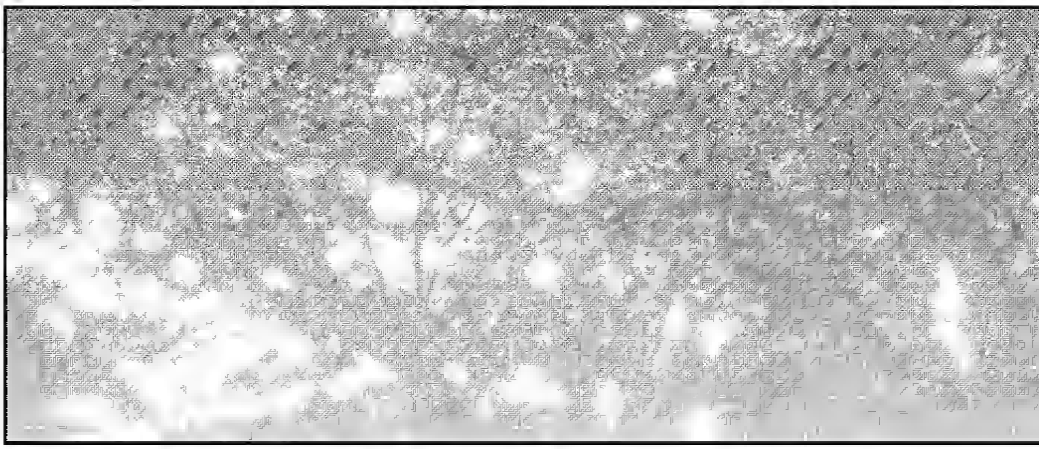
"SHE HAS THE CORE CAPABILITIES NEEDED TO LEARN, AND HAS BEEN GROWING QUITE A BIT RECENTLY."
WHAT DOES ARISA-CHAN'S SAY?
LET'S SEE...
HEISEI YEAR XX PROGRESS
APPAR-ENTLY.
IF SHE LEARNS TO CONCENTRATE HARDER, I THINK SHE'LL GROW EVEN MORE."
BUT SHE SEEMS TO MAKE A LOT OF CARE-LESS ERRORS.
LET'S SEE, FOR MAKO-CHAN...
SHE WROTE SOME GOOD THINGS, TOO.
"SHE IS EXTREMELY ATHLETIC, AND SHE ALWAYS HAS THE HIGHEST GRADE IN P.E. CLASS."

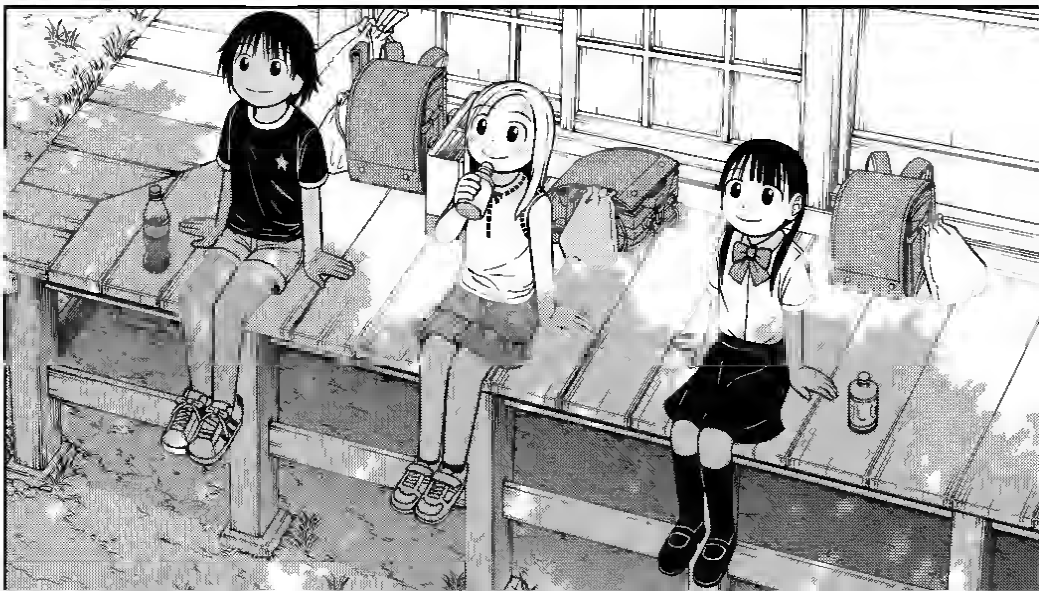
"SHE IS VERY RESPONSI-BLE, AND THE WHOLE CLASS RESPECTS HER."
"BUT SHE CAN BE A BIT TOO SERIOUS, AND SHE USED TO ISOLATE HERSELF FROM THE REST OF THE CLASS."
EEK...


"BUT, LATELY, SHE SEEMS TO BE MUCH SOFTER IN HER FRIEND-SHIPS."
"I THINK THAT'S WONDER-FUL."


SENSEI IS OB-SERVANT
YEAH.
SHE'S TOTALLY RIGHT.

BUT DIDN'T SHE WRITE ONLY GOOD THINGS ON NINA'S?
YEAH, I'M NOT SURE IF THAT'S REALLY FAIR.
WHAT?





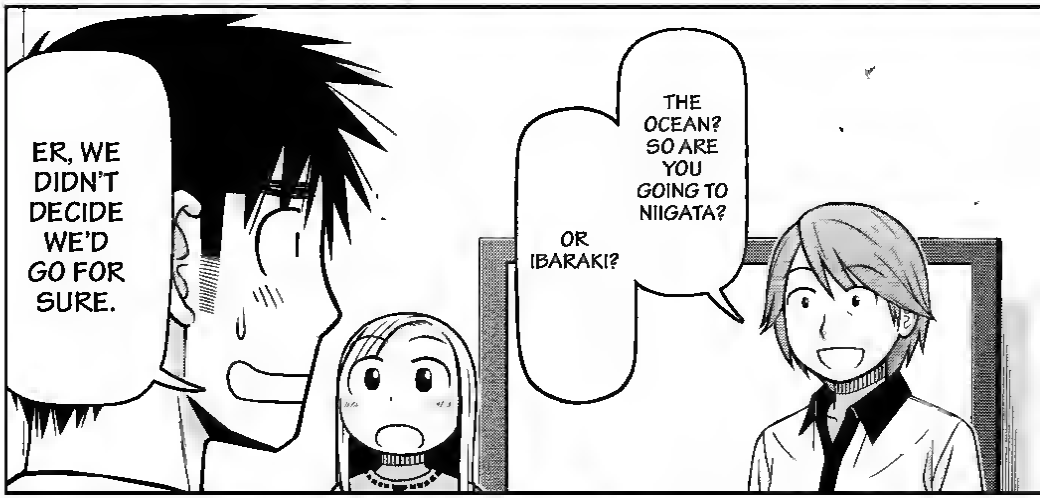
IT'S FINALLY SUMMER VACATION..
WHAT SHOULD WE DO?
NINA MADE PLANS TO GO TO THE OCEAN WITH SHUTARO.
THE OCEAN?
TO GO SWIM-MING?
YUP.

I'VE NEVER BEEN.
I'VE ONLY BEEN ONCE, BACK WHEN I WAS LITTLE.
THE OCEAN, HUH...
WHY DON'T WE ALL GO?
HEY.
SHUTARO SAID THAT NINA COULD INVITE YOU TWO.
御神燈
I SEE.
IS THAT OKAY?
EH?
YUP.

THEN I WANNA *GO*, *TOO*.
ME, *TOO*.
OKAY.
NINA WILL TELL SHUTARO THEN.

SERIOUSLY...

WHY NOT?
YOU SHOULDN'T HAVE MOVED THIS CONVERSATION FORWARD.


ER, WE DIDN'T DECIDE WE'D GO FOR SURE.
THE OCEAN? SO ARE YOU GOING TO NIIGATA?
OR IBARAKI?

TRICK? THAT'S NOT A NICE THING TO SAY...
DID YOU TRICK NINA?

I JUST SAID THAT I'D THINK ABOUT IT...
HUH?
WHAT DO YOU MEAN?

IT'S A THING THAT BAD ADULTS SAY.
THEY SAY THINGS LIKE, "I'LL THINK ABOUT IT," OR
"I'LL TAKE THE APPROPRIATE MEASURES."
HOW AWFUL.
いやね～
AH! NINA'S HEARD THAT BEFORE!
NO FAIR, SHUTARO!
...
ALL RIGHT.

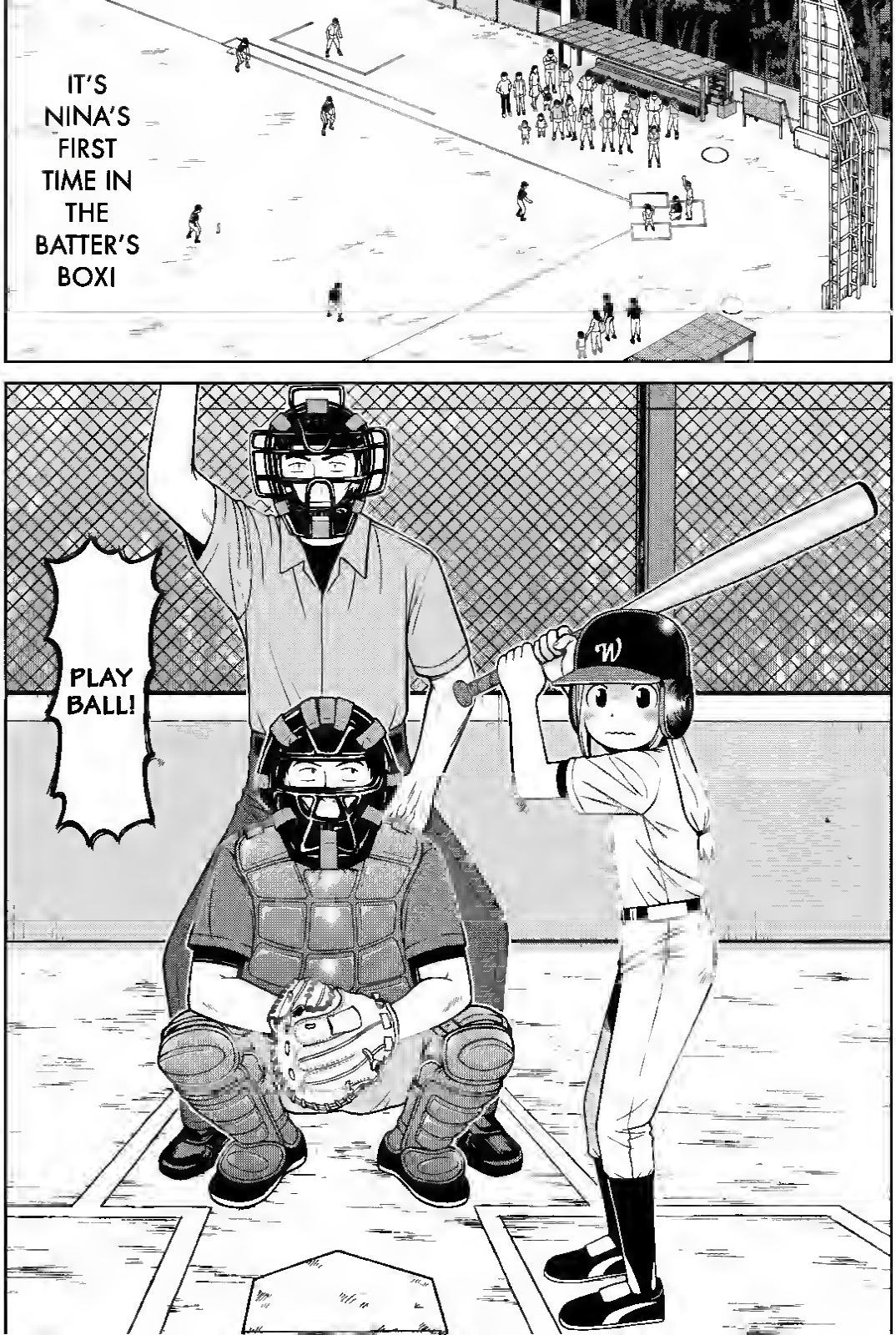
LET'S GO TO THE OCEAN IN AUGUST.
I'LL PROMISE YOU.
YEAH.
BUT...
CAN ARISA-CHAN AND MAKOTO-CHAN COME, TOO?
HEY!
NINA WILL THINK ABOUT IT.
...
MAKE SURE MOST OF YOUR SUMMER HOMEWORK IS FINISHED BY THEN.

YOU'VE GOT TO MAKE SURE THAT YOU DO YOUR HOMEWORK WITHOUT CHEATING!

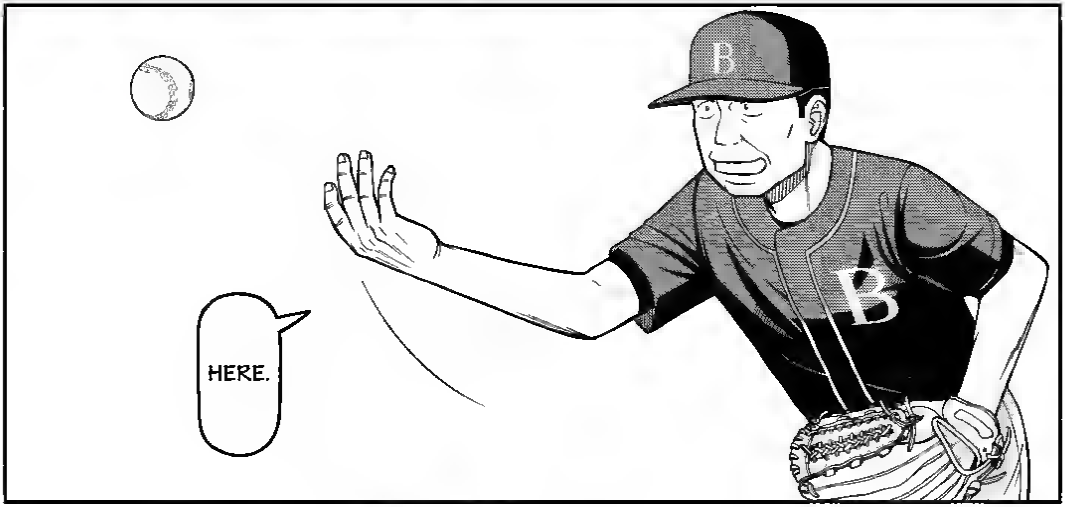
CHAPTER 87

PLAY BALL!

EYES ON THE TARGET...


IT'S NINA'S FIRST TIME IN THE BATTER'S BOX!
PLAY BALL!

YOU CAN DO IT!
がんばって～!
NINA-CHAN, FIGHT!
I-
IS NINA GOING TO BE OKAY?

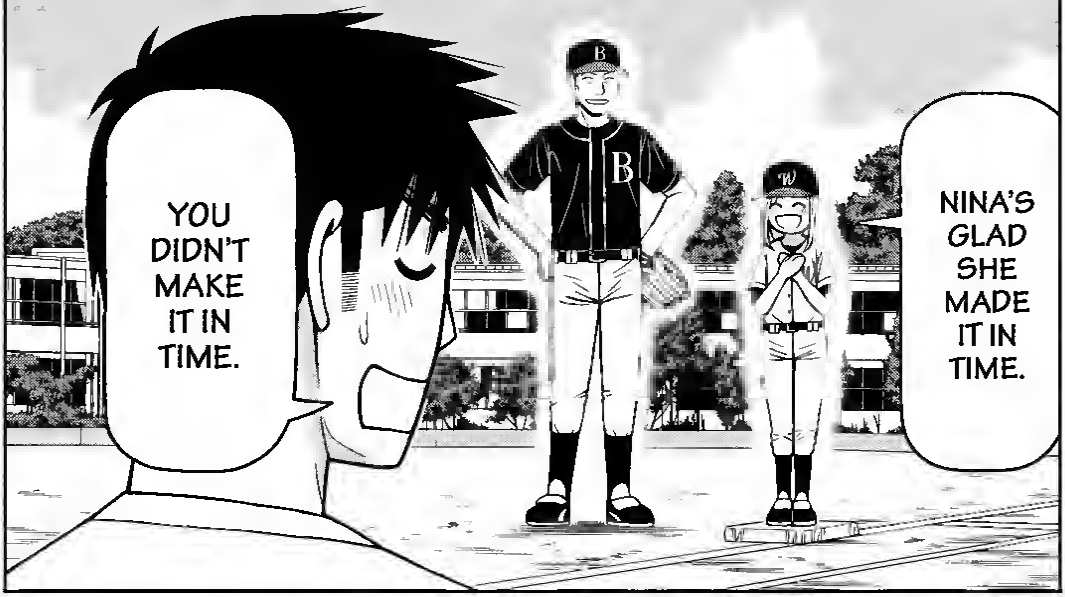

HERE.

ACK!
ACK!

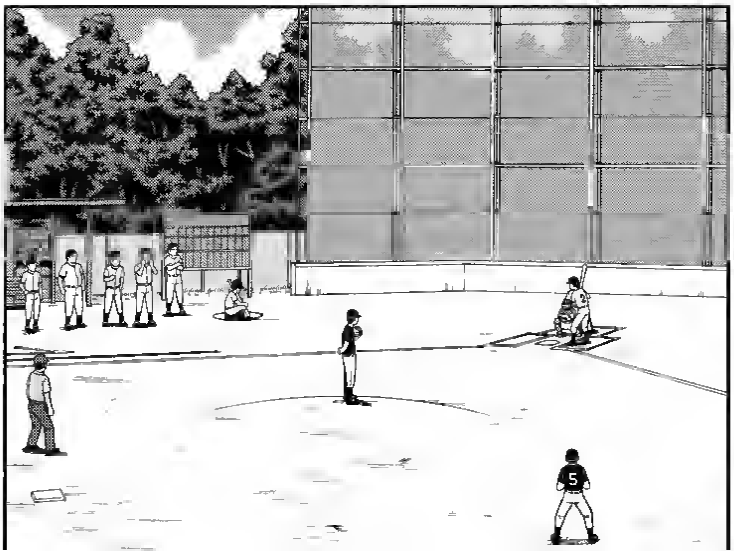
AH.
THERE!
CLANG
NINA HIT IT...

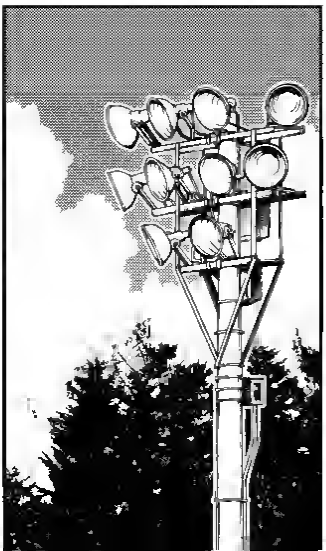
HUH?
GO AROUND?
HURRY!
NINA, WHAT ARE YOU DOING?
HURRY UP AND GO AROUND!
NO, NO!
WHY WOULD YOU SPIN IN PLACE?
SPIN
SPIN

RUN THAT WAY!
THERE!
CATCH
OKAY!
WHEW...

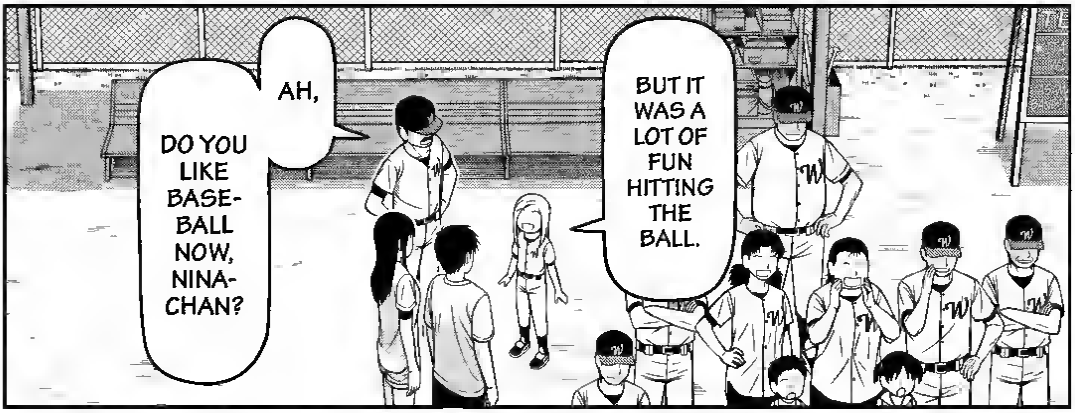

YOU DIDN'T MAKE IT IN TIME.
NINA'S GLAD SHE MADE IT IN TIME.

HUH?
OUT! YOU'RE OOOUT!





JEEZ..
THERE'RE TOO MANY THINGS TO REMEMBER IN BASE-BALL.
YOU AT LEAST NEED TO REMEMBER TO RUN TO FIRST BASE AFTER HITTING THE BALL.


BUT IT WAS A LOT OF FUN HITTING THE BALL.
AH, DO YOU LIKE BASE-BALL NOW, NINA-CHAN?

DO YOU WANT TO HIT IN MY PLACE NEXT?
YEAH!
UH...
ARE YOU SURE ABOUT THAT?
YEAH, IT'S FINE.
THIS IS JUST FOR FUN, ANYWAY.
TEAM 1 2 3
SEAWARD KINGS
ASAMA BANDITS

WHOOSH
PLAY BALL!
CRACK
FWOOSH
CATCH

HE REALLY IS...
GRANDPA'S SO GOOD.
CH
CAT
OUT!
9
4
I'M OKAY...
WHY DON'T YOU PLAY, SHU?
I'M SURPRISED HOW MUCH THEY PLAY, CONSIDERING HOW OLD THEY ARE.
DAD'S NEAR 60. IS HE GONNA MAKE IT?
OH?
THE TEAM'S AVERAGE AGE IS PRETTY HIGH, BUT EVERYONE'S GOT A LOT OF ENERGY.
WHY DON'T YOU TRY STANDING IN THE BATTER'S BOX LIKE NINA-CHAN?
IT MIGHT ACTUALLY BE FUN.
NO, IT'S REALLY OKAY..
10

ER, UH...
WE'LL EVEN LEND YOU A UNIFORM.
HUH?
YOU'VE GOT A GREAT BUILD, SO IT'LL BE A SHAME IF YOU DON'T TRY.
YOU SHOULD TRY HITTING SOME, SHU-KUN.
TO THINK I'D ACTUALLY END UP PLAYING..
PLAY BALL!
WOW.
YOU'RE PRETTY TALL, GUY.

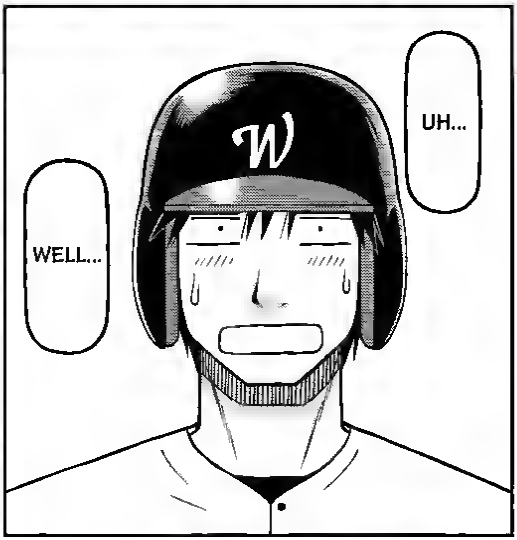
WHOO
B
OOSH
WHOA!
CATCH
STRIKE!
SO FAST...
W
CAT
CH
B

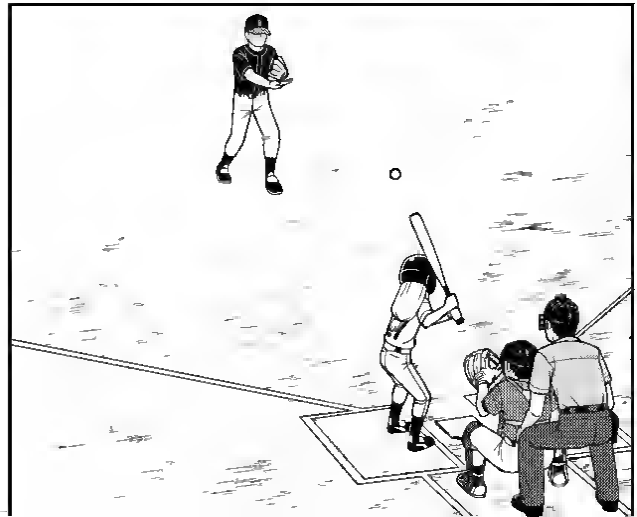
SQUEEZE
ALL RIGHT.
HIT IT OUT OF THE PARK, SHU!
YOU CAN DO IT, SHUTARO!

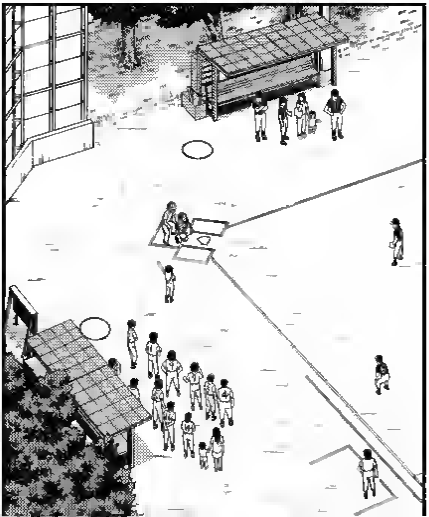
スパーン
SPIFF
HUH?
STRIKE!
スパーン
SPIFF
OH, MY.
STRIKE! BATTER OUT!
YOU WERE DONE AFTER THREE PITCHES
ニーナはバットにあてたよ
NINA ACTUALLY HIT ONE!
MY BAD...
COME ON, SHUTARO-KUN
YOU'VE GOTTA WATCH THE BALL.
RIGHT.

AND SINCE YOU'RE A BEGINNER, YOU'VE GOT TO HOLD THE BAT LOWER DOWN.
YOUR FORM WASN'T VERY GOOD.
YOU NEED PUT YOUR WEIGHT ON YOUR RIGHT LEG.
THE TOP OF THE BAT WAS PRETTY LOW.
IT'LL END UP BEING A POP FLY EVEN IF YOU ACTUALLY HIT IT.

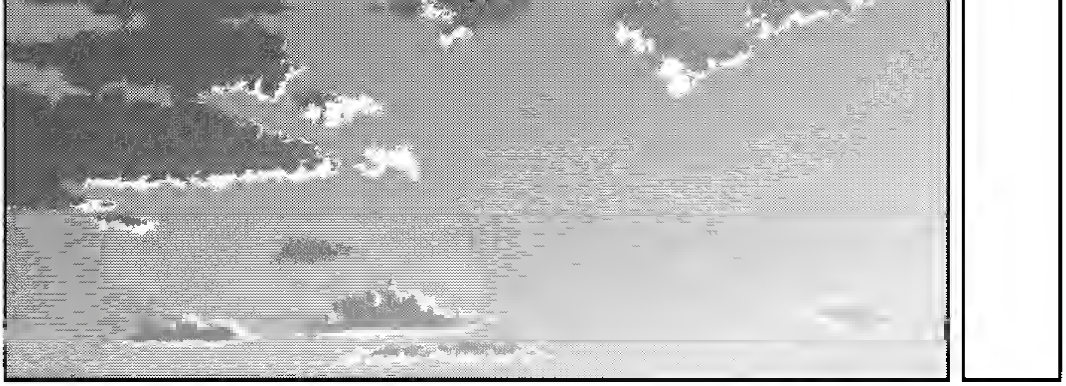
I'LL DO MY BEST NEXT TIME.
HA HA HA.
THAT'S THE SPIRIT.


UH...
WELL...





AH.
CLANG
NINA-CHAN, RUN!
TO FIRST! FIRST!
NINA HIT IT AGAIN.
YOU'RE OOOUT!
HUH?
SMACK



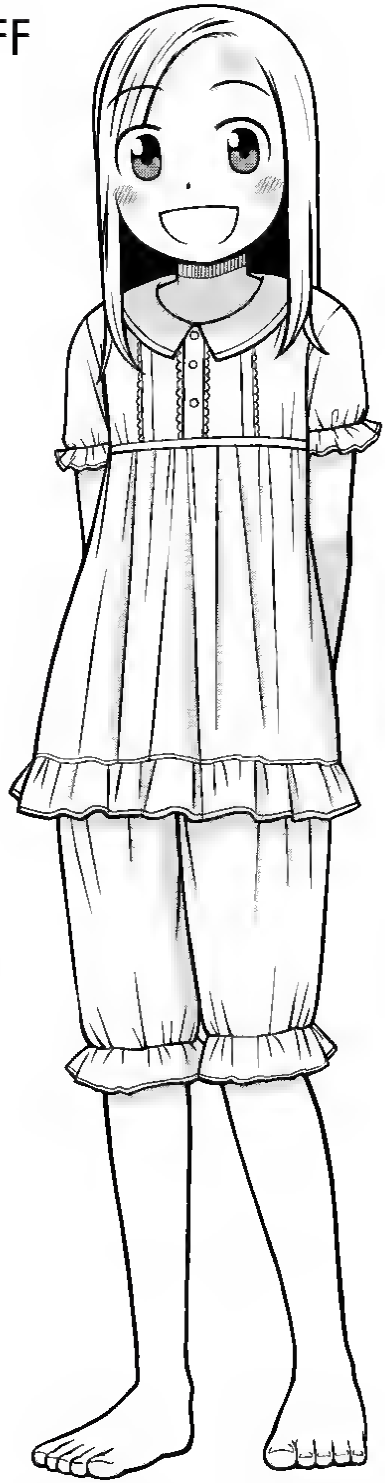
MAN, TODAY WORE ME OUT.
DON'T WORK TOO HARD, DAD.
YOU LOOKED REALLY COOL TODAY, GRANDPA.
RIGHT?

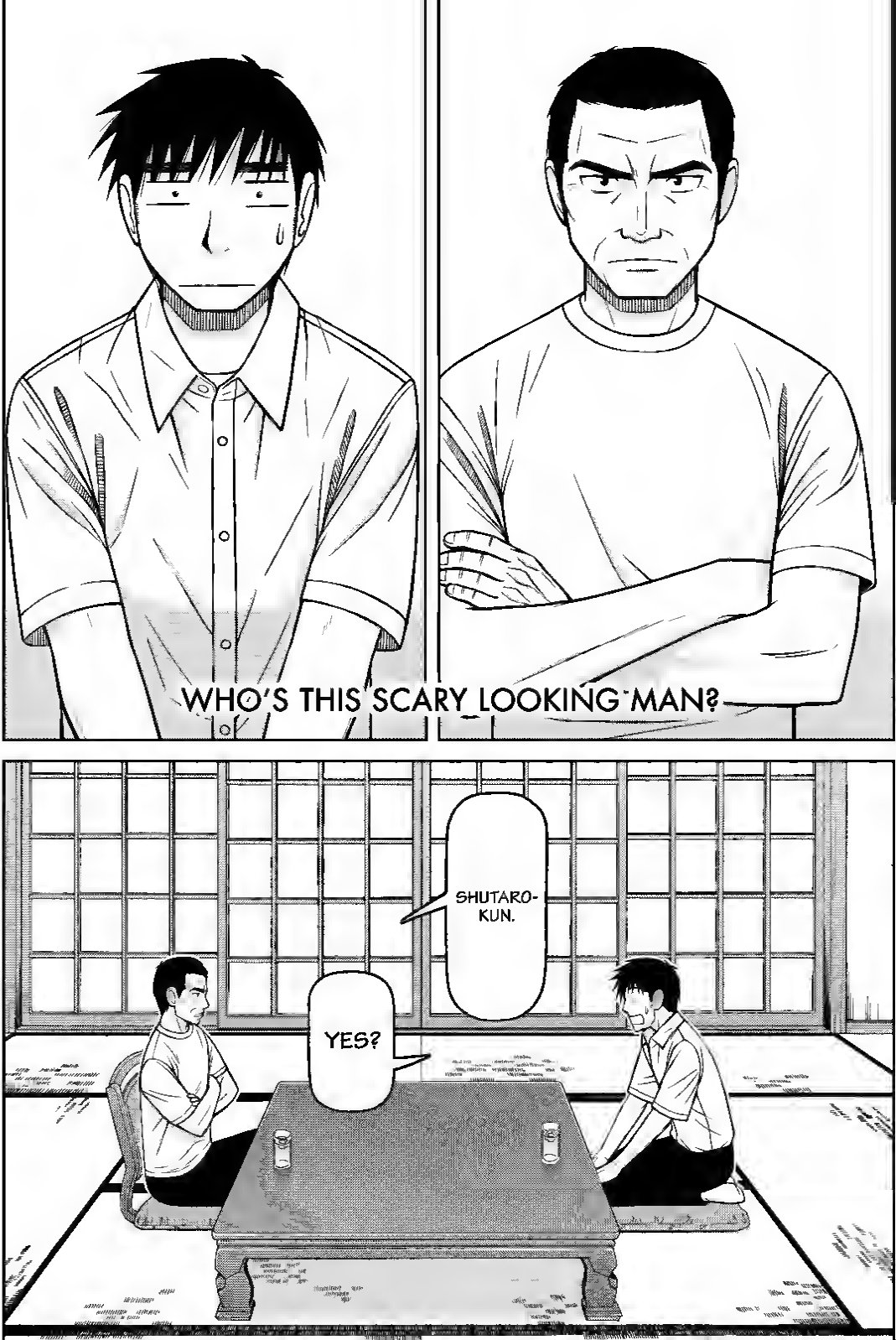
SHUTARO SUCKED THOUGH.
HEH.
YOU ACTUALLY HIT THE BALL TWICE EVEN THOUGH IT WAS YOUR FIRST TIME PLAYING BASEBALL. GOOD JOB, NINA.
NINA'S GOT SKILLS.
I KNOW.

MAYBE ONE DAY, THEY'LL BE A HUGE HIT!

CHAPTER 88
SEEING YOU OFF

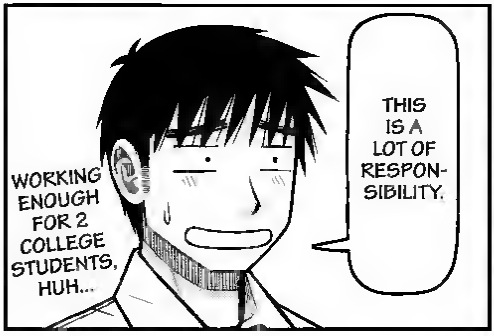
WITH THE ARRIVAL OF SUMMER COMES SHORT-SLEEVED PAJAMAS...



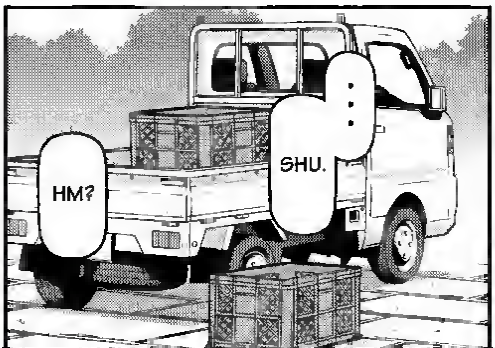

WHO'S THIS SCARY LOOKING MAN?
SHUTARO-KUN.
YES?

STARTING TOMORROW, I'LL BE COUNTING ON YOU.
YES, SIR.
HE JUST SAID HE'D BE COUNTING ON ME.
I SEE
PHEW, I WAS SO NERVOUS...
WHAT DID MY DAD SAY?
YOUR DAD...
...HAS ALWAYS BEEN PRETTY QUIET,
AND A LITTLE SCARY.

YEAH, I KNOW.
BUT HE'S NOT ACTUALLY ANGRY.
MY DAD ALWAYS HAS A STERN LOOK ON HIS FACE.

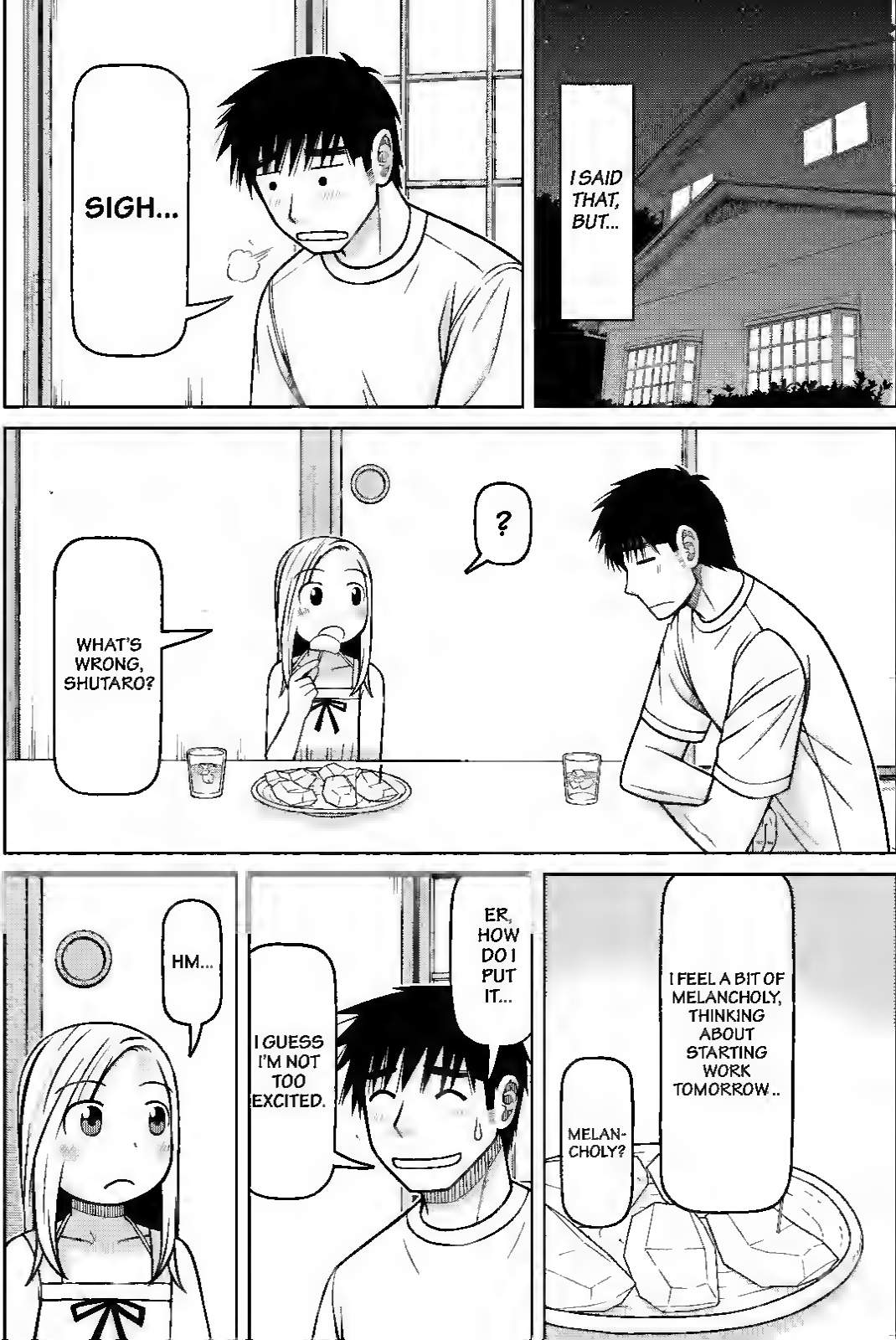

WORKING ENOUGH FOR 2 COLLEGE STUDENTS, HUH...
THIS IS A LOT OF RESPON-SIBILITY.

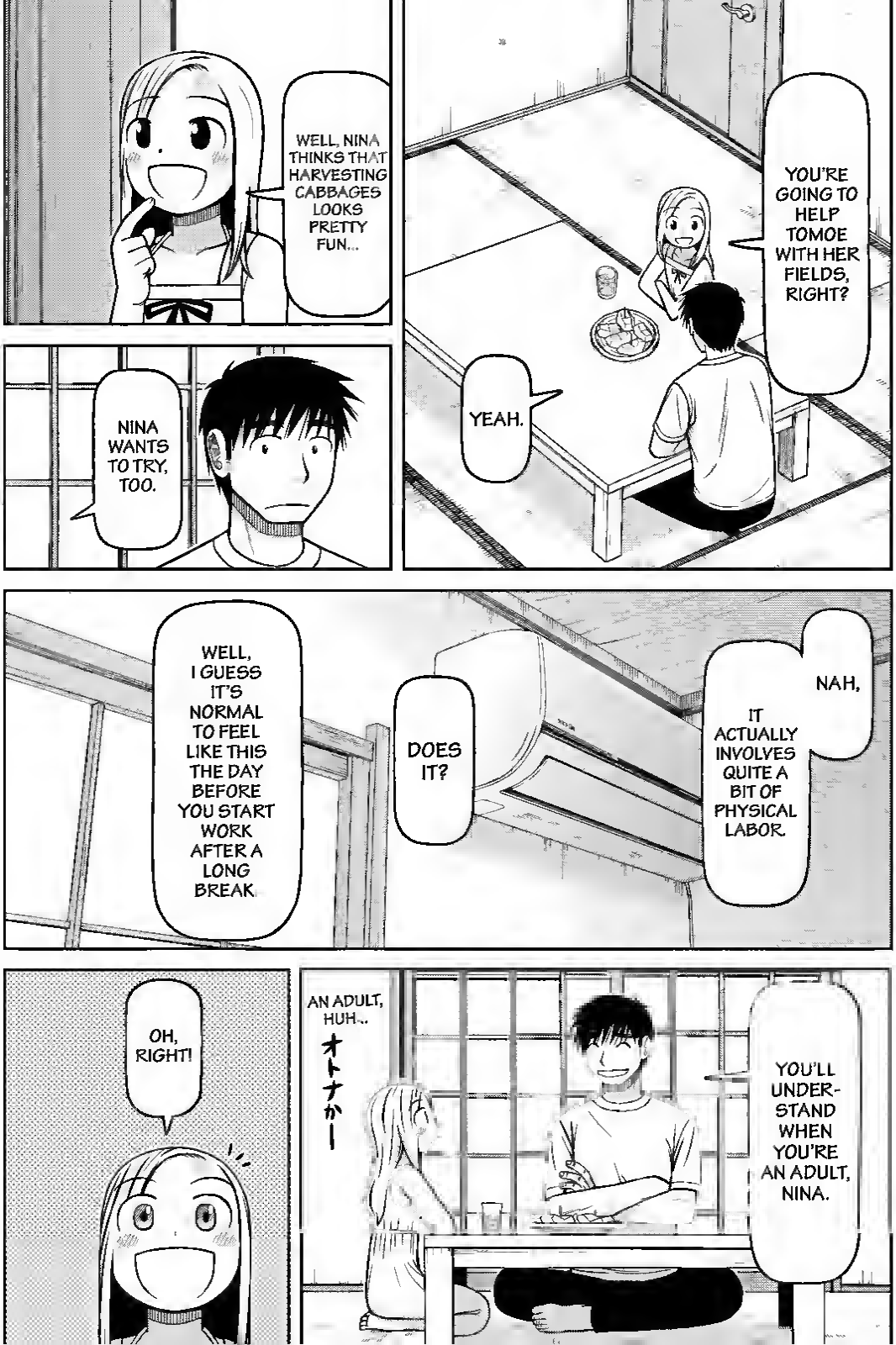
YOU THINK SO?
YOU DON'T NEED TO WORRY THAT MUCH.
IT'S FINE.


HM?
SHU.
...

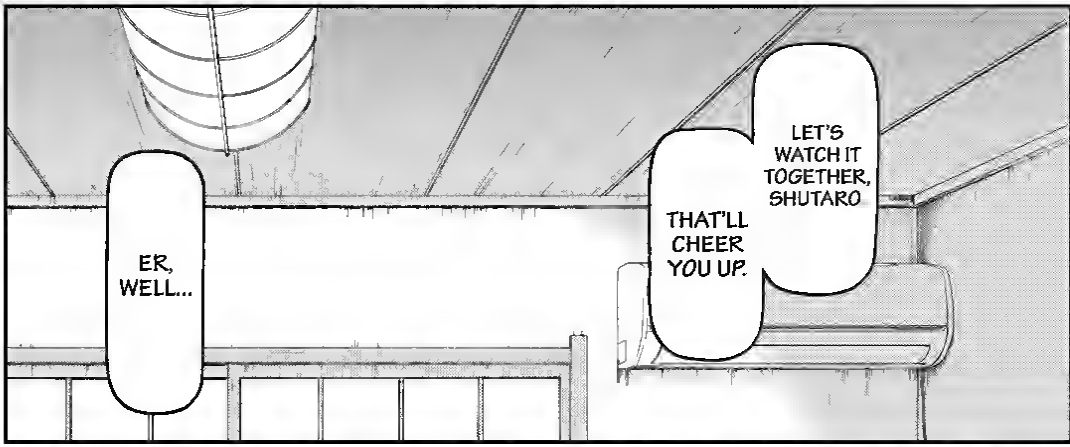
OH, YEAH, WE USUALLY HIRE 2 COLLEGE STUDENTS AS PART-TIMERS AROUND THIS TIME OF YEAR.
BUT HE DIDN'T HIRE ANY SINCE YOU'RE GOING TO HELP US OUT.
HUH?
LOOKS LIKE MY DAD IS COUNTING ON YOU.

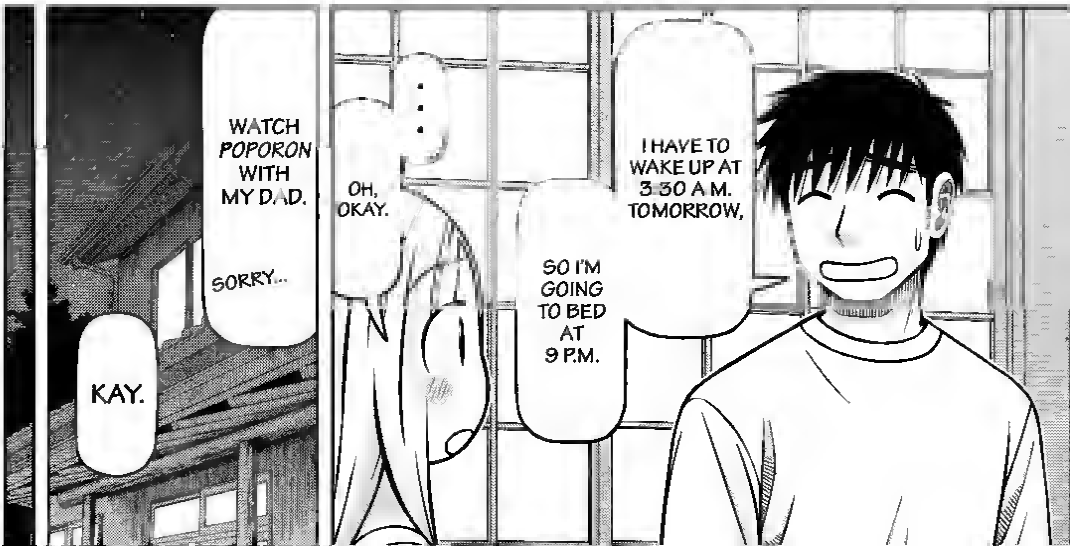
LET'S DO OUR BEST...
...WITH THE CABBAGE HARVEST!
YEAH
絶対遅刻しちゃダメよ
MAKE SURE YOU'RE NEVER LATE
YEAH
ああ

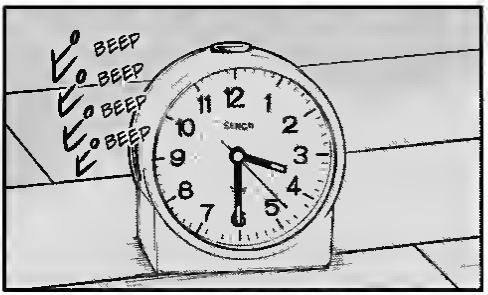

SIGH...
I SAID THAT, BUT...
?
WHAT'S WRONG, SHUTARO?
HM...
I GUESS I'M NOT TOO EXCITED.
ER, HOW DO I PUT IT...
MELAN-CHOLY?
I FEEL A BIT OF MELANCHOLY, THINKING ABOUT STARTING WORK TOMORROW..

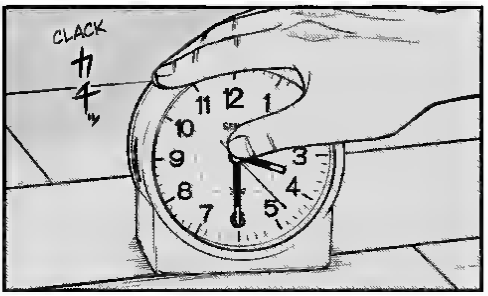

WELL, NINA THINKS THAT HARVESTING CABBAGES LOOKS PRETTY FUN...
YOU'RE GOING TO HELP TOMOE WITH HER FIELDS, RIGHT?
YEAH.
NINA WANTS TO TRY, TOO.
WELL, I GUESS IT'S NORMAL TO FEEL LIKE THIS THE DAY BEFORE YOU START WORK AFTER A LONG BREAK.
DOES IT?
NAH, IT ACTUALLY INVOLVES QUITE A BIT OF PHYSICAL LABOR.
OH, RIGHT!
AN ADULT, HUH...
オトナかー
YOU'LL UNDER-STAND WHEN YOU'RE AN ADULT, NINA.

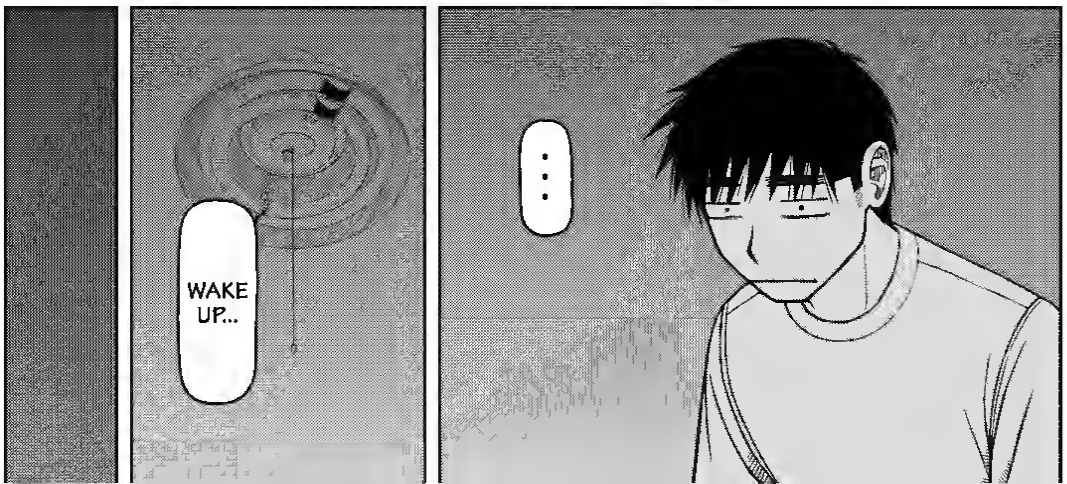
TONIGHT.
THEY'RE GOING TO SHOW MY NEIGHBOR POPORON ON TV.
ミャーザキがんとくがだよ
THE MOVIE DIRECTOR MYAAZAKI MADE.

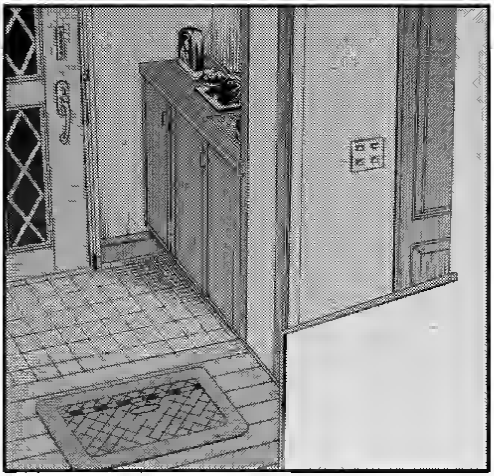

LET'S WATCH IT TOGETHER, SHUTARO
THAT'LL CHEER YOU UP.
ER, WELL...


I HAVE TO WAKE UP AT 3:30 A.M. TOMORROW,
SO I'M GOING TO BED AT 9 P.M.
OH, OKAY.
WATCH POPORON WITH MY DAD.
SORRY...
KAY.

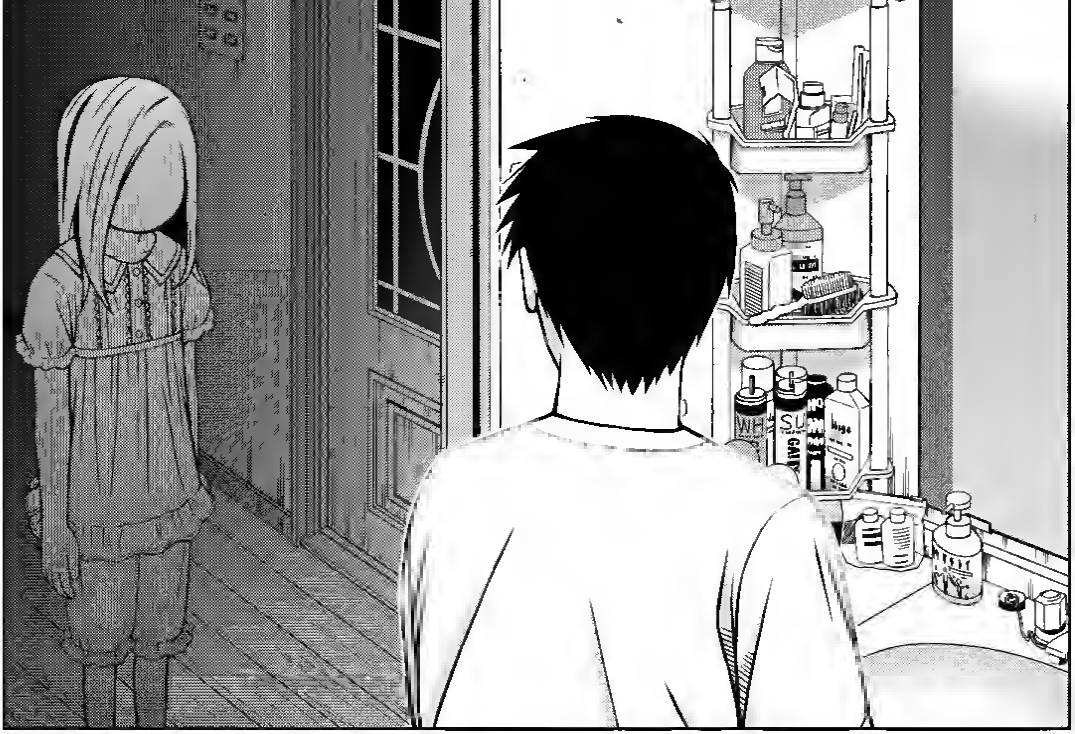

BEEP
BEEP
BEEP
BEEP

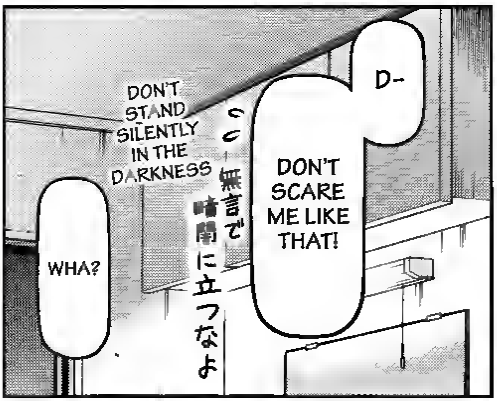

CLACK

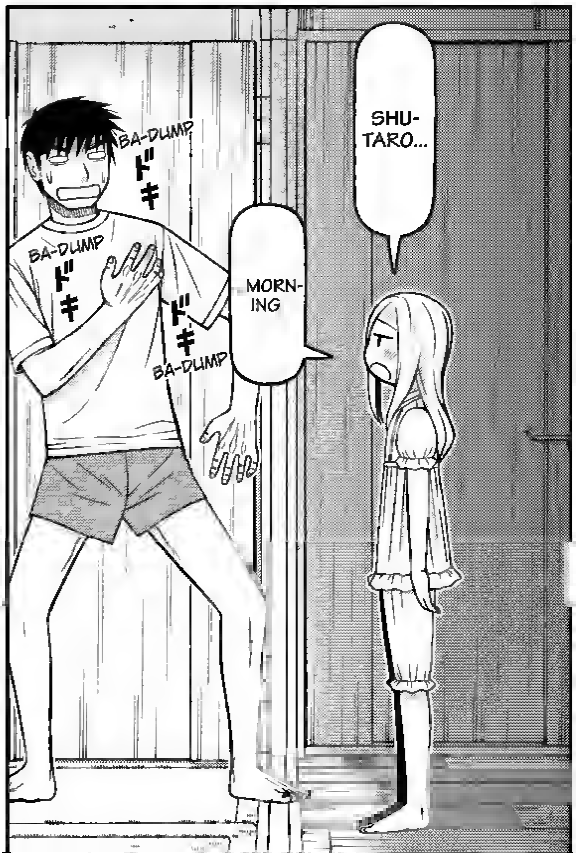

WAKE UP...
...

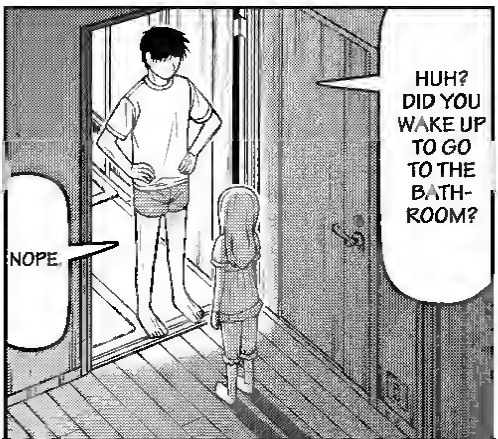


ばちゃ
SPLASH
ばちゃ
SPLASH
WHEW.

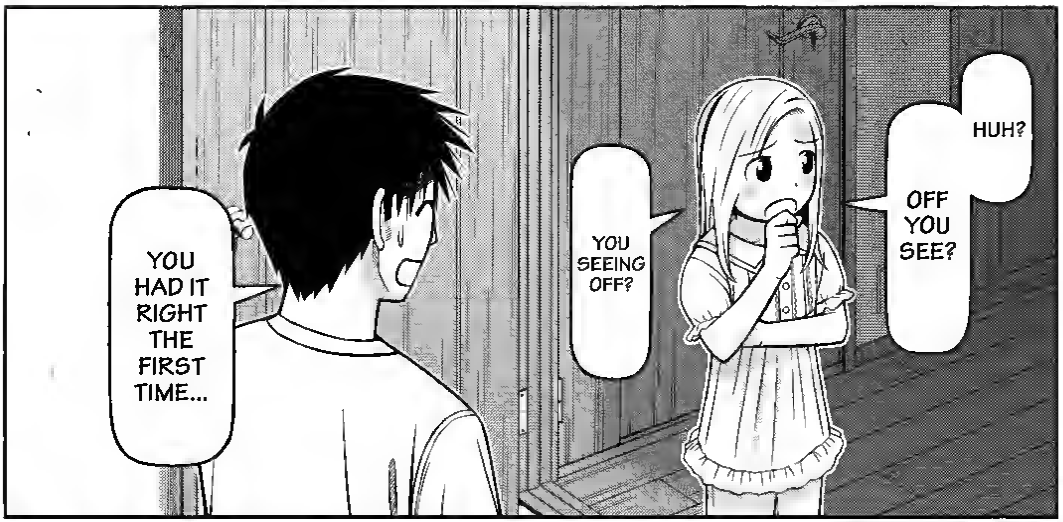


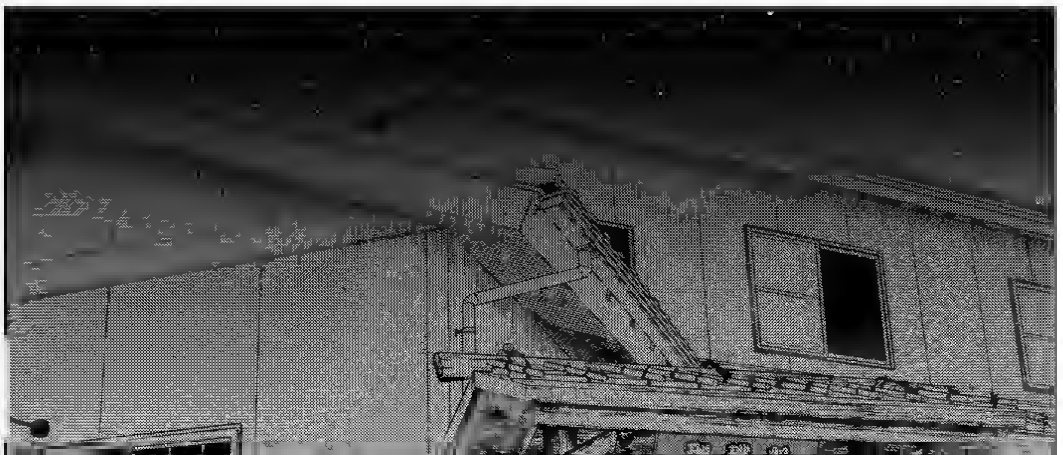

D-
DON'T SCARE ME LIKE THAT!
DON'T STAND SILENTLY IN THE DARKNESS
無言で暗闇に立つなよ
WHA?

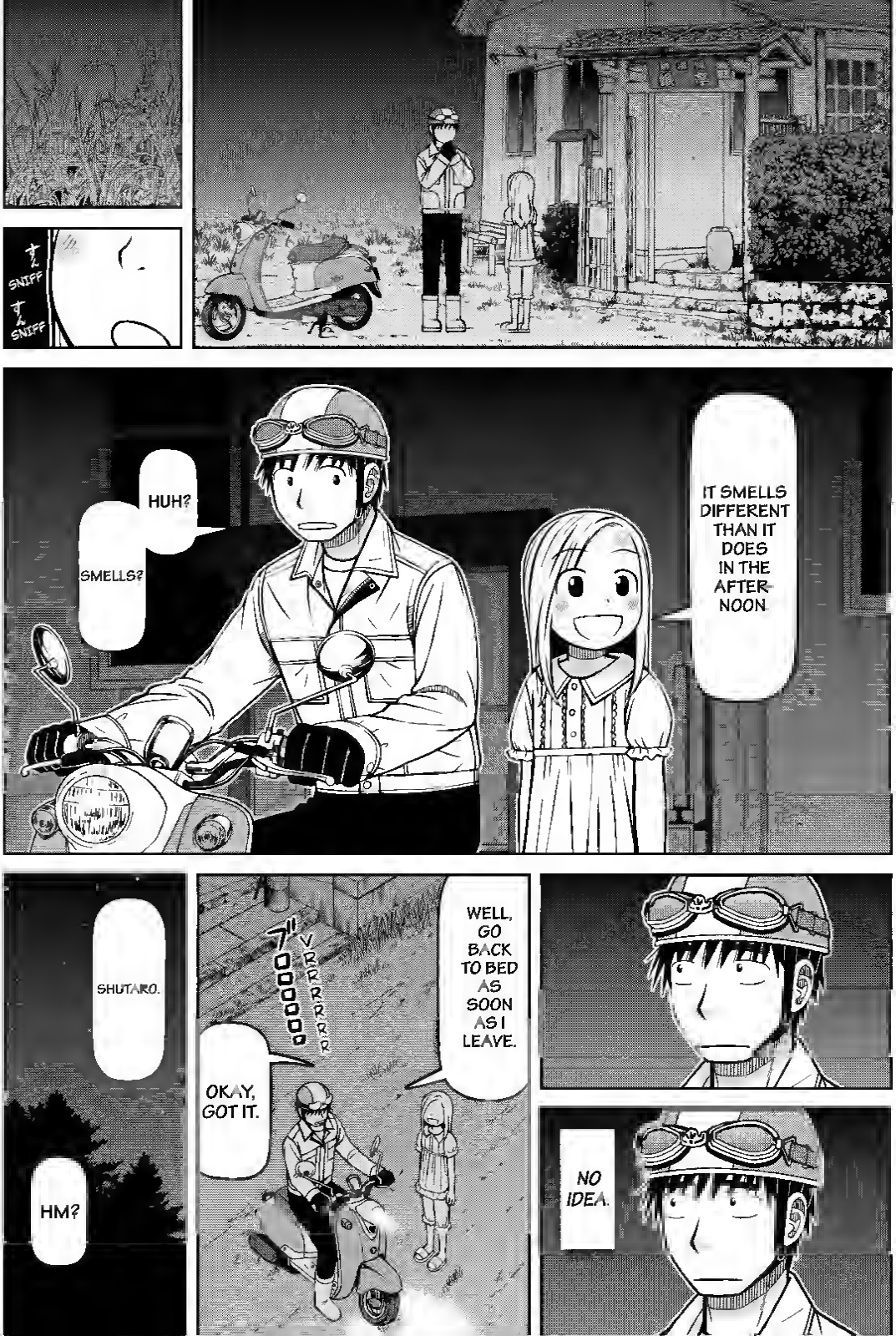

SHU-TARO...
BA-DUMP
ドキ
BA-DUMP
ドキ
ドキ
BA-DUMP
MORN-ING


HUH? DID YOU WAKE UP TO GO TO THE BATH-ROOM?
NOPE.

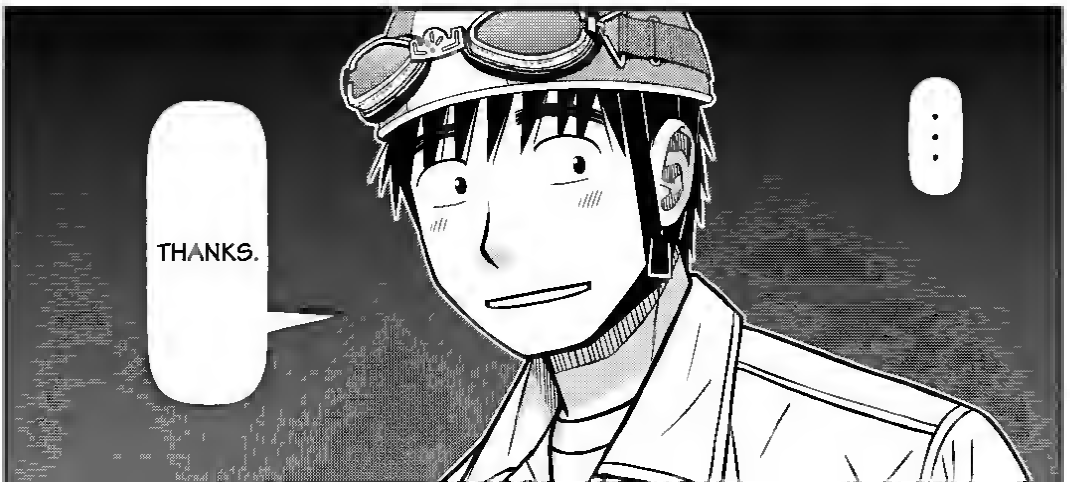
NINA THOUGHT SHE'D SEE YOU OFF, SHUTARO.


HUH?
OFF YOU SEE?
YOU SEEING OFF?
YOU HAD IT RIGHT THE FIRST TIME...



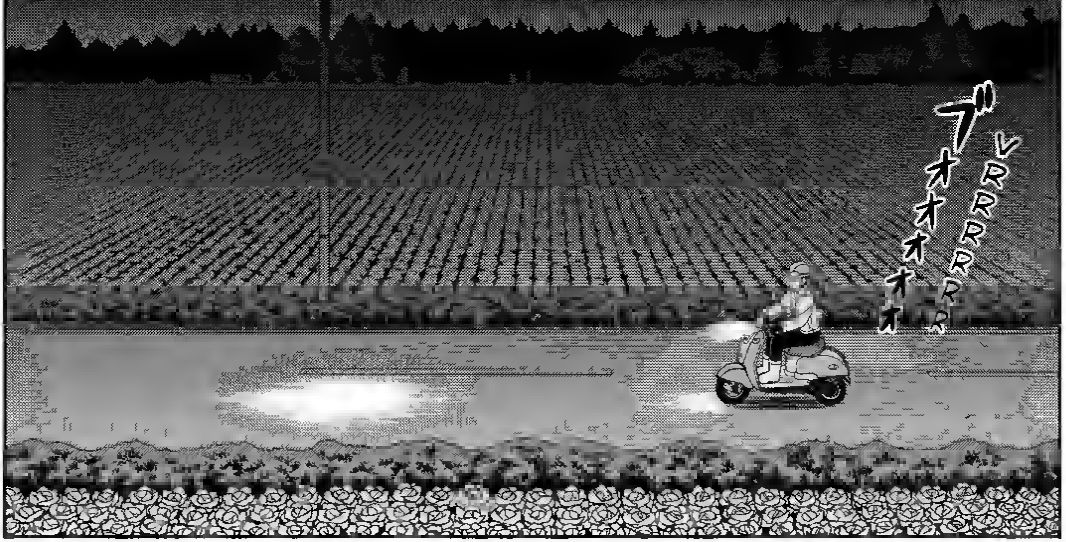

すん
SNIFF
すん
SNIFF
HUH?
SMELLS?
IT SMELLS DIFFERENT THAN IT DOES IN THE AFTERNOON.
SHUTARO.
HM?
ブロロロロロ
VRRRRRR
WELL, GO BACK TO BED AS SOON AS I LEAVE.
OKAY, GOT IT.
NO IDEA.

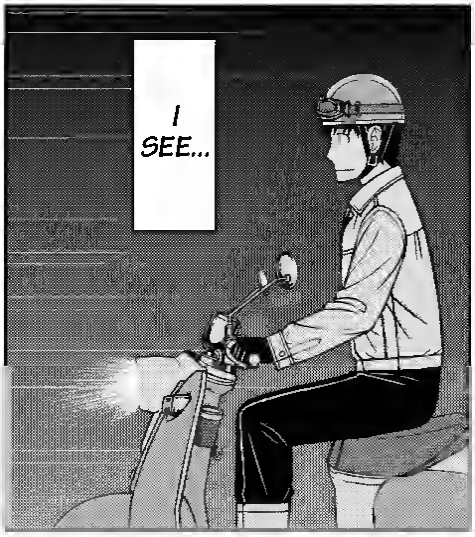
SEE YOU LATER.


THANKS.
...

ブオオオオ
レRRRRRRRR

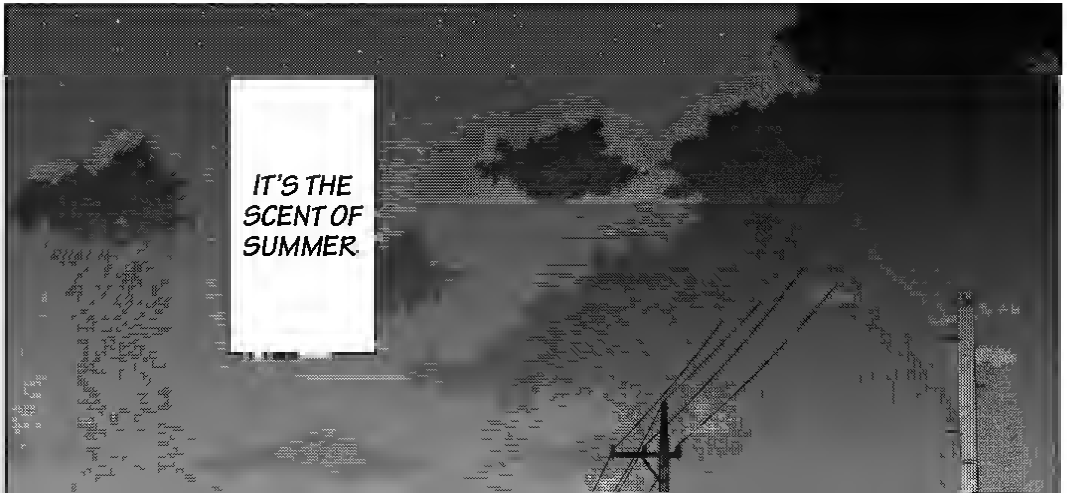
ブオオオオ
VRRRRRR


ブオオオオオ
VRRRRRR


I SEE...

I SMELL IT...

SNIFF

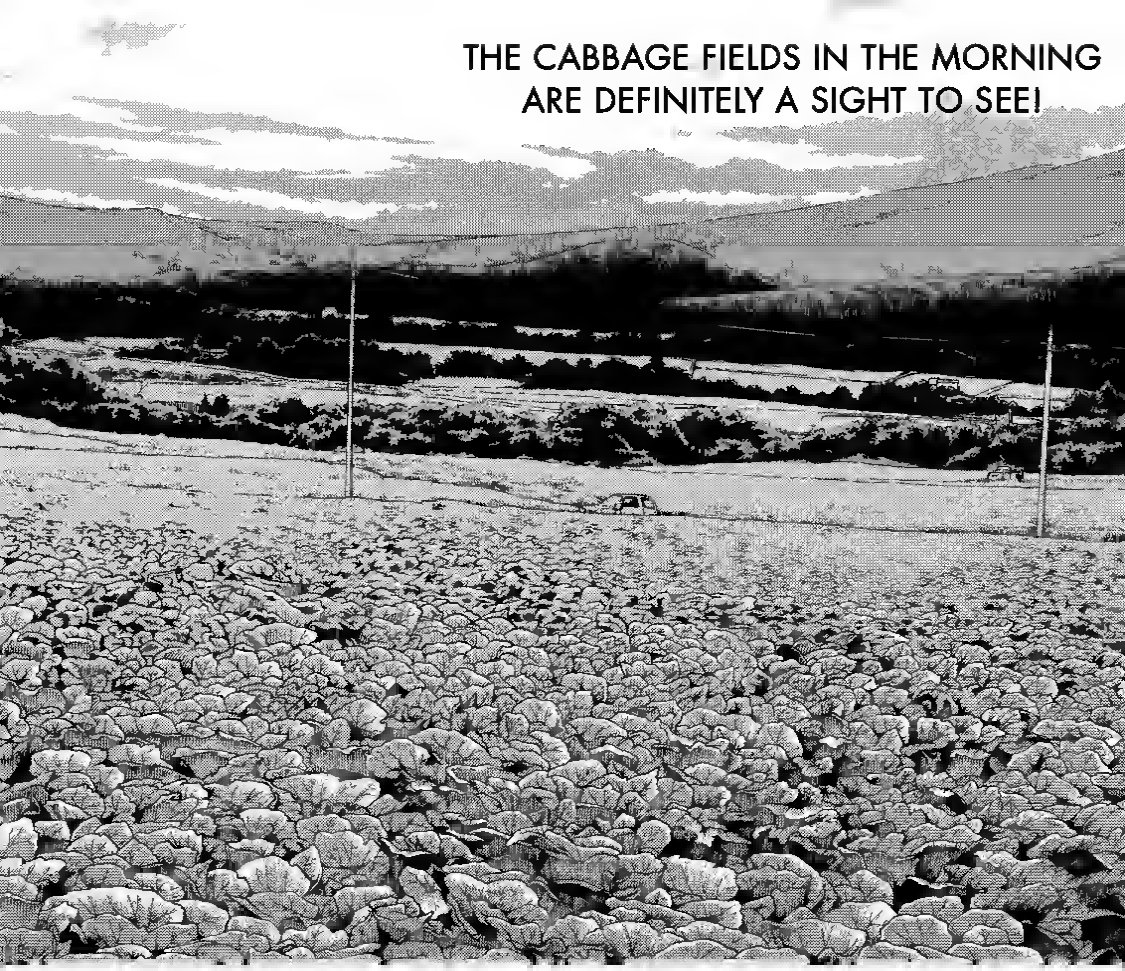

IT'S THE SCENT OF SUMMER.

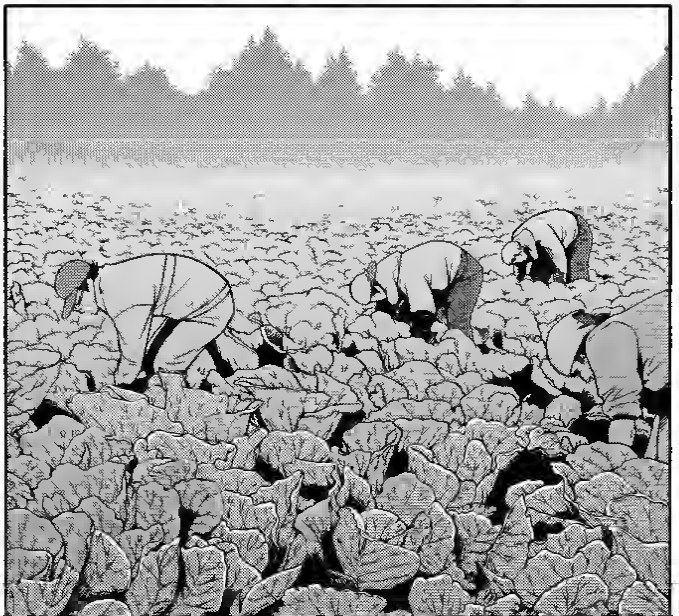
IT'S GETTING A BIT BRIGHTER.
ブオオオオオオオオ
AH.
ALL RIGHT.
I'M GOING TO DO MY BEST.
IT'S A QUIET AND SLIGHTLY WARM DAWN.

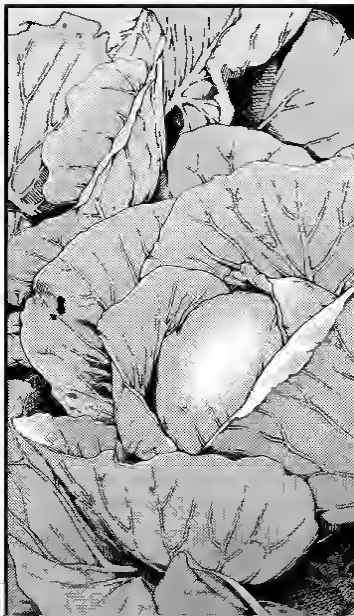
CHAPTER 89
GREAT EXPRESSION

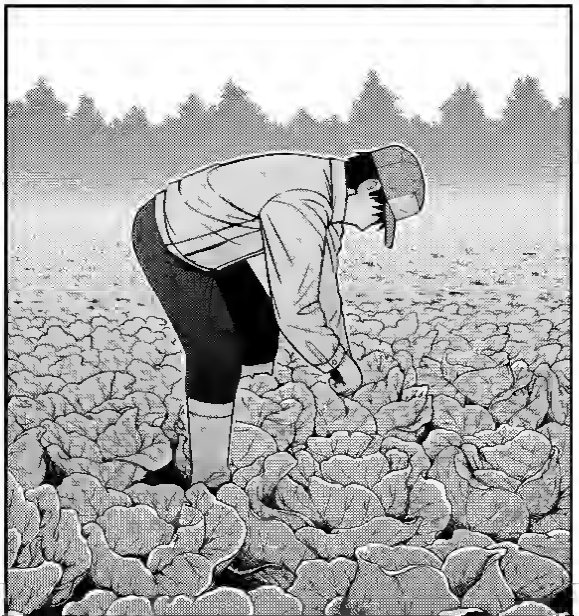
DAYS OFF ARE A GREAT TIME TO GET AHEAD ON HOMEWORK.

THE CABBAGE FIELDS IN THE MORNING
ARE DEFINITELY A SIGHT TO SEE!

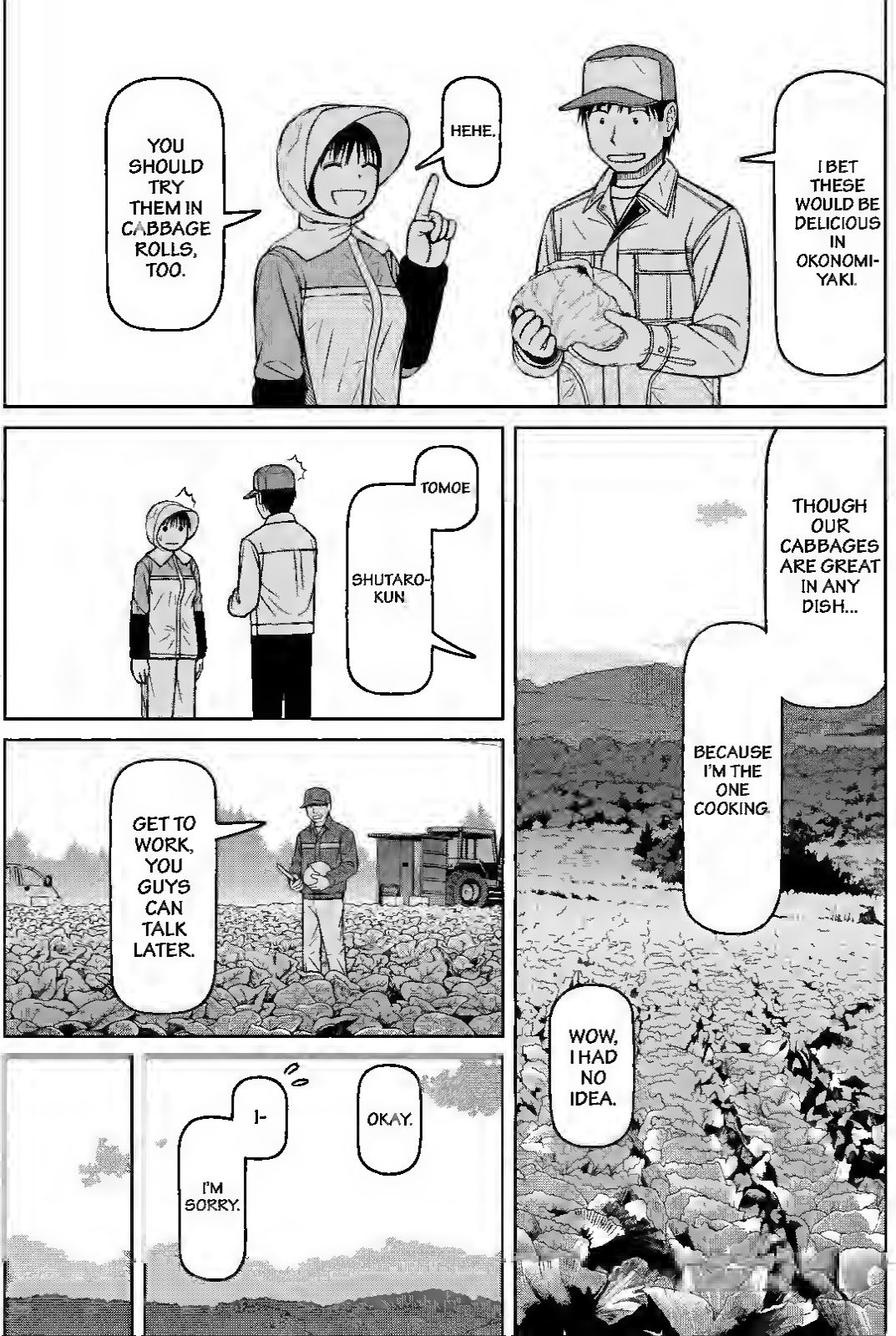


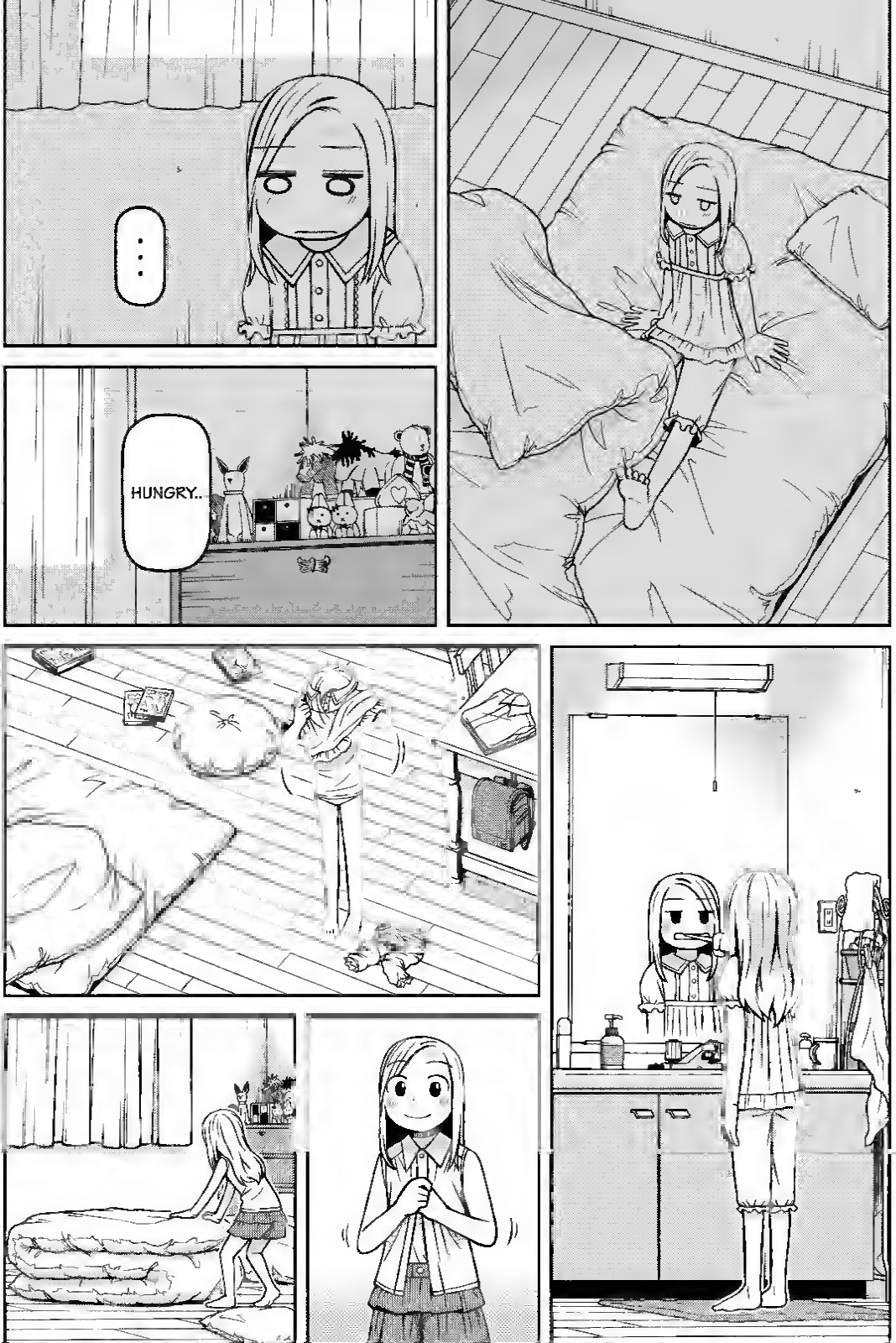


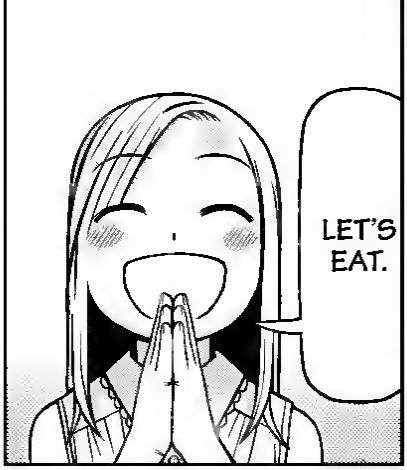


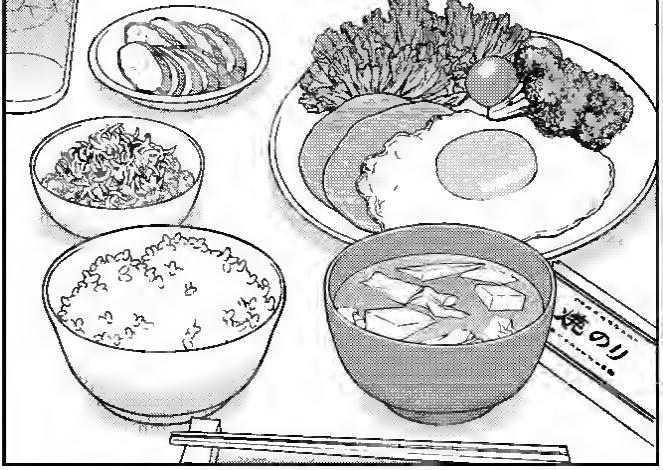


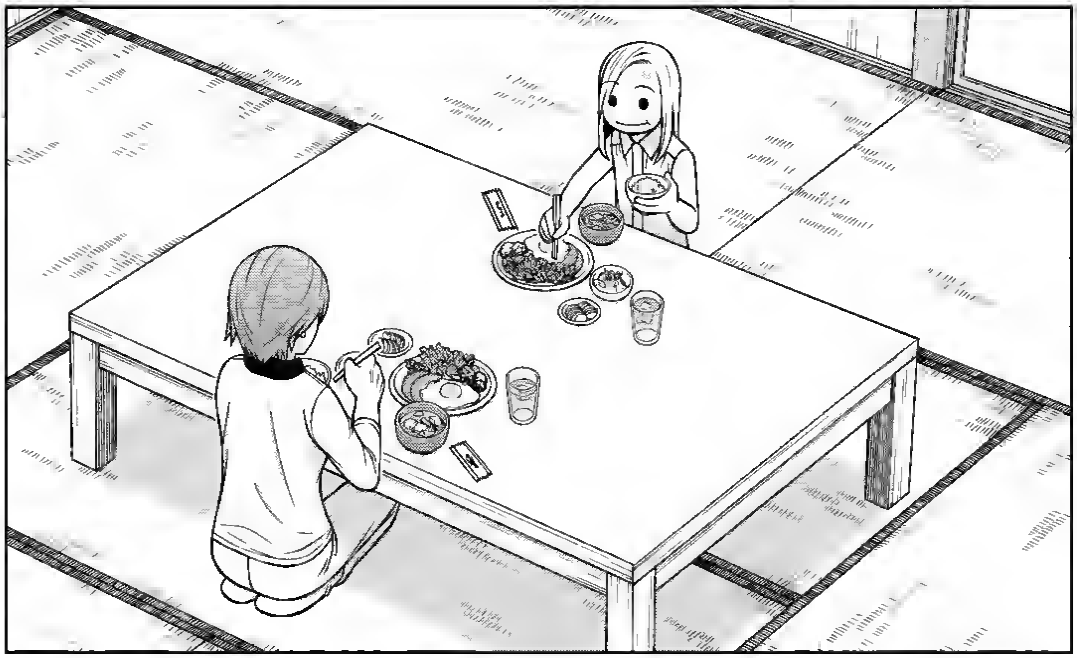
SHU.
MMM...
WELL?
HOW ARE THIS YEAR'S CABBAGES?
THEY SEEM REALLY GOOD.
RIGHT?


I BET THESE WOULD BE DELICIOUS IN OKONOMI-YAKI.
HEHE.
YOU SHOULD TRY THEM IN CABBAGE ROLLS, TOO.
TOMOE
SHUTARO-KUN
THOUGH OUR CABBAGES ARE GREAT IN ANY DISH...
BECAUSE I'M THE ONE COOKING
WOW, I HAD NO IDEA.
GET TO WORK, YOU GUYS CAN TALK LATER.
I-
I'M SORRY.
OKAY.

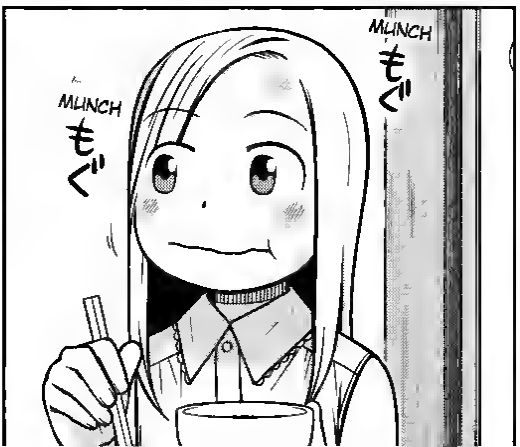

...
HUNGRY..

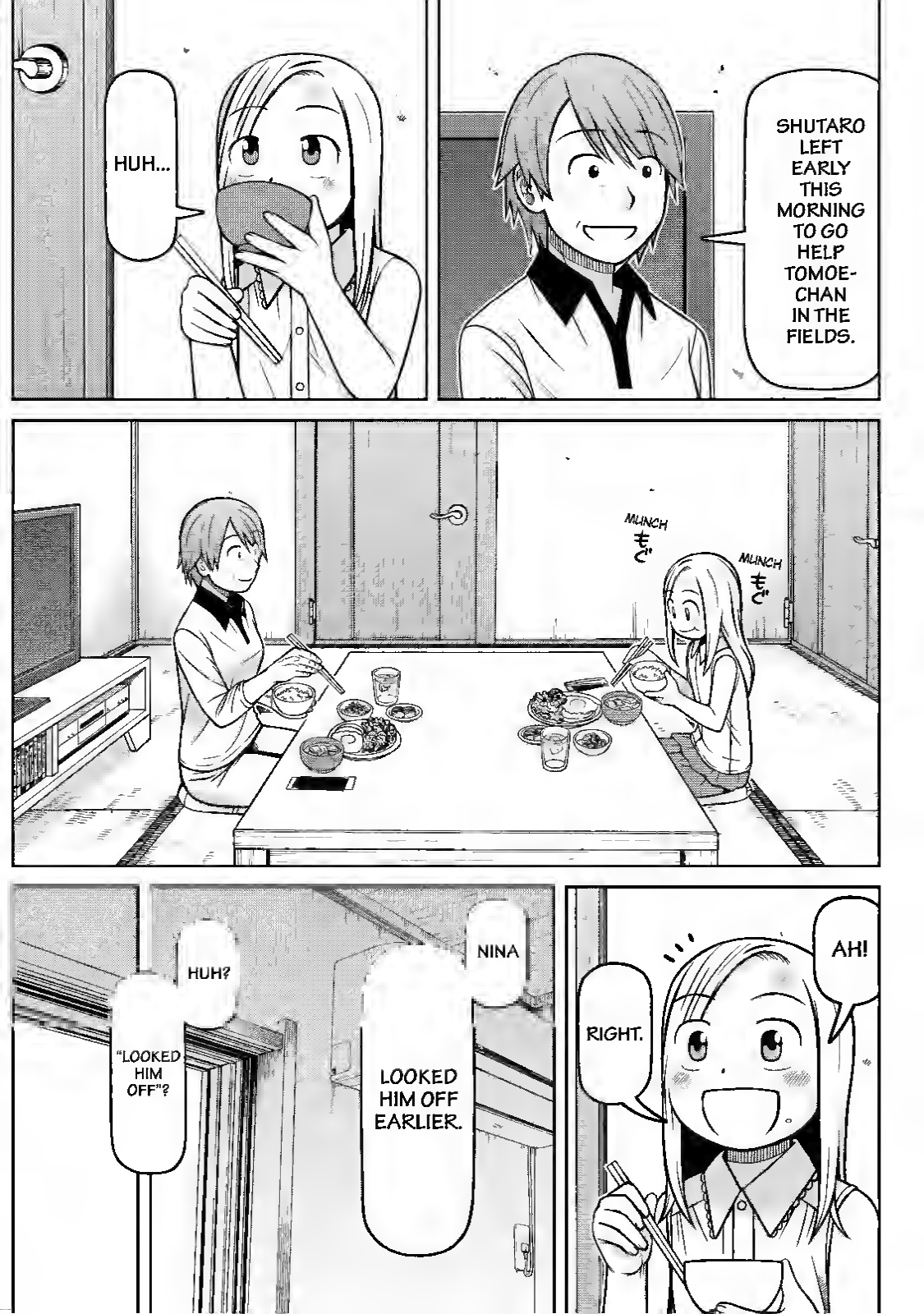

LET'S EAT.

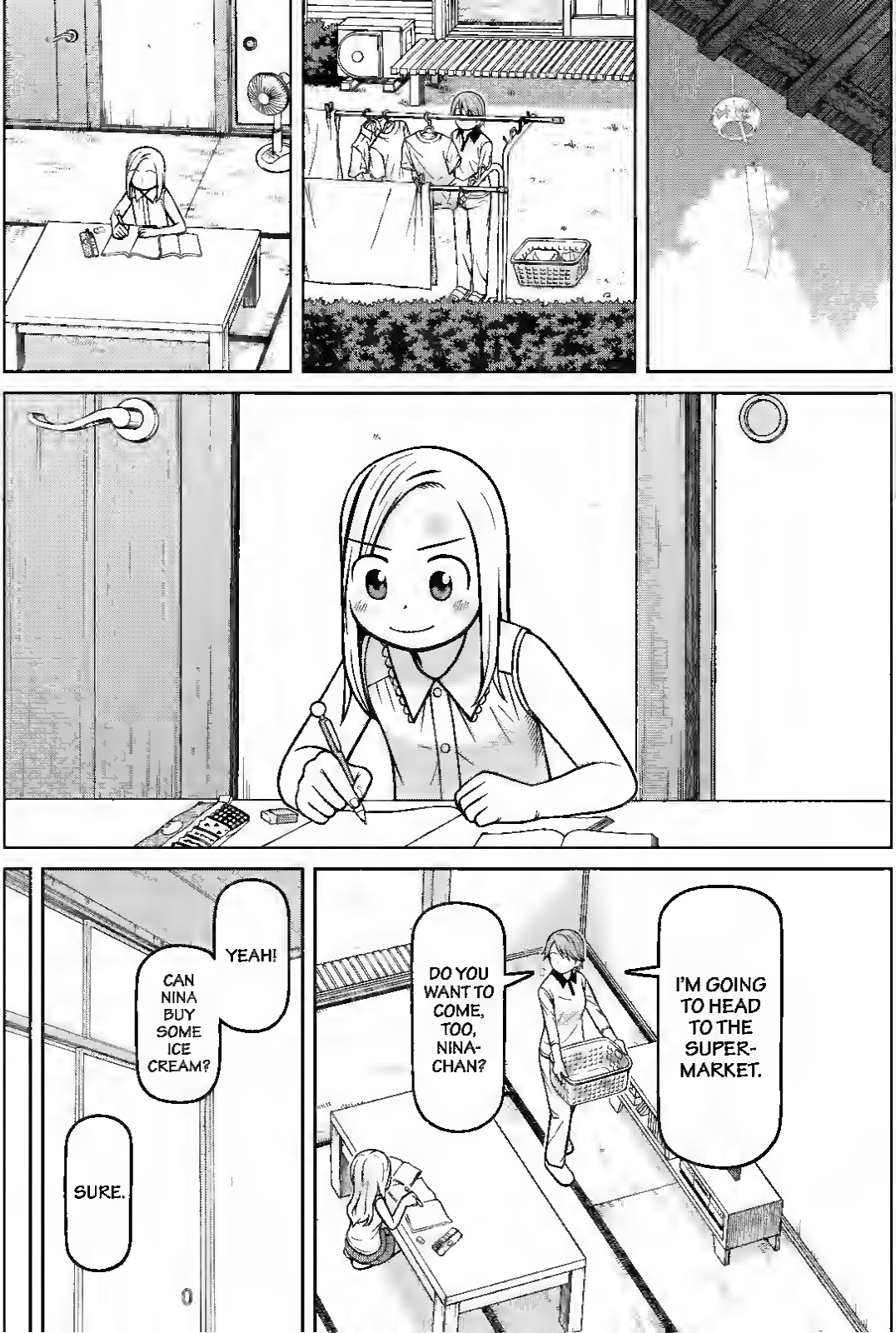

焼のり



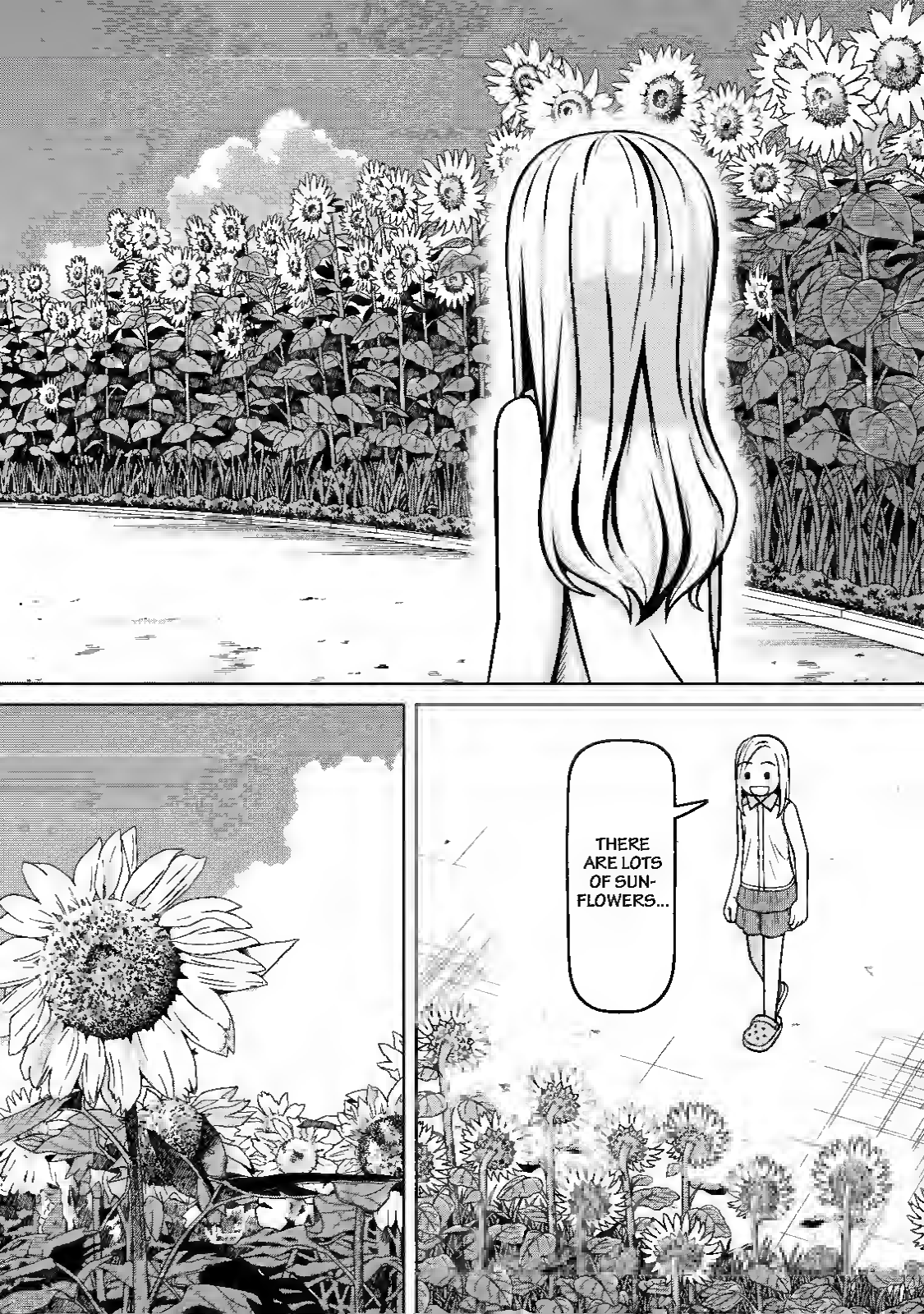
HUH?
SHUTARO'S LATE GETTING UP TODAY.


MUNCH もぐ
MUNCH もぐ

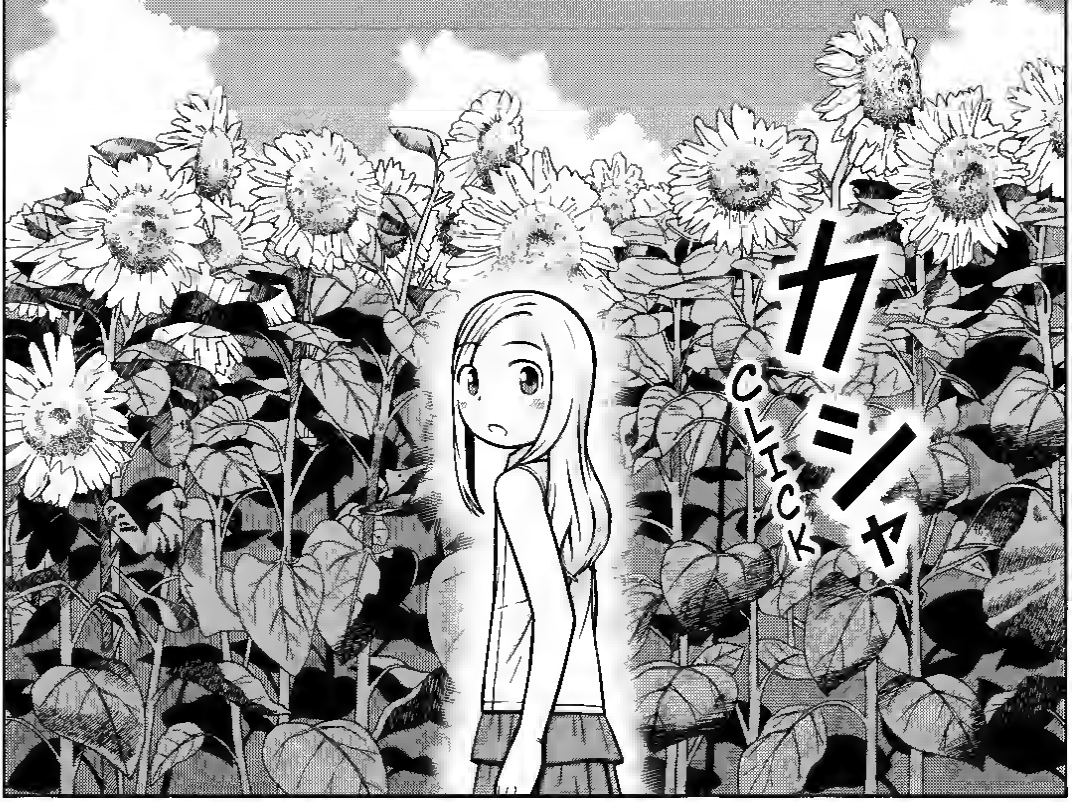

HUH...
SHUTARO LEFT EARLY THIS MORNING TO GO HELP TOMOE-CHAN IN THE FIELDS.
MUNCH もぐ
MUNCH もぐ
HUH?
"LOOKED HIM OFF"?
NINA
LOOKED HIM OFF EARLIER.
AH!
RIGHT.

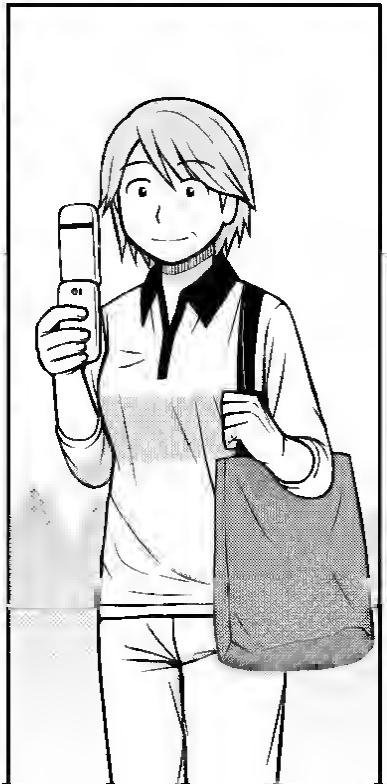

I'M GOING TO HEAD TO THE SUPER-MARKET.
DO YOU WANT TO COME, TOO, NINA-CHAN?
YEAH!
CAN NINA BUY SOME ICE CREAM?
SURE.

NINA WANTS TO EAT SOMEN TONIGHT.
今晩はおそうめん食べたい
SOMEN SOUNDS GOOD.
そうめんいいわね
THESE ARE LETTUCE
これはレタスね
AH, THERE'S A CABBAGE FIELD HERE, TOO
あっ ここにもキャベツ畑がある
NINA CAN'T REALLY TELL THE DIFFERENCE BETWEEN CABBAGE AND LETTUCE YET.
キャベツとレタスのちがいまだよくわかんない
AWWW.
えーっ


THERE ARE LOTS OF SUN-FLOWERS...

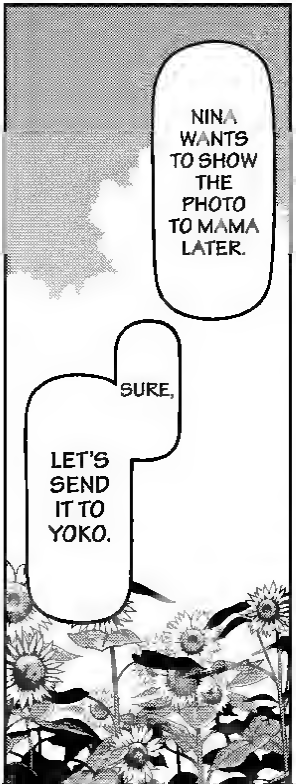
SO BIG!
NINA-CHAN, LOOK OVER HERE.
HUH?

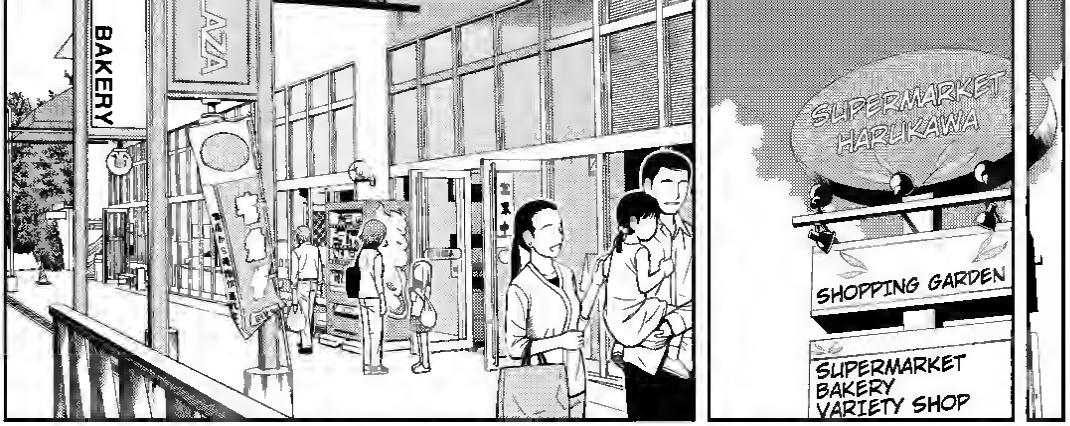

カシャ
CLICK

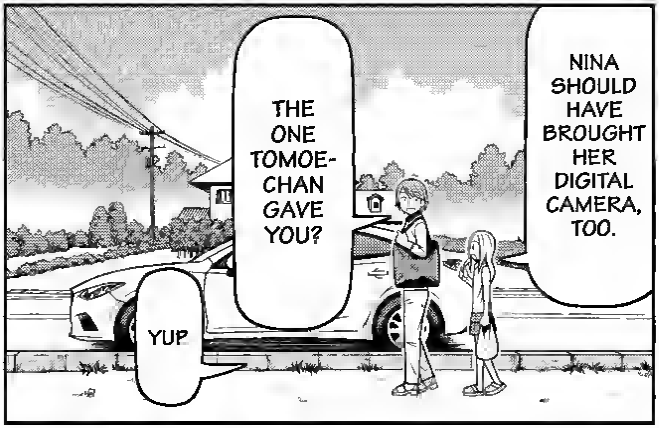


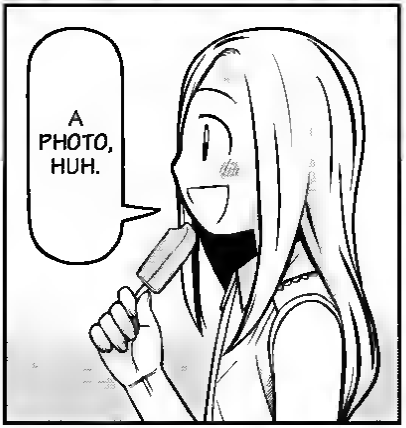
DID YOU JUST TAKE A PICTURE?
CAN NINA SEE?

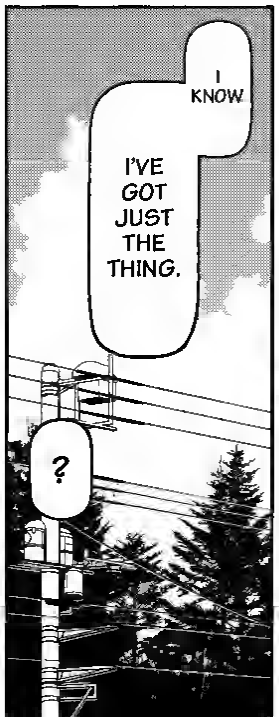
DOESN'T IT LOOK NICE?
YEAH.

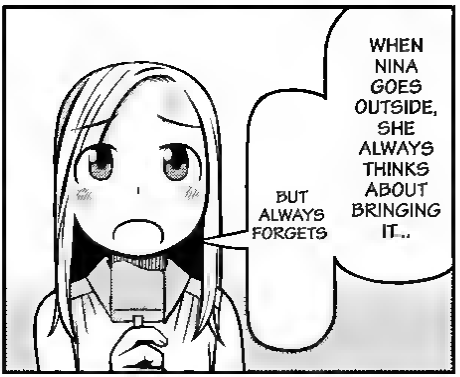

NINA WANTS TO SHOW THE PHOTO TO MAMA LATER.
SURE, LET'S SEND IT TO YOKO.


BAKERY
PIZZA
SUPERMARKET HARUKAWA
SHOPPING GARDEN
SUPERMARKET
BAKERY
VARIETY SHOP

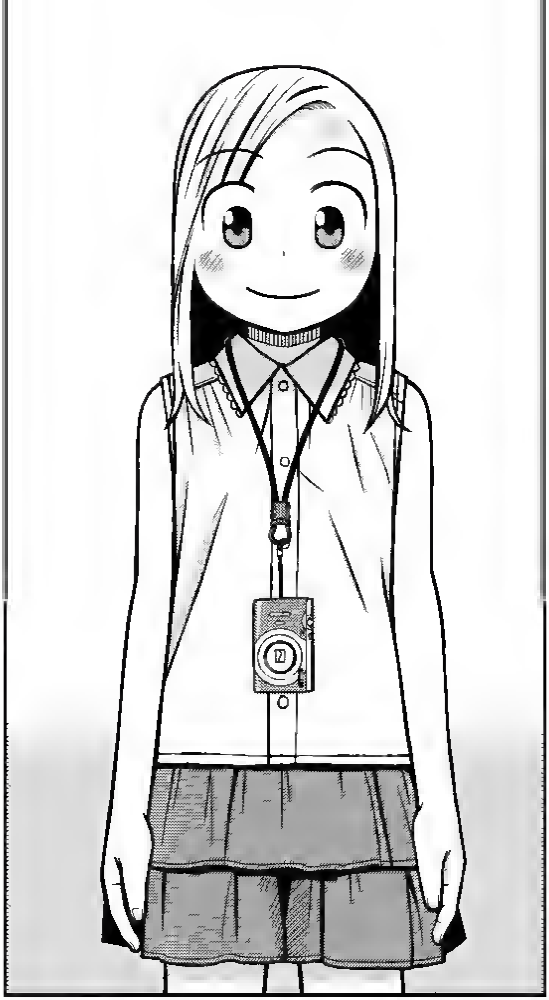

NINA SHOULD HAVE BROUGHT HER DIGITAL CAMERA, TOO.
THE ONE TOMOE-CHAN GAVE YOU?
YUP


A PHOTO, HUH.

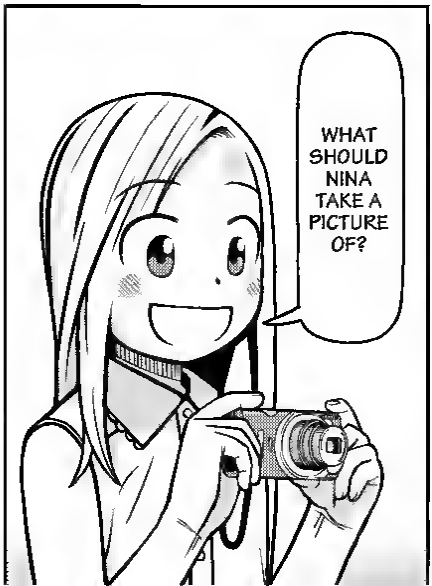

I KNOW
I'VE GOT JUST THE THING.
?


WHEN NINA GOES OUTSIDE, SHE ALWAYS THINKS ABOUT BRINGING IT..
BUT ALWAYS FORGETS

I SEE.
...

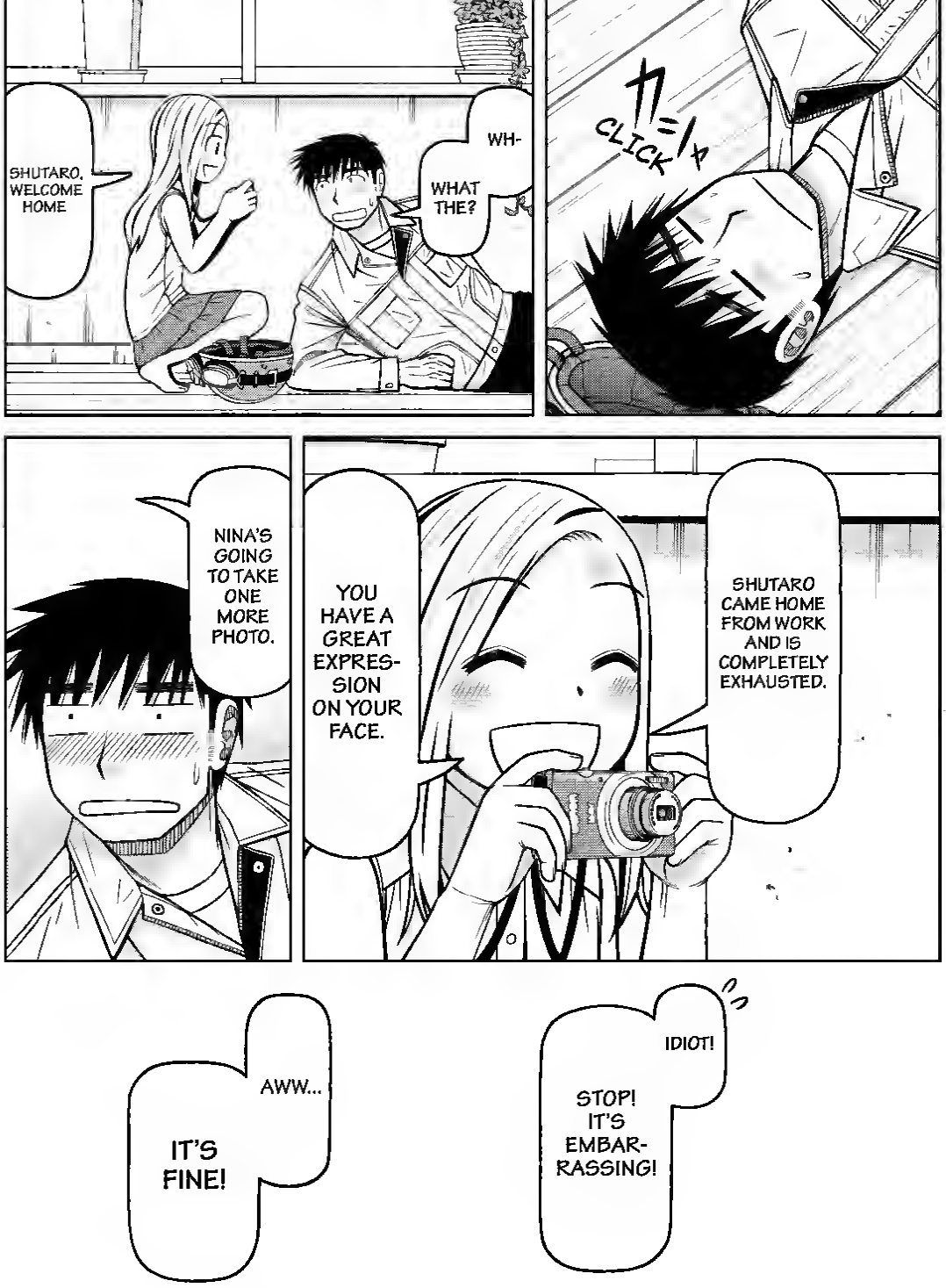


Canon
IXY
ZOOM LENS 6X IS
5.0-30.0mm 1:3.2-5.9


WHAT SHOULD NINA TAKE A PICTURE OF?

THAT LANYARD STRAP IS NICE.
IT'S QUITE STYLISH
YOU'RE A PHOTOGRAPHER GIRL NOW
THANKS, GRANDMA
NINA WON'T FORGET NOW.

I'M HOME
ブウウウ…
VRRRRR
SIGH...
I'M SO TIRED!
BAM



WE GOT A WONDERFUL SHOT.